

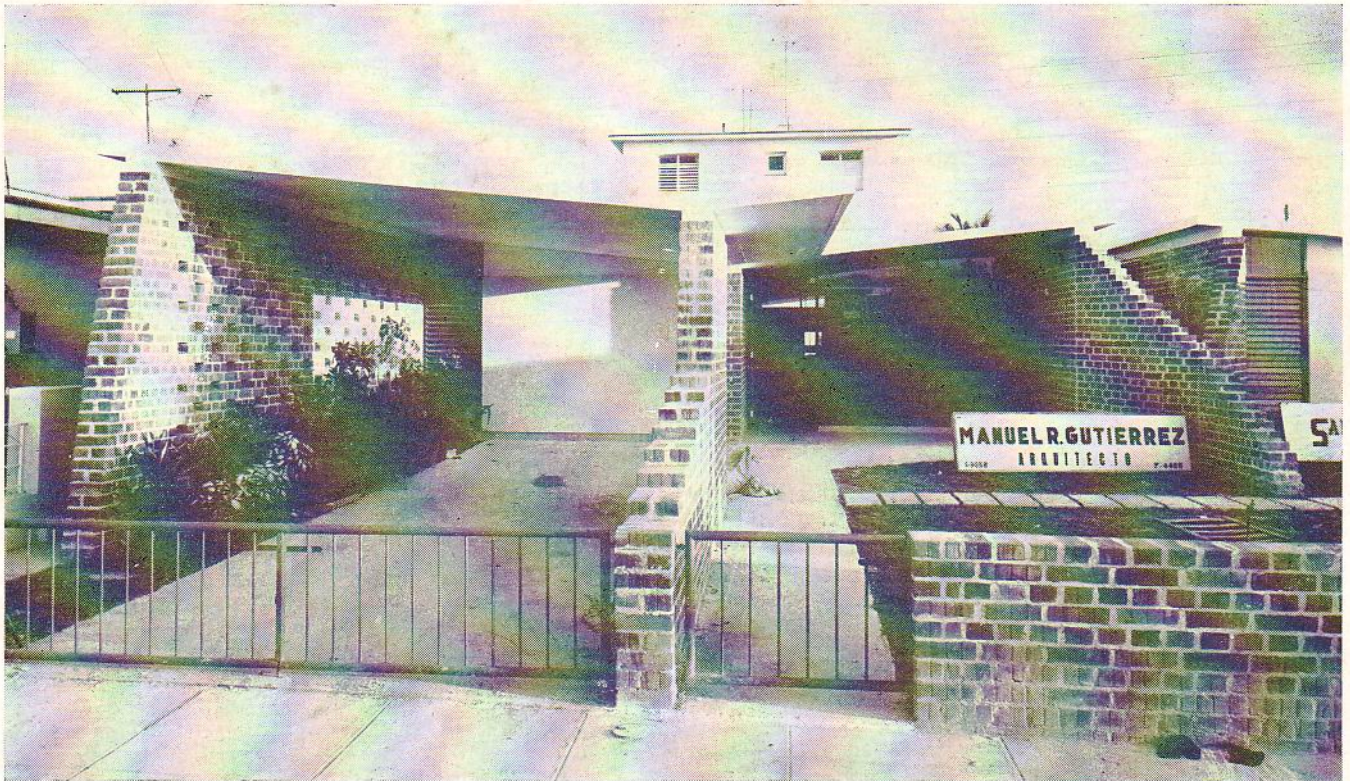
# ARQUITECTURA

MAYO DE 1957  
AÑO XXV. NUM. 286



# SCHLAGE

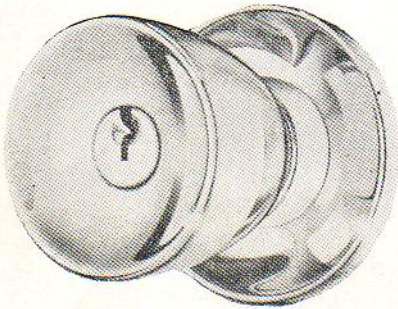
**LA CERRADURA MAS IMITADA DEL MUNDO**



Residencia construida en la calle Sevillano,  
entre Anita y Goicuría, Rep. El Sevillano

Propietario: Sr. CARLOS GARCIA

Arquitecto: MANUEL GUTIERREZ



TULIP 26-D

## DISTRIBUIDORES

**FERRET. CALVO Y F. VIERA, S. A.**  
"LA CASTELLANA"  
Compostela No. 663  
A-1908

**NICOLAS LOPEZ**  
"LA HABANERA"  
Factoría No. 152 - M-2125

**PEDRO JULIO PEREZ**  
Maceo No. 451, Sur  
Santa Clara, L.V.

**MANUEL CASTRO**  
"LOS DOS LEONES"  
Galiano y Virtudes  
M-2626 - M-2627

**MODERNAGE, S.A.**  
Infanta No. 508  
U-4996

**FERRET. EL AGUILA, S. A.**  
Paseo y Luz Caballero  
Guantánamo

**GOMEZ RUIZ Y CIA.**  
"LA MURALLA"  
Compostela No. 534  
A-6009 - A-6010

**JOSE JUNQUERA Y CIA.**  
Maceo No. 56  
Camagüey

**MERCANTIL CASA ARENAS, S. A.**  
Francisco Vega No. 353  
Victoria de las Tunas

**GONZALEZ Y SANCHEZ**  
"LA ANTILLA"  
Zanja No. 605  
U0-8335 - U-3588

**V. MERCADE Y CIA.**  
Peralejo No. 654  
Santiago de Cuba

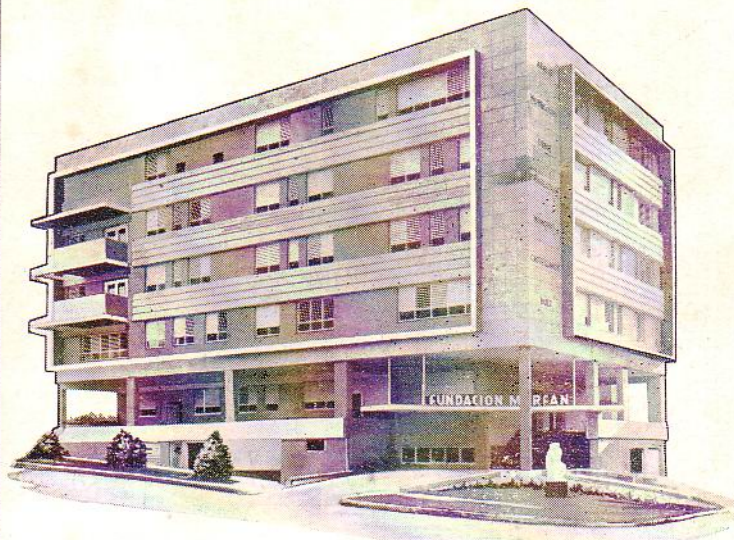
**V. AGUIRREGAVIRIA Y CIA.**  
Independencia No. 14  
Matanzas

Agente en Cuba: **ROBERTO RODRIGUEZ, S.**  
Amargura No. 359, Habana - ML-1455

**ARNAIZ, DIEGO Y CIA.**  
"LA LLAVE"  
Maceo 108, Holguín  
Teléfono 302

# Los Sanitarios BRIGGS *Beautyware*

## EN OTRO GRAN EDIFICIO

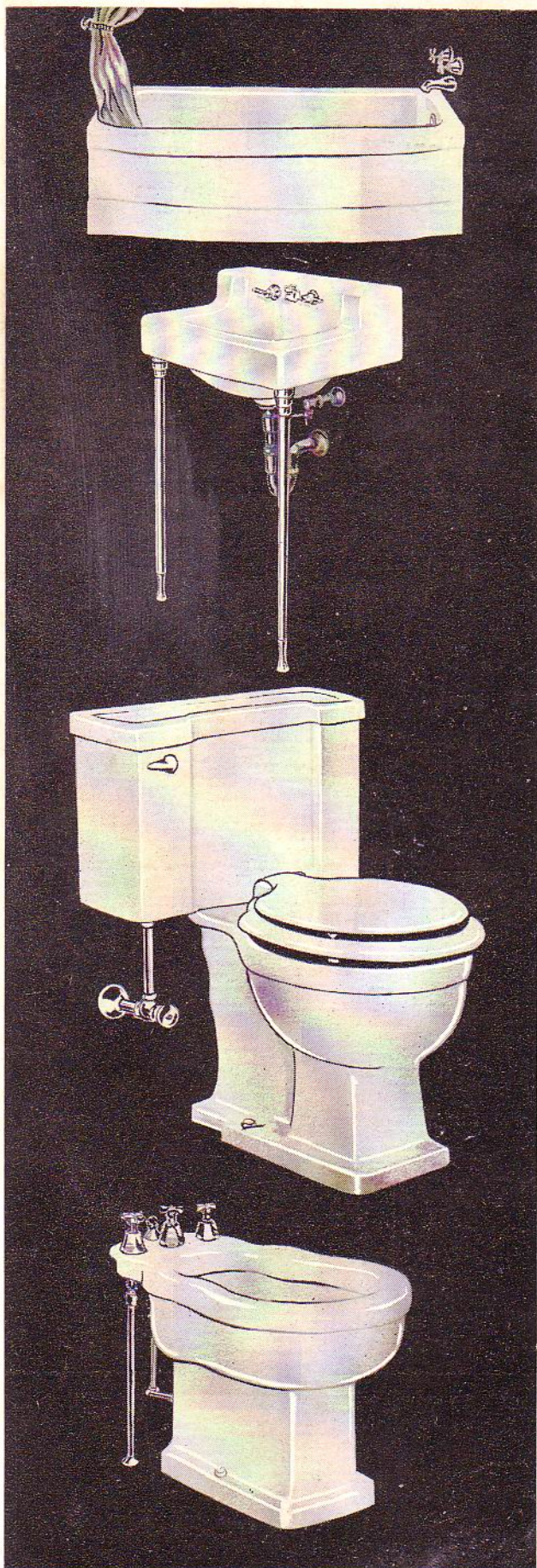


Contratistas Construcciones S. A.

LA FUNDACION MARFAN institución médica que tanto prestigio internacional ha dado a la Pediatría Cubana, ha seleccionado los Sanitarios BRIGGS BEAUTYWARE en colores para equipar su Nuevo Edificio.

También todos los azulejos instalados en esta magnífica construcción son de la marca STYLON que nos complacemos en distribuir con exclusividad. Por esa preferencia que tanto nos honra, queremos testimoniar nuestro sincero reconocimiento.

Cia. de Efectos Sanitarios  
**VASANITRAM, S. A.**  
Ayestarán y 19 de Mayo - U-1278



Azulejos  
**STYLON**

Duchas  
**BLOCH**

Gabinets y Puertas de Ducha  
**KETCHAM**

Accesorios de empotrar  
**BAY RIDGE**

# TAMARGO

## COPIAS DE PLANOS VAPOPOST

Servicio de Mensajeros

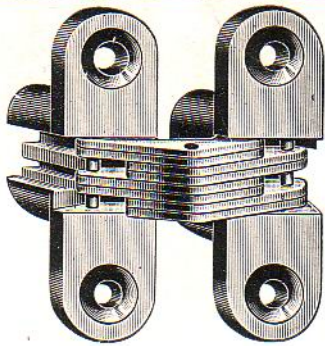
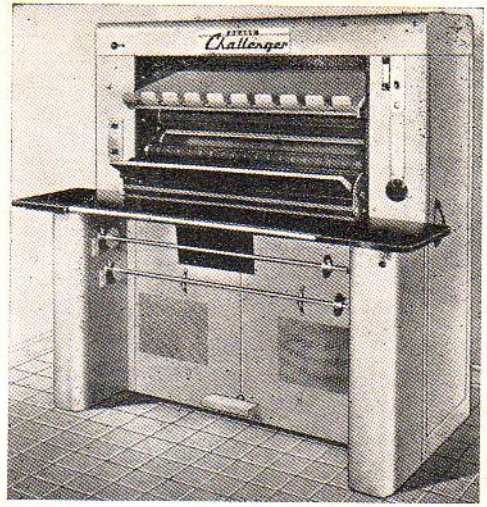
MATERIALES DE DIBUJOS PARA ARQUITECTOS  
PAPELES SENSIBILIZADOS POST COMPANY

Representante:

### I. FERNANDEZ TAMARGO

SAN LAZARO NUM. 160  
ENTRE CRESPO Y AGUILA

TELF.: A-6728



## "SOSS" VISAGRAS INVISIBLES "SOSS"

Evitan los salientes de las bisagras antiguas ● Permiten que las puertas se abran totalmente en 180° ● Son invisibles tanto cuando las puertas están abiertas como cuando están cerradas ● Ideales para closets, muebles y paneles secretos ● Pida folletos descriptivos a:

**FERRETERIA CALVO Y F. VIERA. S. A.**  
COMPOSTELA, 663 TELEFONO A-1908 H A B A N A

# CONCRETERA PROGRESO

CANTERAS DE NOVO  
MARIANAO

# BO-7990

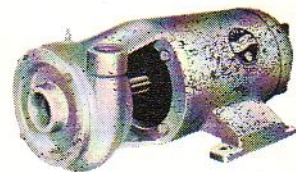
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS DE LAS BOMBAS

# LANCASTER

- DE PISTON • EQUIPOS DE PRESION • CENTRIFUGAS
- TURBINAS • AUTOCEBANTES • DE POZO PROFUNDO

SAN NICOLAS No. 105, entre Lagunas y Animas

ML-1459



FACILIDADES DE PAGO

**MORA-OÑA Co. S.A**

# CIA. COMERCIAL GANCEDO, S. A.

## (CASA GANCEDO)



EFFECTOS SANITARIOS EN  
GENERAL.  
ESPECIALIDAD EN BAÑOS  
DE COLORES

**"Standard"**

**"KOHLER"**

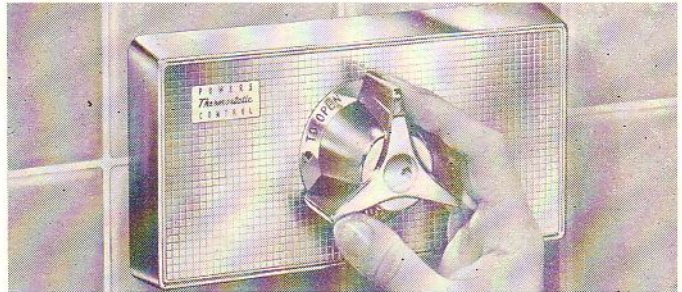
AZULEJOS DE  
TODAS CLASES

AVE. 10 DE OCTUBRE 120-122  
LA HABANA  
TELF. M-9010 Y A-8791

Mami dice

Yo estoy segura...

esta es una ducha  
con Hydroguard



SI... aun los más pequeñitos están protegidos. Esta bañadera con su ducha está equipada con Hydroguard, el control termostático del agua.

Cada miembro de la familia puede seleccionar la temperatura que le guste más... y cambiarla en cualquier momento durante el baño. Hydroguard conserva esa temperatura seleccionada cualesquiera que sea la presión del agua (esos cambios son causados por la descarga en los servicios, lavadoras automáticas o los lavaplatos automáticos).

No más chorros de agua o muy fría o muy calientes que son causas de impresiones desagradables y dolorosas y a veces quemaduras graves! Como una precaución más, Hydroguard está construido en forma tan segura de no permitir la salida del agua caliente que llegue a quemar, que aun los niños pequeños pueden manejarlos y voltearlos hasta el final de *caliente*, sin que ofrezca peligro para ellos.

Esté seguro de incluir los Hydroguard en sus construcciones o en las reformas de sus casas. Consulte a su arquitecto.

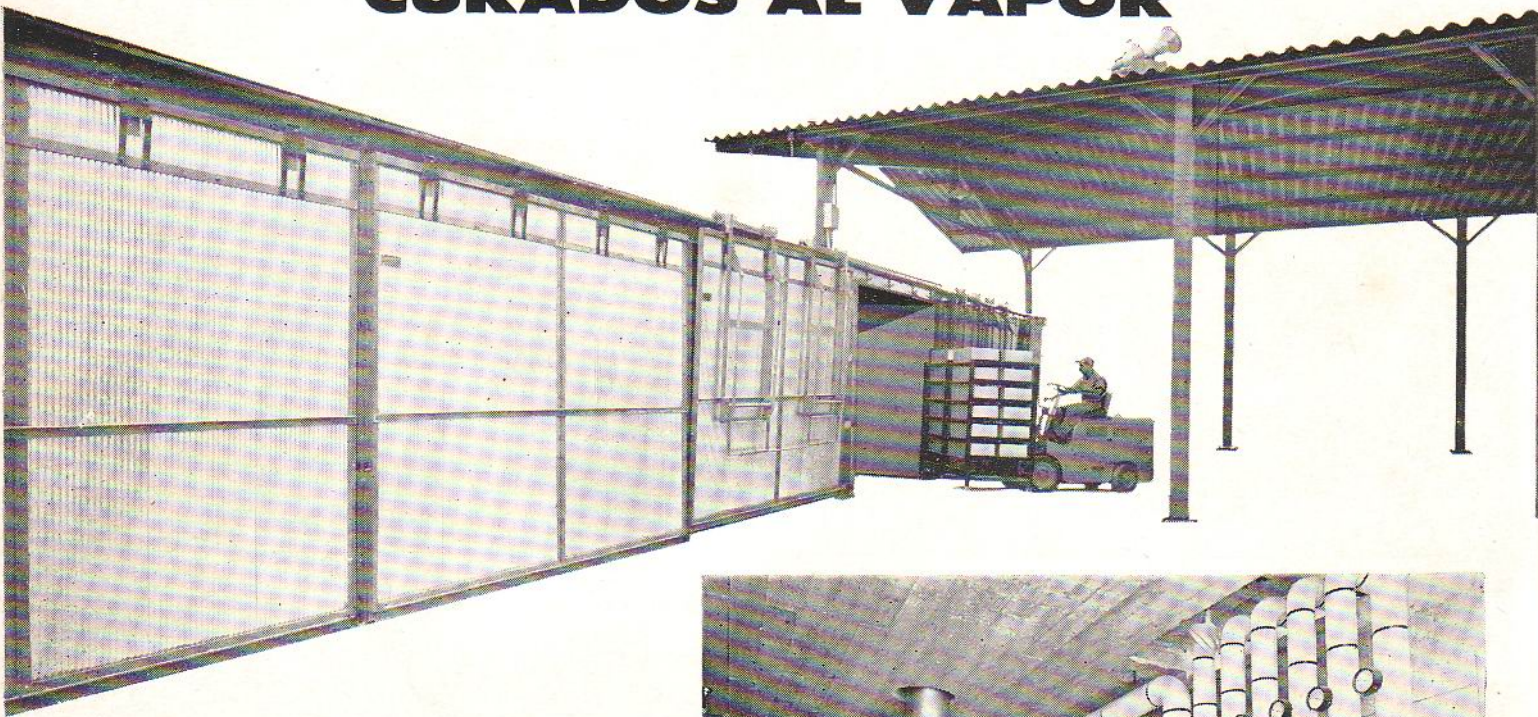
DISTRIBUIDORES:

**PROAZA Y CABALLERO, S. A.**  
CONCHA, 504 - LUYANO - LA HABANA - TELF. X-1352



# **¡AHORA!** POR PRIMERA VEZ EN CUBA

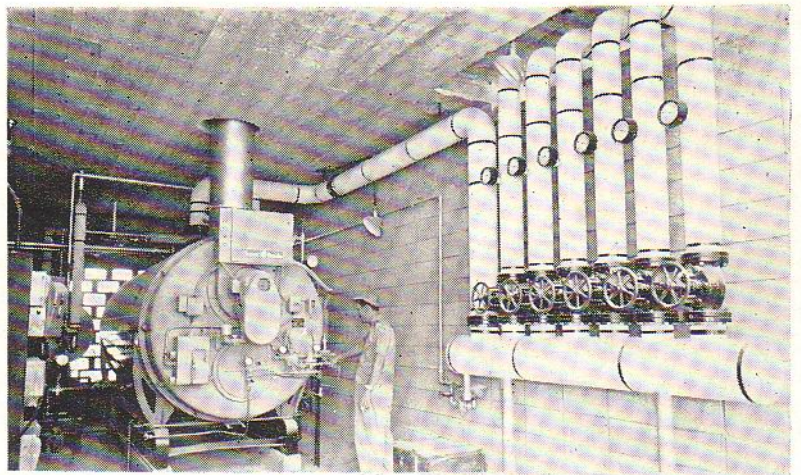
## **BLOQUES DE HORMIGON CURADOS AL VAPOR**



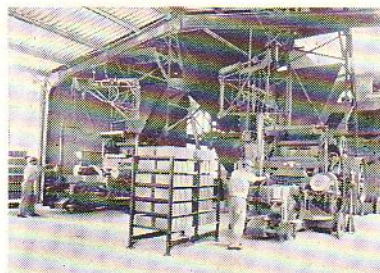
Hormigón Pre-Fundido, S. A. anuncia con orgullo que ha dado un nuevo paso de avance al establecer por primera vez en Cuba, la cura de vapor para toda su producción de bloques de concreto. Sin reparar en el alto costo que esto significa hemos construido 6 grandes hornos, herméticos, alimentados por una caldera automática de gran capacidad, que nos permite hacer un curado científicamente controlado, conforme a las técnicas más modernas, pudiendo asegurar, sin duda alguna, que nuestros bloques **son los mejores bloques que es posible construir.**

Además, anunciamos también con orgullo que está ya funcionando nuestra **segunda máquina Besser Vibrapac**, totalmente automática, electrónicamente controlada con la que hemos duplicado nuestra producción.

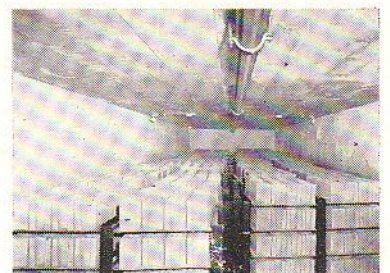
**A pesar de que nuestros bloques son los mejores, no cuestan más.**



La caldera y tubos de distribución del vapor



Las dos máquinas Besser Vibrapac en funcionamiento



Interior de uno de los hornos o cuartos de cura.

**PIDA PRECIOS A**

### **HORMIGON PRE-FUNDIDO, S. A.**

Carretera de Rancho Boyeros Km. 2½ Planta Hormigón Cubano, S. A.

Telfs. 1-8244 - 1-8558

# Arquitecto...

Tenemos las **COCINAS DE GAS**  
que más le convienen a Ud!



Le brindamos las famosas y acreditadas Cocinas de Gas

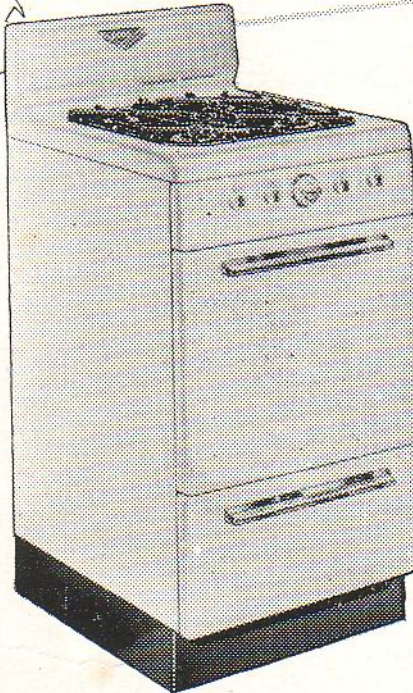
"MAGIC CHEF", "DIXIE" y "EAGLE" a los más bajos precios,

en un amplio stock de más de 11 modelos distintos... y con el

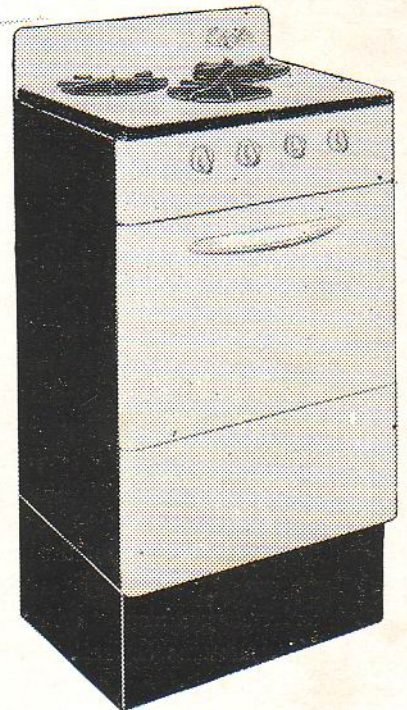
respaldo del servicio y garantía de la Cía. Electric de Cuba.



MAGIC CHEF 1A648



DIXIE 20



EAGLE 360-3

## IMPORTANTE

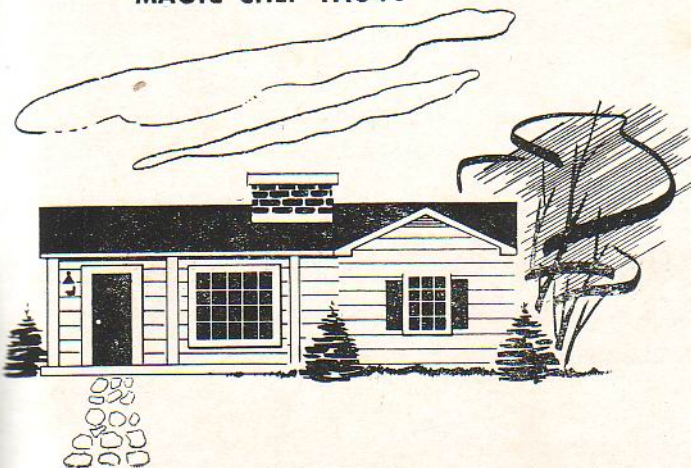
Nuevo Departamento para diseñar cocinas completas para Edificios y Residencias, en sólo 10 días.

**CIA. ELECTRIC DE CUBA, S. A.**

Distribuidores Exclusivos de

"DIXIE", "EAGLE" y "MAGIC CHEF"

Pedroso y Consejero Arango - Telf. U-8121. **WESTINGHOUSE**





EL NUEVO

# SNOWCEM

(Un producto inglés)

Más fácil de mezclar y aplicar

**PARA IMPERMEABILIZAR  
PLACAS, AZOTEAS Y PAREDES  
EN COLOR BLANCO**

Tambores de 28, 56 y 112 libras  
y latas de 7 libras

DE VENTA EN

**CIA. COMERCIAL AGUA DULCE, S.A.**

AVE. DE CRISTINA No. 463 - TELF. A-8145



## Sanitarios Modernos

**23 Y 30 - VEDADO  
F-8502 - X-4633**

Distribuidores autorizados de:

**“STANDARD”**

**“KOHLER”**

**“UNIVERSAL”**

**“ELJER”**

Sr. ARQUITECTO: NO compre sin vernos  
antes. Podemos ofrecerle Equipos y  
Condiciones INIGUALABLES.

## ¿Proyectando una Clínica u Hospital?

Si los planos de una nueva clínica u hospital, que aún no haya sido equipado, se encuentran disponibles, podemos usarlos para señalar las especificaciones completas de los equipos que han de necesitarse. Si tales planos no han sido dibujados, nosotros tendremos gusto en hacerlo, si se nos ofrecen detalles y completa información de los requerimientos específicos.

Este servicio no representa obligación alguna por su parte y pondrá en sus manos un programa moderno y eficiente para su nuevo edificio, o bien para cualquier ampliación o reforma.



**GENELECTRIC RAYOS X, S.A.**

Calle 23 No. 150  
Apartado No. 2075  
Habana

República No. 81  
Apartado No. 50  
Camaguey

Agüitera No. 205  
Apartado No. 539  
Santiago de Cuba

FERRETERIA

*“La Antilla”*

GONZALEZ Y SANCHEZ

Especialidad en Herrajes

ZANJA NUM. 605

e/. Oquendo y Soledad TELEFONOS  
LA HABANA, CUBA U0-8335 - U-3588





**MANUFACTURERA KAWNEER DE CUBA, S. A.**

*(Subsidiaria de Kawneer Company, Niles, Michigan)*

Calzada de Guanabacoa, Kilómetro 7

Apartado 1991

Teléfono: X0-2371

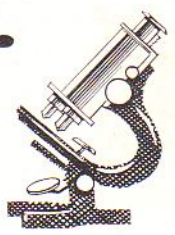
La Habana



En toda Cuba  
 las Piscinas más Perfectas  
 han sido Equipadas por

# ANDERSON TRADING Co.

\* Una piscina es perfecta cuando su agua se trata adecuadamente para hacerla cristalina y libre de bacterias.



Y usted puede disfrutar de "una piscina perfecta", porque Anderson Trading pone a su disposición un servicio de ingenieros especializados en la instalación de los más modernos equipos y accesorios de piscinas, que incluyen:

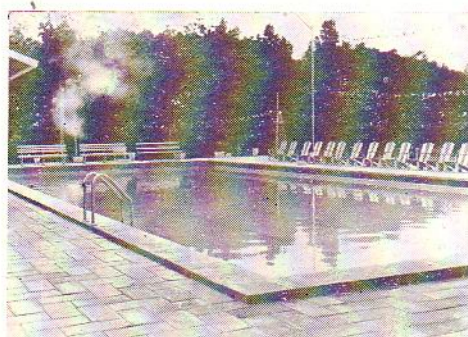
- \* BOMBAS \* FILTROS \* CLORIFICADORES \* RECOGEDORES DE PELOS \* REBOSOS \* LUCES \* ESCALERAS \* TRAMPOLINES \* Limpiadores de Vacío, etc.

**MANTENEMOS EN EXISTENCIA TODOS ESTOS EQUIPOS**

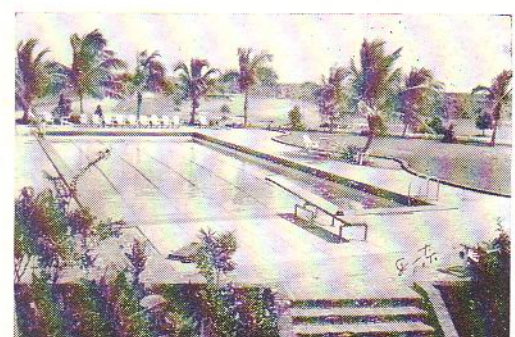
*Consúltenos sin compromiso alguno*



SR. MANUEL SANTEIRO - COUNTRY CLUB - HABANA



CENTRAL SANTA MARIA - PROVINCIA DE LAS VILLAS



COUNTRY CLUB - CAMAGUEY



TENNIS CLUB - CAMAGUEY



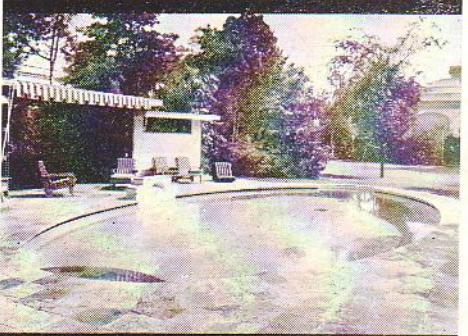
SR. DANIEL PERRAS ABREU - PROVINCIA DE LAS VILLAS



SR. LUIS BACARDI - BILTMORE - HABANA



DR. ENRIQUE ROUSSEAU - MIRAMAR - HABANA



SR. MARIO DE ARMAS - VEDADO - HABANA

# ANDERSON TRADING Co.

INGENIEROS IMPORTADORES  
 MAQUINARIA EN GENERAL

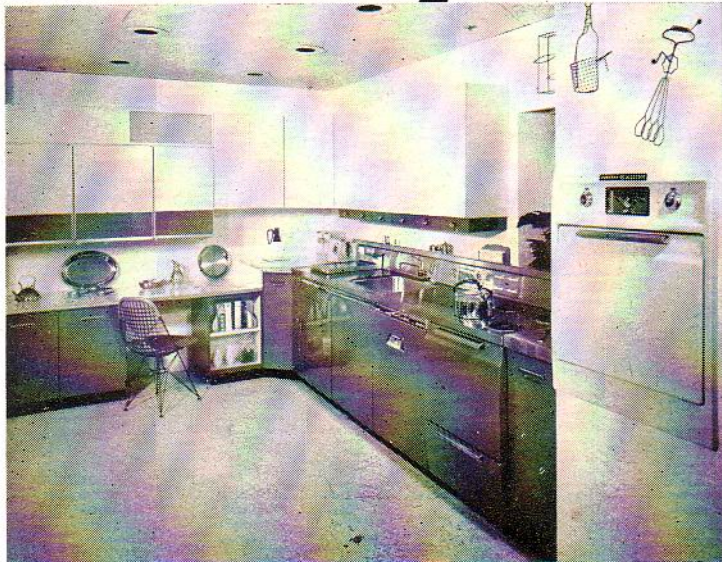
Obispo 355 - Habana  
 TELEFONO: M-9821



Armonía de Color  
y  
Economía de Espacio  
en  
la Cocina  
Estructural



# GENERAL ELECTRIC



La unidad en la instalación de la Cocina Eléctrica Automática, el Horno Eléctrico empotrado, el Fregadero con Triturador de Desperdicios, la Lavadora-Secadora y la Lavadora de platos, requiere un solo tomacorriente y una conexión para desagüe, para agua fría y para agua caliente.

Al combinar el color y el funcionalismo en la cocina, General Electric le ofrece una carta de triunfo a los arquitectos y decoradores cubanos.

**AMBIENTE DE COLOR:** la belleza de los colores en la cocina complementa el tono general de la decoración moderna.

**FUNCIONALISMO:** La disposición de los aparatos eléctricos, formando un solo cuerpo integral de gran belleza, es una solución armónica al difícil problema de espacio en las cocinas.

La General Electric contribuye a la belleza de su hogar, brindándole gustosamente toda la información necesaria sobre las Cocinas Estructurales.

El Horno Eléctrico, empotrado en la pared, le da una lujosa apariencia a la cocina. Muchos propietarios prefieren dos hornos en su cocina, como eficaz complemento.

*Nuestros Productos son Índice de Progreso*

**GENERAL ELECTRIC**  
E. U. A.

**GENERAL ELECTRIC CUBANA, S. A.**

Edificio General Electric, Paseo de Martí (Prado) y Animas, La Habana. Estrada Palma 556, Santiago de Cuba

# FIBERGLAS

*¡EL MATERIAL MAGICO DE FIBRA DE VIDRIO!*

Para instalaciones "4 en 1"



TERMICO - ACUSTICO - ESTRUCTURAL - DECORATIVO



ENTERAMENTE

INORGANICO - INCOMBUSTIBLE

## FIBERGLAS DISTRIBUTORS

SAN IGNACIO 162 - HABANA

TELEFONOS: A-5963 - W-3244



Los Arquitectos favorecen con sus compras a los señores Comerciantes que se anuncian en las páginas de esta Revista.

## SEÑORES ARQUITECTOS

Nos complacemos en anunciarles, la innovación efectuada en nuestras fábricas, para poder ofrecerles las CABILLAS HECHAS CON EL MEJOR ACERO DE TIPO ESTRUCTURAL, importado de la Bethlehem Steel Corporation, de E. U de A. Fabricamos Cabillas desde  $\frac{3}{8}$  de pulgada hasta 1 pulgada, en todas las dimensiones.

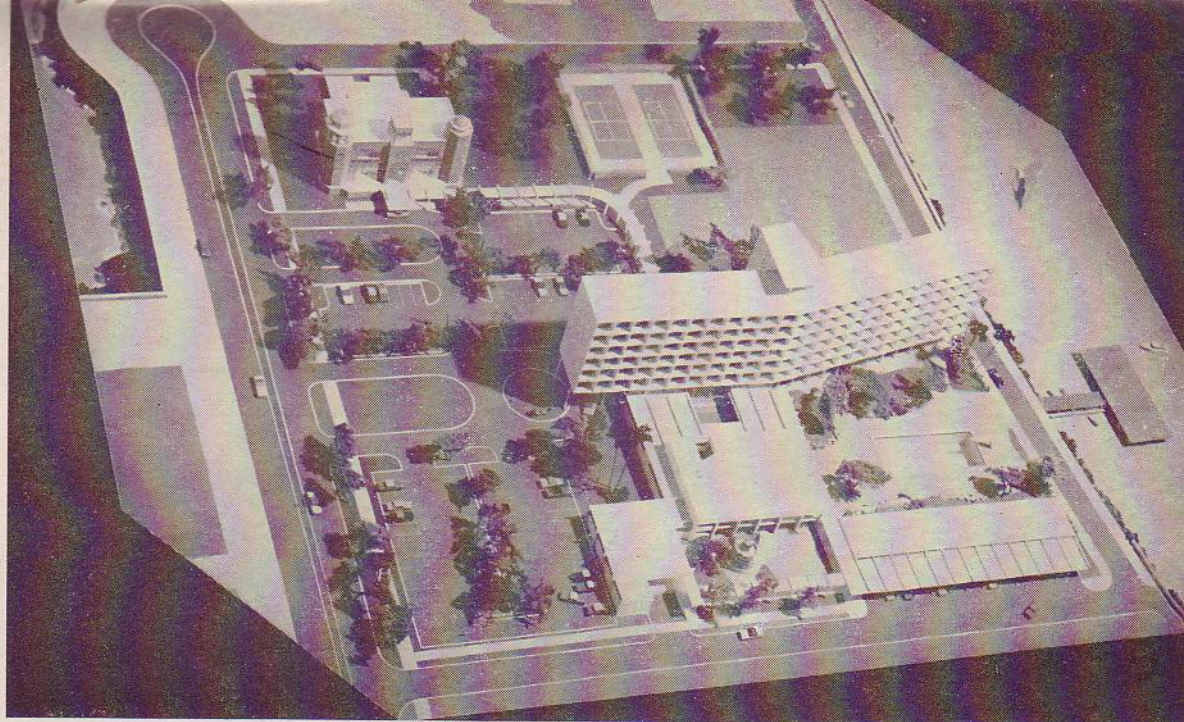
### CUBAN STEEL CORPORATION

(CABILLAS CUBANAS. S. A.)

COTORRO. HABANA — TELEFONOS: CENTRO 082 — LOCAL 64

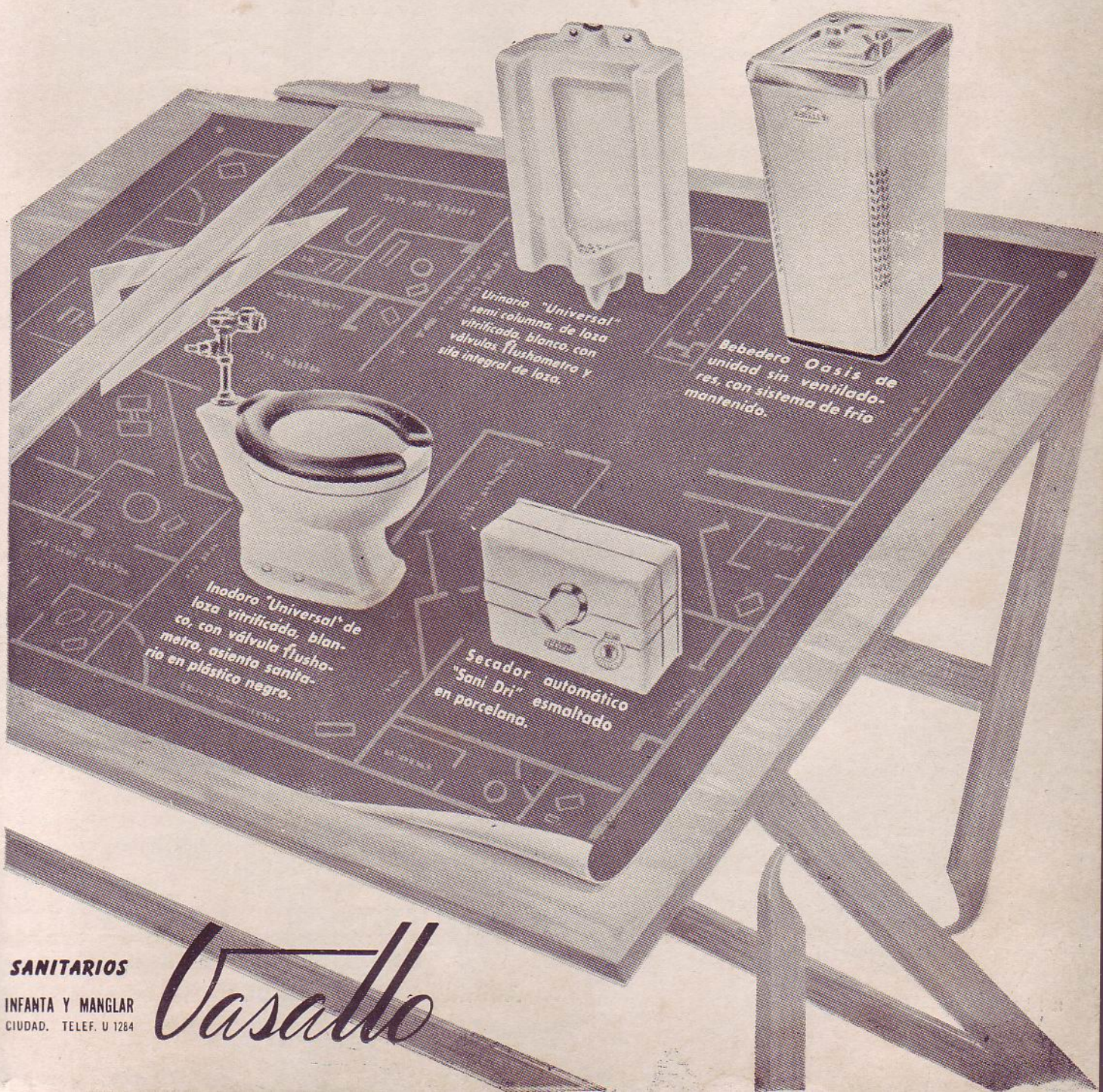
Oficina en La Habana: EDIFICIO RETIRO ODONTOLOGICO, Dpto. 1007, L No. 353, VEDADO - F-6832

Vista de la Maqueta del Hotel-Motel en construcción situado en Punta Gorda, Cienfuegos, bajo la dirección técnica de la firma de Arquitectos Cañas Abril-Ne-pomechie.



## SANITARIOS VASALLO

se sienten muy complacidos de haber suministrado todos los aparatos sanitarios que se han utilizado en este bello exponente de la Arquitectura en Cuba.



Urinario "Universal" semi columna, de loza vitrificada, blanco, con válvulas flushmetro y sifón integral de loza.

Bebedero Oasis de unidad sin ventiladores, con sistema de frío mantenido.

Inodoro "Universal" de loza vitrificada, blanco, con válvula flushmetro, asiento sanitario en plástico negro.

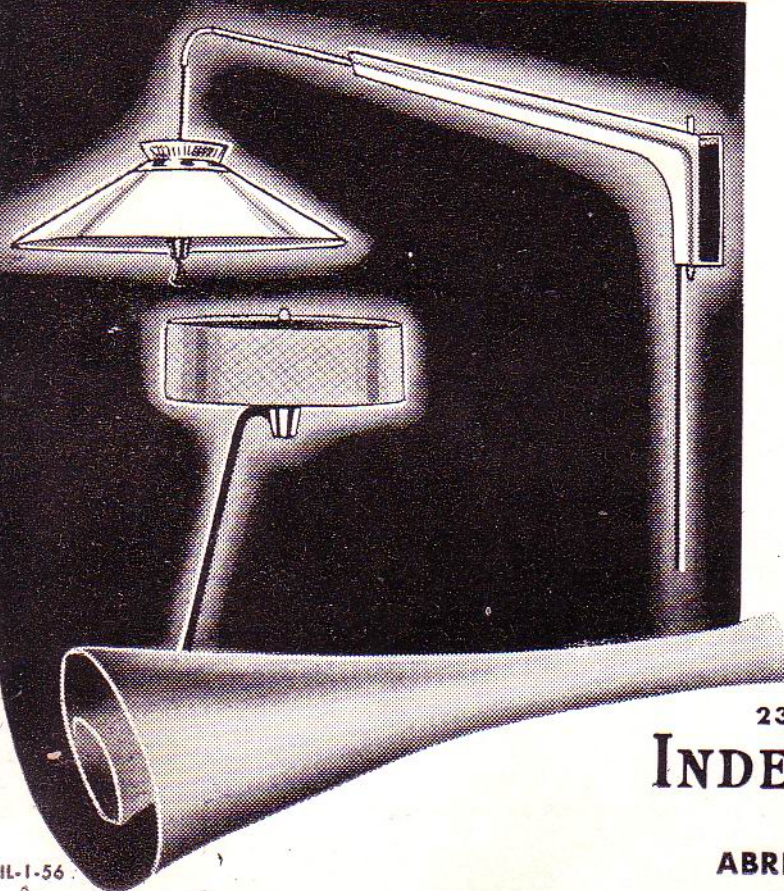
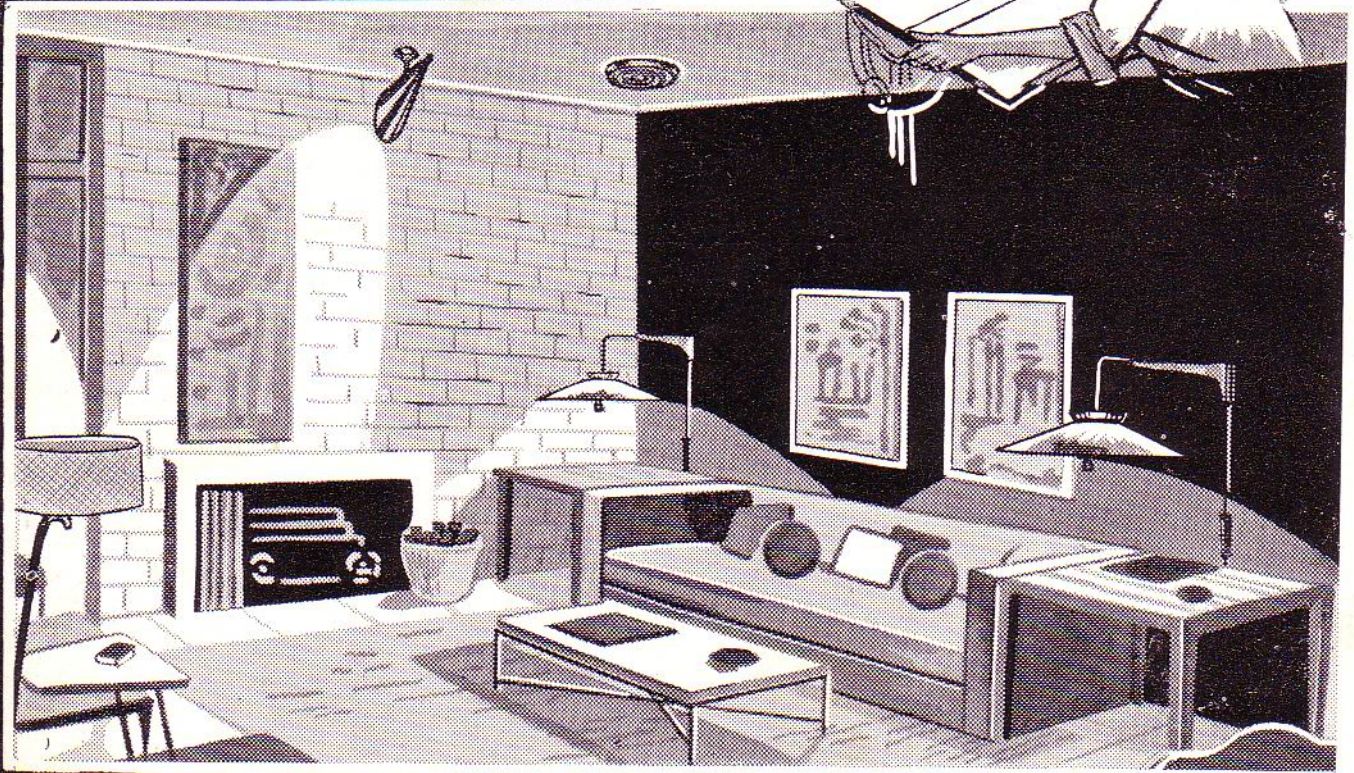
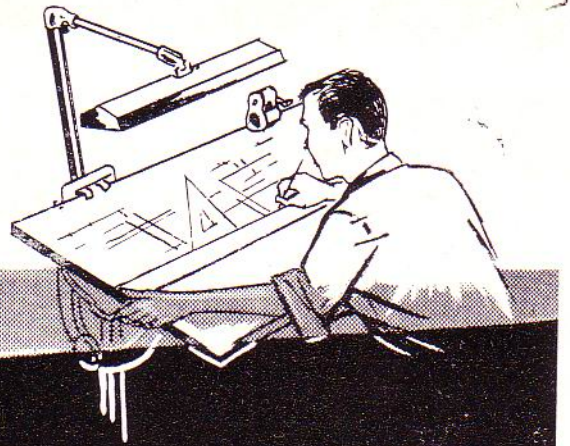
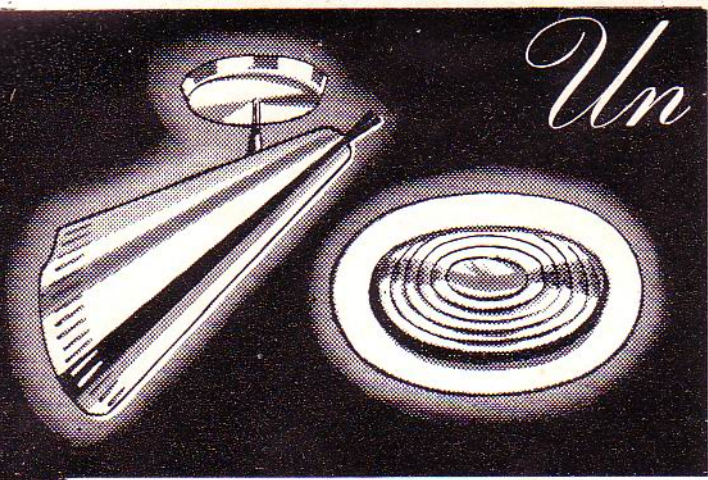
Secador automático "Sani Dri" esmaltado en porcelana.

**SANITARIOS**

INFANTA Y MANGLAR  
CIUDAD. TELEF. U 1284

*Vasallo*

# Un recordatorio a LOS ARQUITECTOS



Para destacar la belleza y funcionalidad de cualquier obra una vez terminada, ningún factor es tan poderoso como la iluminación.

Las luces profusamente diseminadas por todos los ángulos, permite después hacer bellas decoraciones que harán más grato el ambiente a sus moradores.

Por eso, recordamos a los Sres. Arquitectos las ventajas que representa—tanto para ustedes como para sus clientes—que al planear sus obras dejen bastantes salidas eléctricas.

Los modelos de lámparas ilustradas pertenecen a la colección exclusiva

## LIGHTOLIER



23 y P, La Rampa

Pizarra rotativa: UO-9393

# INDEPENDENT ELECTRIC Co.

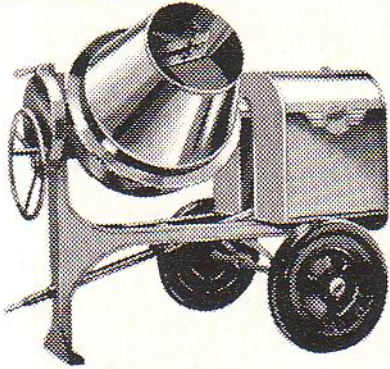
LO MEJOR EN ELECTRICIDAD

ABRIMOS LOS SABADOS HASTA LAS 12 M.

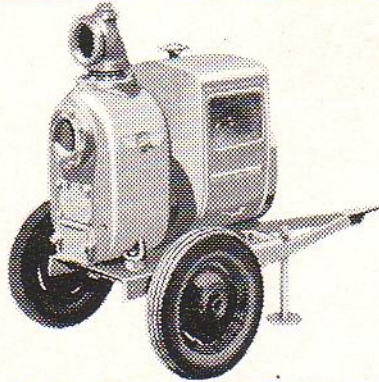
# ZALDO Y MARTINEZ, S. A.

*Su mejor proveedor en equipos para la construcción*

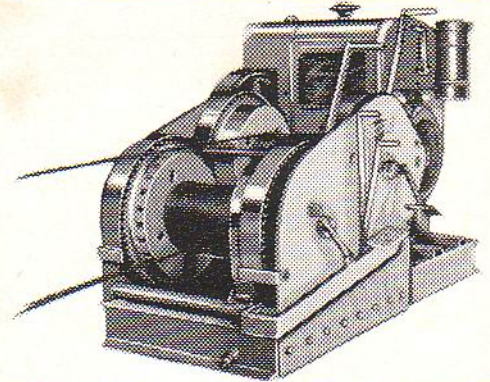
**Essick**



**CONCRETERAS BASCULANTES:**  
Desde 3½ hasta 9 pies cúbicos.



**BOMBAS AUTOCEBANTES:**  
De 5,000 a 200,000 GPH. De 1½ a 10 pulgadas de descarga.

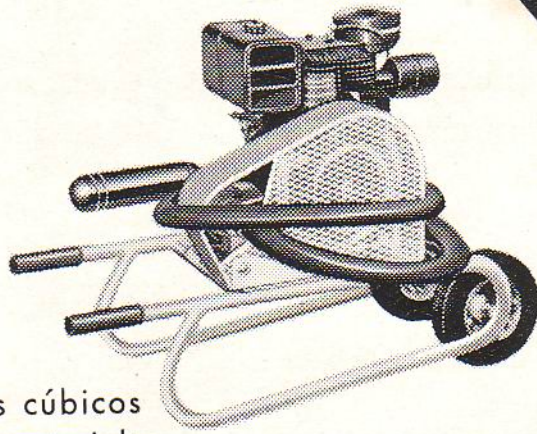


**WINCHES:** Desde 1,500 a 5,000 lbs. Con motor de 9 a 30 HP., de gasolina o diesel.

**Whiteman**

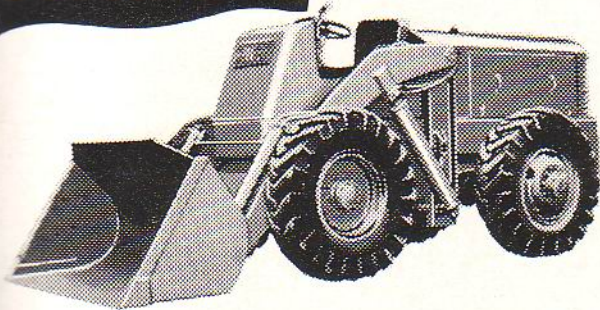


Volquetas de 13 pies cúbicos para concreto y otros materiales.



Vibradores para concreto; eléctricos, neumáticos y con motor de gasolina.

**PETTIBONE**



Cargadores frontales desde ¾ hasta 2½ yardas cúbicas.

*En cualquier lugar de la Isla nuestros Ingenieros atenderán su solicitud*

**ZALDO Y MARTINEZ, S. A.**

Zanja y Hospital. Teléfonos UO-9336-37-38. Habana.

**T. L. SMITH**

Concreteiras móviles de 6, 11 y 16 pies cúbicos.



# LAMIDALL

EL PLASTICO MEJOR Y MAS BARATO DEL MERCADO

SE FABRICAN LAS FAMOSAS PUERTAS PLASTICAS CON LAMIDALL

Recomendado, para Bares y Cantinas, Pantries, Muebles de Cocina, Zócalos en paredes, Divisiones para Oficinas, y toda clase de decoración interior.

DISTRIBUIDORES

CIA. NACIONAL DE IMPORTACION, S. A.  
NEPTUNO No. 632

TELEFOS.: M-9360 Y ML-1601 - HABANA

PARA SUS COPIAS DE PLANOS

INSISTA EN EL LEGITIMO

# OZALID

COPIAS AL INSTANTE EN: PAPEL, TELA, INTERMEDIO, ACETATO, PLASTICO, ETC.

THE INTERCONTINENT CORP. OF CUBA

CALLE O NUMERO 157  
ENTRE 23 Y HUMBOLDT

A DOS CUADRAS DEL COLEGIO DE ARQUITECTOS

SERVICIO DE MENSAJEROS  
UO-0131



## American-Olean Tile Company



FABRICANTES DE AZULEJOS PARA PAREDES Y PISOS

OFRECEN: una línea completa de azulejos de alta calidad en atractiva variedad de colores. Una preciosa selección de cerámica para pisos y un surtido completo de accesorios de loza vitrificada, blancos y de color para baño. De venta en las principales casas de efectos sanitarios y materiales de fabricación.

Representante exclusivo: JAIME AGULLO

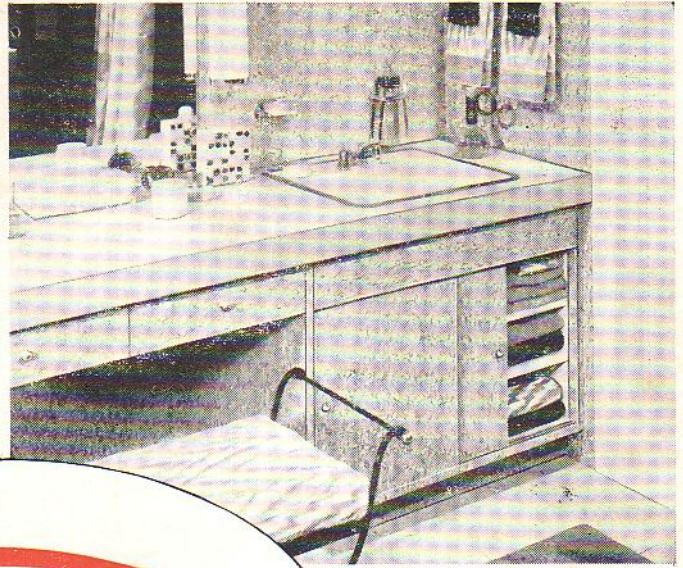
APARTADO, 775

L A H A B A N A

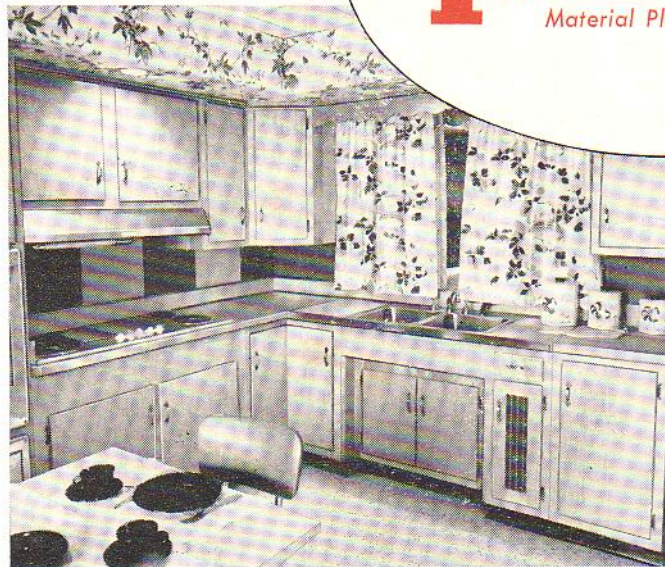




EN LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS, como este banco, las bellísimas superficies Formica dan la bienvenida al público.



EN LOS CUARTOS DE BAÑO, el Vanitory Formica confiere elegancia y brinda comodidad.



EN LAS COCINAS MODERNAS, donde reinan el sentido práctico y el buen gusto, Formica hace de las tareas culinarias un placer.



EN LOS RESTAURANTES, Formica es el material "obligado" para mesas, mostradores e instalaciones en general.

## Dondequiera que la arquitectura moderna señala el progreso de Cuba

Los arquitectos la prefieren . . . y el público siempre la pide. Todos tienen plena confianza en la insuperable calidad de Formica. Porque Formica es la *original* superficie plástica para revestimiento de perpetua belleza y fácil conservación, que fabrica la Formica Corporation, Subsidiaria de American Cyanamid, Cincinnati, Ohio, E.U.A.

Ningún otro material plástico brinda una variedad tal de diseños y colores. Y ningún otro está respaldado por casi medio siglo de excelente reputación al servicio del hogar, el comercio y la industria. Recuerde, cualquiera sea el propósito para el que necesite material plástico laminado, Formica llenará los requisitos y satisficará los gustos más exigentes.

Para informes y ayuda en cualquier proyecto que usted tenga, diríjase a:

Distribuidores exclusivos

**CASA REX-TONE, S.A.**  
FERRETERIA Y MAQUINARIAS  
Neptuno 1060 al 1066 Tel. UO-8076 Habana

Exija este sello

*This mark certifies genuine*

Ver para creer. Si no tiene este sello que se puede quitar con agua y jabón, no es Formica.



**llegó**

**Perezito!**

de

**Maderera Antonio Pérez**

**Fábrica 10**

*Cuando necesite madera,  
plywood, materiales acústicos  
y superficie plástica Micarta,  
vea a PEREZITO  
en Maderera Antonio Pérez,  
de Fábrica 10,  
que tiene la mejor calidad  
a los más bajos precios.*

**Maderera Antonio Pérez**

**FABRICA 10**

**Teléfono X-6505**

*Vea a Perezito  
los martes a las 8.15 p.m.  
y viernes a las 8 p.m.  
por el Canal 6*

# ARQUITECTURA

REVISTA MENSUAL. PUBLICADA POR  
EL COLEGIO NACIONAL DE ARQUITECTOS

Director:

ARQ. JOSE MARIA BENS ARRARTE

Redacción: INFANTA Y HUMBOLDT — TELEFONO: U-6060  
APARTADO DE CORREOS No. 1948

Administrador:

ARQ. RAUL MACIAS FRANCO

AÑO XXV

LA HABANA, MAYO DE 1957

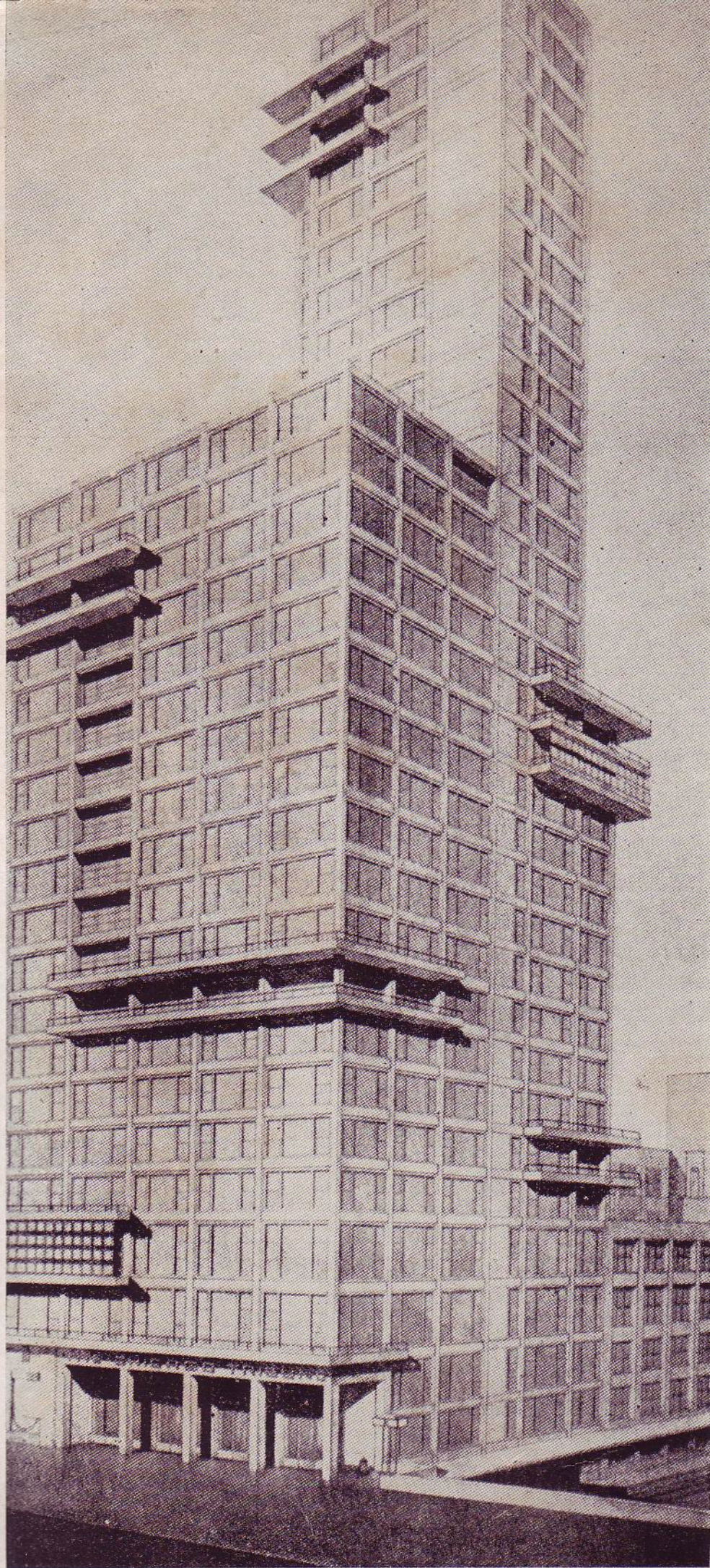
NUM. 286

## SUMARIO

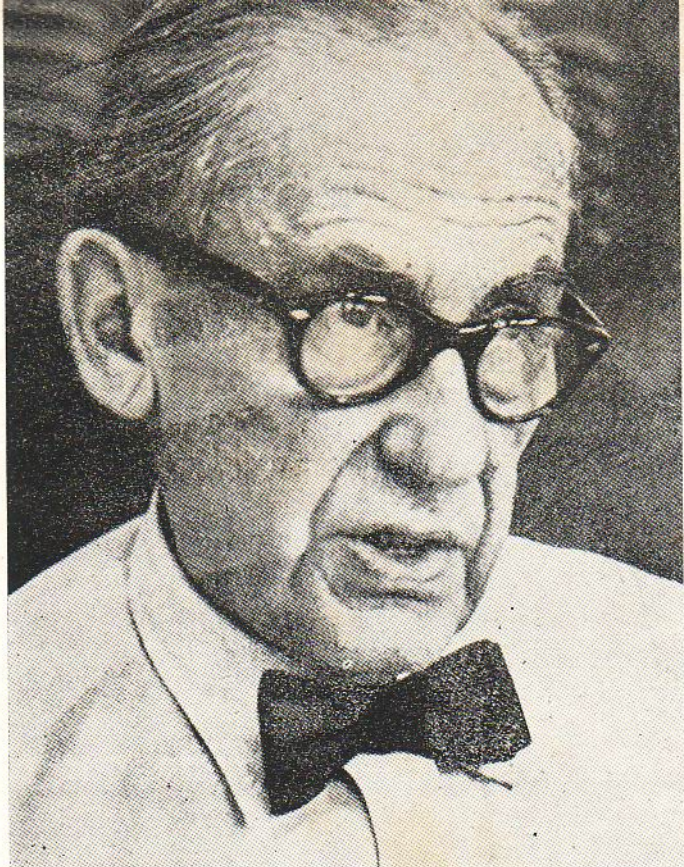
ARQUITECTURA Y DISEÑO EN LA ERA DE LA CIENCIA. *Arquitecto Walter Gropius* ● EL PRIMER CONGRESO NACIONAL DE PLANIFICACION: LA FUNCION DE LA PLANIFICACION EN EL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO. *Arquitecto Santiago Iglesias, hijo* ● UNA OBRA DEL ARQ. EFRAIN SOCARRAS ● SISTEMAS DE MEJORAS EN PLANIFICACION DE ZONAS RESIDENCIALES. *Arquitecto Carlos Mendoza* ● UNA OBRA DEL ARQ. MANUEL RIVERO MAGNAN ● DECORACION INTERIOR ● "CARTILLA DE LA VIVIENDA" ● LA VIDA Y OBRA DE DON RICARDO GONZALEZ CORTES. *José Luciano Franco* ● MENSAJE A LA PRENSA. *Arq. Adolfo Benages Nistal* ● LA UNIVERSIDAD DE CHILE ESTUDIO LA PLANIFICACION DEL AREA SANTIAGUINA ● EL PRIMER CONGRESO NACIONAL DE PLANIFICACION: PONENCIA: LOS NUCLEOS URBANOS-COMUNIDADES-PARTICIPACION CIUDADANA EN EL PROCESO DE LA PLANIFICACION. *Arq. Manuel de Tapia Ruano* ● EL DIA DEL ARQUITECTO. *Arquitecto Luis Bay Sevilla* ● EL DIA DEL ARQUITECTO EN SANTA CLARA ● EL DIA DEL ARQUITECTO EN MATANZAS ● UNA CARTA POSTUMA DEL DR. CARLOS MIGUEL DE CESPEDES ● LA EXPOSICION POSTUMA DEL PINTOR JORGE ARCHE. *Loló de la Torriente* ● TEMA I.—AL PRIMER CONGRESO NACIONAL DE PLANIFICACION. *Ingeniero Agrónomo Manuel A. Tamargo* ● UNA OBRA DE ARTE DE LA "COCA-COLA".

ACOGIDO A LA FRANQUICIA POSTAL COMO CORRESPONDENCIA DE SEGUNDA CLASE EN LAS OFICINAS DE CORREOS DE LA HABANA

NOTA DE LA DIRECCION: Los trabajos que aparecen en nuestra publicación calzados con la firma del autor, expresan exclusivamente la opinión personal de cada uno, y ni la Comisión de Divulgación, ni la Dirección de esta Revista, y mucho menos el "Colegio Nacional de Arquitectos", se solidarizan, en modo y manera alguna, con lo que en el orden artístico, literario o científico, pudiera expresar cada uno de los trabajos.



Perspectiva del Proyecto presentado por el Arquitecto Walter Gropius al Concurso Internacional celebrado en la ciudad de Chicago, para levantar el edificio del periódico "Chicago Tribune". Este Concurso que marca una fecha (1925) en el advenimiento del arte contemporáneo, fue ganado con un valioso proyecto que tenía reminiscencias góticas, por el Arq. Raymond Hood, A.I.A. También se presentó otro notable trabajo que obtuvo el segundo premio, obra del Arq. E. Saarinen. Comenzaba el nudismo funcional y los grandes paños de cristales o vidrieras en los rascacielos norteamericanos.



El Arquitecto Walter Gropius, Profesor que fue del "Bauhaus", en Alemania y que desde hace años dirige una importante cátedra en la escuela de Arquitectura de la Universidad de Havard.

# ARQUITECTURA Y DISEÑO EN LA ERA DE LA CIENCIA

por

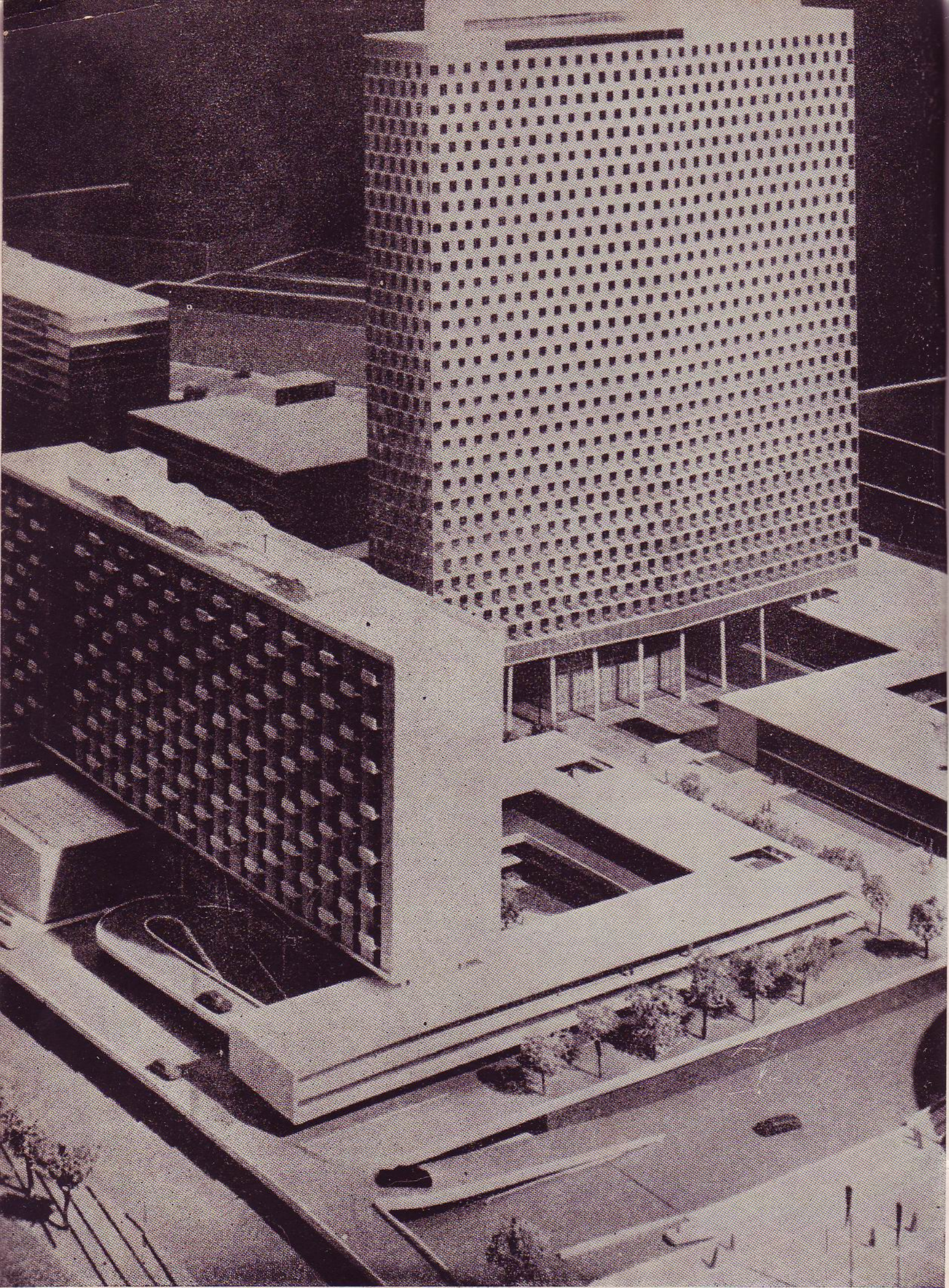
WALTER GROPIUS

**C**UANDO yo era muchacho, mi familia vivía en un apartamento citadino con enchufes de gas y estufas de carbón en cada aposento. No había tranvías eléctricos, automóviles ni aviones; no existían el radio, el cine, los Rayos X, el fonógrafo ni el teléfono. El clima mental de la época era todavía de un carácter más o menos estático, que giraba en torno a una concepción aparentemente inquebrantable de verdades eternas. Todos eran aún hondamente conscientes del legado cultural de unas cuantas generaciones anteriores, cuando la sociedad era aún de una pieza y el arte y la arquitectura se desarrollaban orgánicamente como partes legítimas de la diaria vida del pueblo, de acuerdo con el lento crecimiento de la civilización.

Con el advenimiento de la era de la ciencia, con el descubrimiento de la máquina, fué desmoronándose gradualmente esta forma establecida de nuestra sociedad. Los medios sobrepasaron el hombre. Los arrolladores cambios que tuvieron lugar durante el último medio siglo del desarrollo industrial lograron una transformación de la vida humana más profunda que todos los siglos juntos transcurridos desde Jesucristo. Al avanzar implacablemente, la gran avalancha del progreso científico dejó al individuo confuso e infeliz, incapaz de ajuste, perdido en el remolino de esos cambios. En lugar de luchar por el liderazgo a través de la iniciativa moral, el hombre moderno ha desarrollado una especie de mentalidad a lo Poll de Gallup, una concepción mecanicista que descansa en la cantidad en vez de la calidad y que cede ante la conveniencia en lugar de forjar una nueva fe.

El gran desarrollo de la ciencia nos ha hecho perder el equilibrio. La ciencia ha opacado otros componentes indispensables a la armonía de la vida. Este equilibrio debe ser re-establecido; lo que obviamente necesitamos es una reorientación en el nivel cultural.

En las universidades de hoy mantenemos vastos departamentos bajo el nombre de "Artes y Ciencias", pero cuando examinamos sus actividades encontramos que la cien-



cia lo tiene todo: información completa, plenas facilidades y adiestramiento que desarrolla la capacidad inventiva individual. ¿Y qué hay de las Artes? El estudio histórico de la poesía y de la composición musical, la apreciación del arte y la arquitectura de mesa de dibujo sustituyen al verdadero arte de hacer poesía, componer música, crear un arte y una arquitectura constructivos.

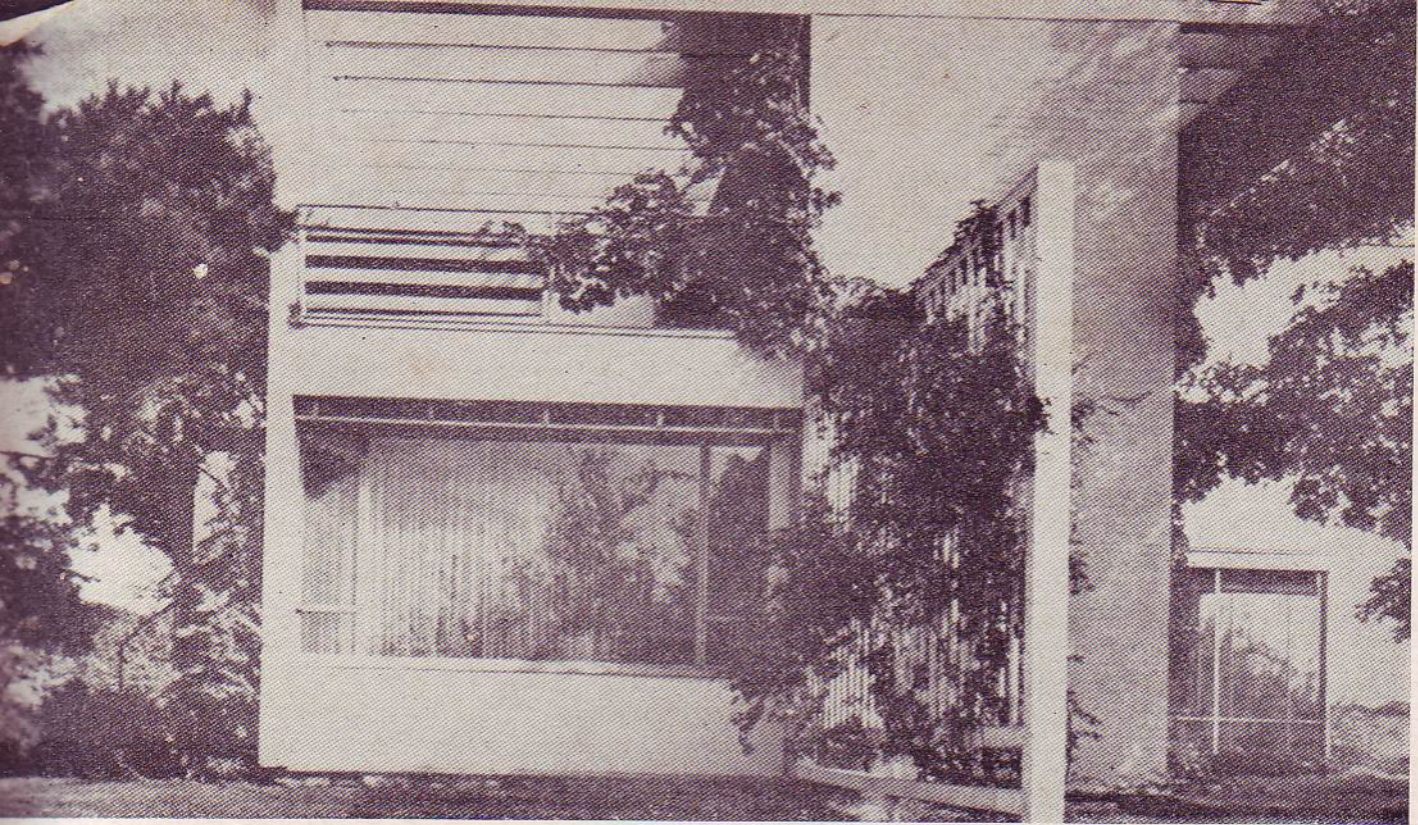
Este es el siglo de la ciencia, el artista es un hombre olvidado, casi ridiculizado y considerado como un lujo supérfluo de la sociedad. Se considera al Arte como algo logrado hace siglos y que ahora almacenamos en nuestros museos para tomar de él a medida que lo necesitamos. Como se supone que la ciencia tenga todas las soluciones para nuestro período predominantemente materialista, el arte está condenado a languidecer. ¿Cuál de las llamadas naciones civilizadas promueve hoy honestamente el arte creador como parte substancial de la vida?

Esta sociedad en desintegración necesita participar en las artes como contraparte esencial a la ciencia y su atomizador efecto sobre nosotros. Hecho disciplina educacional—de la cual el Bauhaus fué el principio—conduciría a la unidad de manifestaciones visibles como la base misma de la cultura comprendiéndolo todo desde una simple silla hasta el templo. Cada uno de nosotros tiene cualidades artísticas innatas en mayor o menor grado con las que lograr armonía y equilibrio dinámico si nuestro sistema educacional realza suficientemente la necesidad de "equipoise", y reconoce que es preciso adiestrar cabeza y mano simultáneamente en todos los niveles de la educación, desde el mismo kindergarten. En nuestra era de utilidad y mecanización la tarea educacional predominante es demandar hábitos creadores; la habilidad vocacional debe ser sólo un subproducto, algo corriente. La mente del estudiante, particularmente la del artista o arquitecto potencial se va haciendo crecientemente inventiva cuando es guiada no sólo por experiencias intelectuales sino también prácticas y sensoriales, por un programa de "busca" más que de "rebusca".

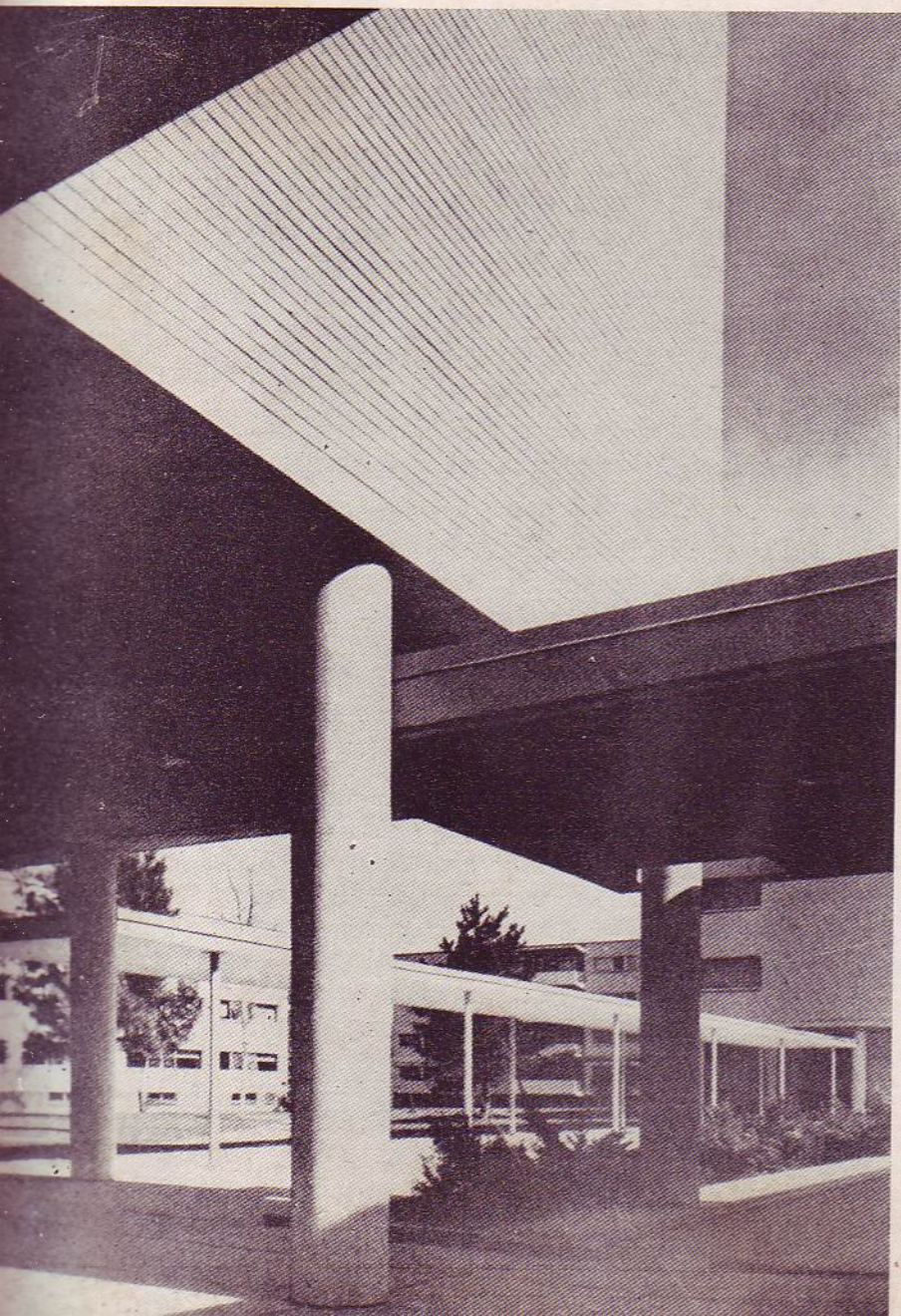
Hemos reconocido el valor esencial del científico para la sobrevivencia de nuestra sociedad, pero tenemos muy pequeña idea de la importancia vital del artista o, como pudiéramos llamarle, el diseñador creador, o arquitecto que debe controlar las manifestaciones de nuestra vida productiva. Nuestro sentido de lo bello se ha convertido en una actitud tímida e insípida que se atreve a ofrecernos un tratamiento cosmético para la piel como sustitutivo de un diseño creativamente concebido que surgiría del esqueleto mismo de un producto industrial o de un edificio. Si debemos alcanzar a nuestra desbocada civilización, la industria tendrá que usar el valor esencial de una mejor calidad a través del diseño orgánico haciendo controlar la máquina no sólo por el científico y el ingeniero, sino también por el artista, hermano legítimo de ambos.

Pero habrá que aclarar mucha confusión. Las artes y las ciencias son aparentemente tan antagónicas como los credos políticos de los gobiernos del mundo actual. La gigantesca lucha política de la cual somos participantes se concentra en los derechos humanos, la dignidad del individuo, que es único por naturaleza, que no es un producto standard de la completa igualdad. Entre el "vigoroso individualismo" de una parte y el colectivismo regimentado por la fuerza de la otra, está en desarrollo una forma superior de democracia, un sistema de transacciones voluntarias que amplía el concepto del individuo y lo enseña a decir "y" en vez de "uno u otro".

Cuando analizamos el carácter de la producción de este mundo, encontramos puestos similares que operan en la lucha del individuo versus el concepto de las masas. En contraste con el proceso científico de la multiplicación mecanizada por la máquina, el trabajo del artista consiste en una búsqueda imparcial de las formas que simbolizan el fenómeno común de la vida, lo cual le hace tomar un punto de vista independiente y no inhibido de todo el proceso de nuestro vivir. Su trabajo es muy esencial para una verdadera democracia pues es el prototipo del hombre entero. Sus cualidades intuitivas son el antídoto contra la supermecanización. Si la mecanización



Residencia construída por W. Gropius en el año 1937 en Lincoln, Mass.



Vista del "Harvard Graduate Center", obra del Arquitecto Walter Gropius.



fuera un fin en sí sería una desastrosa calamidad que robaría a la vida su plenitud y variedad haciendo de los hombres robots autómatas subhumanos.

Pero en último recurso la mecanización tiene sólo un propósito: reducir el esfuerzo físico individual a fin de que mano y cerebro puedan quedar libres para alguna actividad de más alto orden. Nuestro problema consiste en encontrar el equilibrio adecuado y la coordinación entre el artista, el científico y el hombre de negocios, pues solamente unidos pueden crear productos standard humanizados y construir con ellos una armoniosa entidad de los medios físicos que nos rodean.

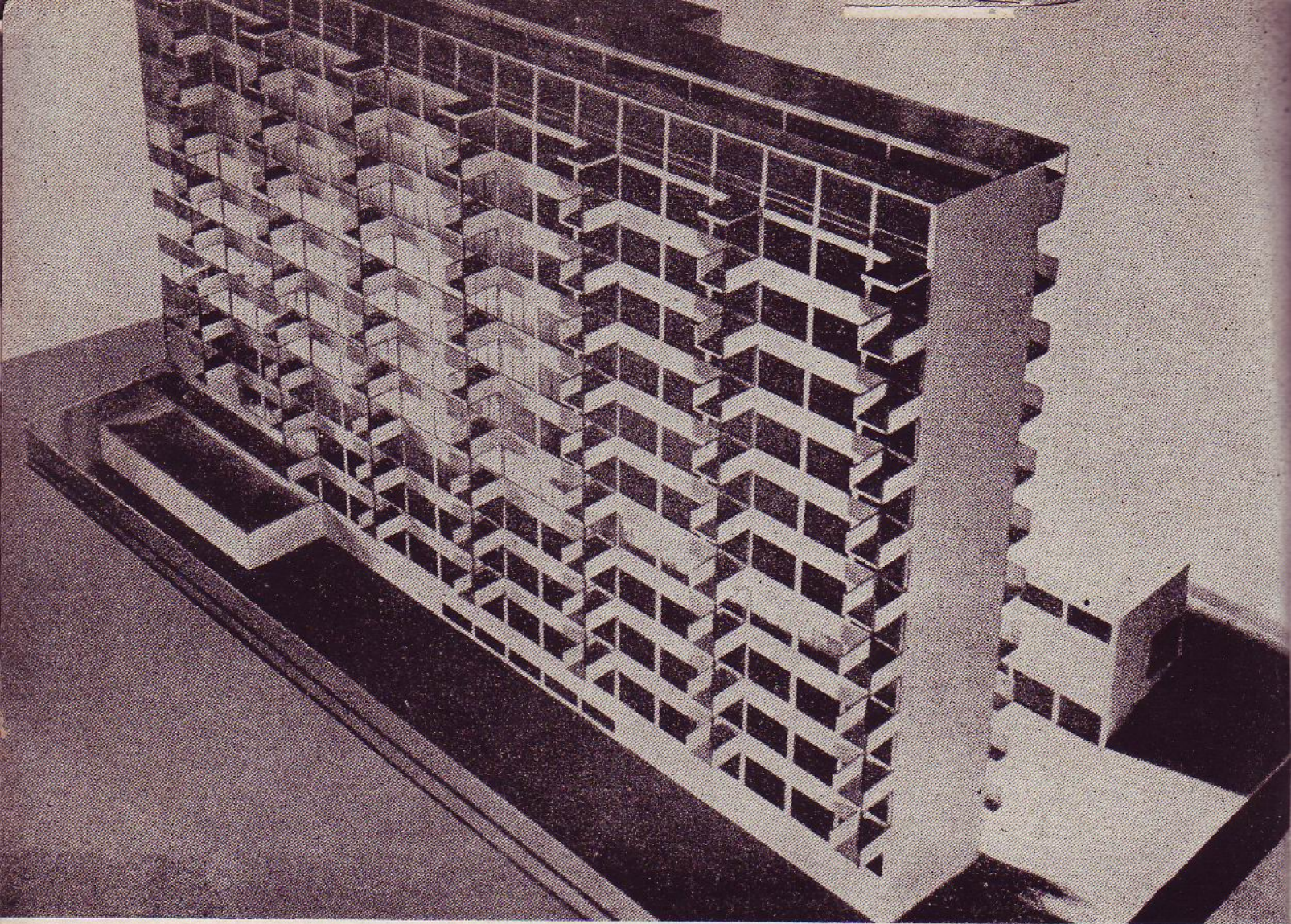
En todas las grandes épocas de la historia, la existencia de formas standard ha sido el criterio de una pulida y bien ordenada sociedad. La palabra standard, un término del que mucho se ha abusado, significa en realidad la adopción consciente de formas típicas, simplificadas cosas prácticas de uso general que comprenden una fusión que es precedida por la eliminación de lo arbitrario o caprichoso y todas las otras características no genéricas o no esenciales. El producto verdaderamente standard es el resultado de un largo proceso que combina un máximo de ingenio aportado por muchos individuos con los mejores y más económicos medios técnicos de la mecanización.

Pero la simple repetición maquinista no crea por sí misma un standard. El proceso mecanizado de la máquina debe ser constantemente mejorado por la acción creadora, es decir, por el artista. Entonces la standardización no será un impedimento al desarrollo de la cultura, sino, por el contrario, uno de sus inmediatos prerequisites, pues la racionalización, que muchas personas imaginan como el principio cardinal del presente diseño, es solamente su agente purificador. La satisfacción de la psiquis humana es tan importante como el logro de requerimientos materiales, y mientras esto se tenga en mente, desaparecerá el temor de que la individualidad sea aplastada por la tiranía de la standardización.

Ha comenzado un cambio de actitud hacia estos problemas; pero hay todavía una amplia brecha entre el productor, el industrialista, de una parte y el diseñador, el artista, de la otra. El diseñador o el arquitecto dejan con frecuencia de reconocer suficientemente el impacto de la industrialización y sus implicaciones técnicas y económicas. El industrialista es con frecuencia impaciente, suponiendo que es posible hacer un diseño de la noche a la mañana que embellezca su producto hasta el punto de hacerlo el más vendible inmediatamente. Algunas veces tiene la idea de que el diseño es algo que hay que añadir, en vez de ser una casualidad inherente que puede resultar sólo de un laborioso proceso, en estrecha colaboración con todo lo que intervenga en su producción. Hay abundantes pruebas de el buen éxito simultáneo de un producto industrial en los campos cultural, técnico y económico, depende completamente de una colaboración equilibrada entre el diseñador, el científico, el ingeniero, el analista del mercado y el vendedor.

Si el objetivo de la verdadera colaboración es dar el mejor servicio posible a través de la más estrecha integración de todos los factores comprendidos en manufacturar un producto, entonces el trabajo profesional de cada miembro del team es de igual importancia para el resultado final. Por consiguiente, cada miembro debe tener igual jerarquía, lo cual es la técnica específica del "teamwork", colaboración y no dirección, libertad de iniciativa, no la presión de la autoridad, como Herbert Read lo ha descrito. Tal enfoque no excluye la selección de un capitán para el trabajo por el mismo team como el primero entre iguales, cuya tarea consiste en controlar y encauzar el proceso de la integración. Creo que el mayor desarrollo de la colaboración hará volver al artista, al arquitecto, al seno de la comunidad. Esto será decisivo para la arquitectura del futuro.

La completa separación del diseño y ejecución de edificios, por ejemplo, como hoy ocurre, es más bien artificial e infortunada si la comparamos con los métodos de construcción de los grandes períodos del pasado. Los cambios en medios y métodos de pro-



Proyecto para un edificio de apartamentos, hecho en el 1931, por el notable Maestro alemán Walter Gropius.

*ducción y el crecimiento de la industria de las construcciones presentan problemas completamente nuevos. El futuro arquitecto puede resolver estos problemas solamente formando teams de constructores conjuntamente con el ingeniero, el científico y el contratista. La industrialización no se detuvo en el umbral de la edificación; sólo necesitó más tiempo que en otros campos de la producción, pues la edificación es mucho más compleja. La vieja concepción del arquitecto prima donna, que halagaba a sus acaudalados clientes y actuaba como su caballeroso apoderado encuentra hoy día una limitada aplicación. A menos que el arquitecto pueda hacerse parte indispensable del futuro proceso de producción, su influencia decaerá.*

*Los conceptos democráticos no pueden sobrevivir fácilmente a los asaltos de nuestras crecientes mecanización y superorganización, a menos que se encuentre un sistema que proteja al individuo en su lucha contra los efectos niveladores del concepto de masas. Colaborar en teams sin perder la identidad propia parece ser la tarea más urgente ante la nueva generación no sólo en el campo de la arquitectura y el diseño, sino en todos nuestros empeños para crear una sociedad integrada.*

*Como una sana democracia descansa en nuestra capacidad para cooperar, el arquitecto, como coordinador por vocación, debe encabezar la marcha hacia la creación de una nueva técnica de colaboración en teams. La esencia de tal técnica debe ser*

realzar la libertad de iniciativa individual en vez de la dirección autoritaria por un patrón. Sincronizando todos los esfuerzos individuales mediante un continuo "toma y daca", de sus miembros, el team puede elevar su trabajo integrado a más altos potenciales que la suma del trabajo rendido por un número igual de individuos. Se mantiene elástico y flexible y es más eficiente y adaptable a los rápidos cambios que la relación entre patrón y empleado, además de desarrollar la estatura del individuo bajo el esfuerzo voluntario colectivo del team.

Mediante tal intercambio mutuo volverá a formarse un lenguaje común de la arquitectura y el diseño con sus variaciones individuales, un standard humanizado que encuadre a nuestra comunidad entera, pero que satisfaga simultáneamente también, por sus modificaciones los diferentes deseos individuales; algo que ha tenido ejemplo en tiempos pasados por la armonía y el crecimiento anónimos de un pueblo de Nueva Inglaterra o una aldea italiana. En resumen, la inspiración de la futura generación de arquitectos los conducirá hacia una expresión común más que a un presuntuoso individualismo.

La clave de su éxito será la determinación de permitir al elemento humano convertirse en el factor dominante. El principio biológico debe ser el supremo. El hombre es el foco para todo diseño; entonces debe ser verdaderamente funcional.

Una nueva estética ha surgido de los genuinos ejemplos de arquitectura y diseño modernos, que define la nueva belleza arquitectónica como el resultado de una fusión creadora entre materia y espíritu y absorbe nuestros logros científicos y nuestro nuevo conocimiento del hombre.

La Arquitectura está siendo nuevamente parte integral de nuestra vida, una cosa dinámica, no estática. Vive, cambia, expresa lo intangible a través de lo tangible. Pone vida en materiales inertes relacionándolos con el ser humano. Concebida así, su creación es un acto de amor.

# TECNICOLOR EN PINTURAS... LO MEJOR



- DURAFLEX - La Coraza Acrílica
- DURA-SATIN - Latex
- INTERNATIONAL - Pinturas y barnices marinos
- SUPER KEM-TONE
- KEM-TONE
- KEM-GLO

**MUÑOZ - BUSTAMANTE Y HNO**

CALLE O No. 157  
VEDADO

U0-7474  
U0-9169

Parqueo Gratis en O y Humboldt

# EL PRIMER CONGRESO NACIONAL DE PLANIFICACION

## LA FUNCION DE LA PLANIFICACION EN EL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO

Ponencia presentada por el Arq. SANTIAGO IGLESIAS, hijo, A.I.A., Miembro de la Delegación de Estado Libre Asociado de Puerto Rico, al 1er. Congreso Nacional de Planificación, Rep. de Cuba.

### INDICE

1. Orígenes Históricos de la Planificación en Puerto Rico.
2. La Legislación creando la Junta de Planificación.
3. Objetivos y Funciones.
4. Progreso Alcanzado.
  - a) Planificación Económica y Social.
  - b) Planos Reguladores y Revisión de Proyectos.
  - c) Planificación Fiscal.
  - d) Planificación Urbana.
  - e) Planificación Local.
5. Conclusiones.

### INTRODUCCION

EL movimiento de planificación en Puerto Rico ha progresado notablemente durante los últimos años, debido principalmente al establecimiento de una Junta de Planificación, creada por una Ley aprobada por la Asamblea Legislativa en 1942, siguiendo el modelo de instituciones similares que funcionan en Norteamérica y en algunos países de la América Hispana. Sobre este tema, que considero de gran interés para todos los distinguidos compañeros que toman parte en este Congreso, me propongo hablar brevemente.

Puerto Rico es la más pequeña de las cuatro antillas mayores que baña el Mar Caribe, y es uno de los países agrícolas más densamente poblados del orbe. Su principal producción es la caña de azúcar, el tabaco, y las frutas citrosas, y casi todo su comercio es con los Estados Unidos de Norteamérica. Actualmente se está ejecutando en mi país un vasto programa de industrialización, y se hacen notables esfuerzos para diversificar la producción agrícola, al mismo tiempo que se están intensificando las obras públicas.

La historia de la planificación contemporánea en Puerto Rico comienza con una serie de estudios técnicos que fueron preparados antes de crearse la actual Junta de Planificación en 1942. Desde principios del siglo presente se practicaron numerosos estudios económicos y sociales que han sentado las bases de la planificación puertorriqueña. Podemos mencionar, por ejemplo, el "Informe Carroll de 1900, el libro de la

Inst. Brookings de 1928; el libro de los esposos Diffies, sobre problemas social-económicos y políticos de Puerto Rico, titulado "Puerto Rico - Una Promesa Incumplida"; el "Informe Interdepartamental" del doctor Erick Zimmermann, de 1929, publicado como obra de análisis de los problemas económicos de Puerto Rico, por un comité interdepartamental nombrado por el extinto Presidente Roosevelt.

En el campo de la planificación, profesionalmente hablando, podemos citar como ejemplos, una serie de estudios que se llevaron a cabo en Puerto Rico, y en algunos de los cuales se reconoció la necesidad imperiosa de que se estableciera un organismo planificador en la Isla. El documento más abarcador, el llamado Plan Chardón de 1935, no solamente recomendó un plan económico, sino que sirvió de base para establecer la Administración de Reconstrucción de Puerto Rico (la PRRA), una agencia del gobierno federal creada durante el apogeo del Nuevo Tratado en Norteamérica, con el fin primordial de mejorar las condiciones sociales y económicas de Puerto Rico, ante la gravedad de un desempleo que existía en la Isla motivado por la depresión mundial. Este plan fue preparado por tres eminentes profesionales puertorriqueños, los señores Carlos E. Chardón, Rafael Fernández García y Rafael Menéndez Ramos a instancias también del extinto Presidente Roosevelt. Las recomendaciones originales del Plan Chardón, sin embargo, fueron modificadas pocos años después de instalarse la Administración de Reconstrucción en la Isla, y no se lograron los objetivos en ese plan consignados. En esta agencia se creó una división de planificación, la primera de su clase en una institución gubernamental en Puerto Rico, y en ella prestó servicios como consultor el Dr. Rafael Picó, geógrafo y economista, quien fue el primer Presidente de la Junta de Planificación de nuestro país. Actualmente lo es el Economista, señor Cándido Oliveras.

Creemos pertinente agregar, que antes y después del Plan Chardón, y un año antes de crearse la Junta de Planificación, se llevaron a cabo estudios técnicos que dieron énfasis especial a la planificación urbana. Estos documentos fueron los siguientes:

- a) "Estudio Preliminar sobre Planificación Urbana de San Juan de Puerto Rico", por Harland Bartholomew, de agosto de 1932.
- b) "Informe sobre Planificación Urbana y Viviendas para San Juan", por Albert Peets, de la Autoridad sobre Hogares de Estados Unidos, publicado en 1939.

- c) "Informe preliminar de Estudios sobre Planificación para el desarrollo físico de Puerto Rico", publicado en 1941. Este último informe trató sobre los problemas de planificación en relación con los efectos de la guerra de Puerto Rico, y recomendó específicamente la creación de la Junta de Planificación.

En esta breve introducción, creo que hemos dado una síntesis clara de los órganos de la Planificación en Puerto Rico. Veamos ahora cómo logró plasmarse la ley y el progreso alcanzado hasta la fecha.

### LEGISLACION CREANDO LA JUNTA DE PLANIFICACION

En septiembre de 1941, a solicitud del ex gobernador Rexford G. Tugwell, uno de los gobernadores más atacados por las fuerzas reaccionarias en Puerto Rico, pero a quien debemos reconocimiento por su firme propósito de lograr los medios más efectivos para mejorar las condiciones sociales y económicas de nuestro país, se estableció en San Juan una oficina de la Junta Planificadora de la Riqueza Nacional Norteamericana (National Resources Planning Board), que cooperó en la coordinación de las actividades de las agencias del Gobierno Estatal con las de las agencias del Gobierno de Estados Unidos establecidas en la Isla. Esta oficina se organizó bajo la dirección personal del señor Frederick K. Bartlett, y preparó un documento denominado "Plan para el Desarrollo de Puerto Rico", que señaló cuáles eran las necesidades presentes y futuras de la Isla, al mismo tiempo que estimaba el costo para proveer esas necesidades. En la preparación de este informe se siguió la norma invariable de planificación al efecto de que ésta debe "promover la seguridad, salubridad, conveniencia y eficiencia de los habitantes en la localidad a la cual sea aplicado el programa planificador". En otras palabras, el plan es aplicable a las condiciones peculiares de la estructura económica de Puerto Rico.

La Junta de Planificación en Puerto Rico vino a crearse un año más tarde, después que se contrataron los servicios del conocido planificador, el hoy extinto señor Albert Bettman, para asesorar a los legisladores en cuanto a la Ley de Planificación.

En mayo 12, 1942, la Asamblea Legislativa en Puerto Rico aprobó la Ley No. 213, la cual fué firmada por el Gobernador y de este modo comenzó la planificación organizada en Puerto Rico. Esta ley creó una Junta integrada por tres miembros nombrados por el Gobernador con el consejo y consentimiento del Senado de Puerto Rico. Hoy día constituyen la Junta los siguientes miembros: Presidente, señor Cándido Oliveras, Miembros Asociados, Ing. Rubén Sánchez, y el que os habla, Arquitecto Santiago Iglesias, hijo.

La Ley 213 de 1942 dispuso que en el presupuesto anual de gastos del Gobierno Estatal se consignara la cantidad de \$100.000 para los gastos de la Junta en el año económico 1942-43, y "subsiguientemente para cada año sucesivo, se incluirá en el presupuesto anual una cantidad no menor de dicha suma y si por cualquier razón no se incluye en el presupuesto ni se asigna para cualquier año dicha suma mínima, la asignación para dicho año será igual a la del año inmediatamente anterior"...

### LA JUNTA DE PLANIFICACION

Creada ya la Junta de Planificación contrató los servicios de prominentes consultores, como Carlos Contreras, de México, y los señores Lawrence M. Orton, Ladislao Segoe, Frank T. Martocci y William H. Ludlow, de los Estados Unidos de Norteamérica para que la asesoraran en sus funciones.

### LOS OBJETIVOS

A la Junta de Planificación de Puerto Rico le fueron conferidos amplios poderes en su Ley Orgánica. El preámbulo del estatuto declara:

"Los poderes concedidos en esta Ley se ejercerán con el propósito de guiar el desarrollo de Puerto Rico de modo coordinado, adecuado y económico, el cual, de acuerdo con las actuales y futuras necesidades y los recursos humanos, físicos y económicos, hubiera de fomentar en la mejor forma la salud, la seguridad, la moral, el orden, la conveniencia, la prosperidad, la defensa, la cultura, la solidez económica y el bienestar general de los actuales y futuros habitantes, y aquella eficiencia y economía en el proceso de desarrollo, en la distribución de población, en el uso de las tierras y en las mejoras públicas que tiendan a crear condiciones favorables a tales fines."

Las funciones técnicas de la Junta pueden dividirse en cinco grupos principales:

#### 1) Planificación Económica y Social

Una de las actividades importantes de la Junta es la Planificación Económica y Social, en la cual participan ampliamente otras agencias del gobierno, especialmente las corporaciones de servicio público.

**L. P-GAS AUTRAN, S. A.**  
INSTALACIONES Y SUMINISTRO DE GAS EMBOTELLADO



M-5773

A-3993

SISTEMAS CON METROS CONTADORES PARA CASAS DE APARTAMENTOS.

Cilindros de: 100-60-40 lbs.

Cuba 62 • (Frente al Anfiteatro)

## 2) Planos Reguladores y Revisión de Proyectos

Es función básica de la Junta la aprobación de planos reguladores, pues éstos constituyen las determinaciones fundamentales adoptadas por la Junta para guiar sus propias decisiones. A base de los planos reguladores, y en su función de coordinar las mejoras permanentes de todas las agencias del Gobierno, la Junta revisa todos los proyectos de construcción, adquisición y venta o cambio en uso de terrenos públicos.

## 3) Planificación Fiscal

La Junta participa en la formulación de la política fiscal al adoptar todos los años un Programa Económico de Seis Años que es sometido a la consideración del Gobernador y a la Asamblea Legislativa de Puerto Rico.

## 4) Planificación Urbana

La Junta actúa como un Centro de Urbanismo que abarca toda la Isla de Puerto Rico, incluyendo sus 76 comunidades urbanas. Por medio de los Reglamentos de Planificación, incluyendo Lotificación de Terrenos, Zonificación, Edificación, Zonas Antiguas e Históricas y los Mapas Oficiales de Vías Públicas, la Junta regula el desarrollo y crecimiento de las zonas urbanas.

## 5) Planificación Local

Recientemente se han organizado 33 Comisiones Locales de Planificación de un total de 76 a instalarse.

## PROGRESO ALCANZADO

### A. Planificación Económica y Social

La planificación ha de tener sus raíces en la economía del país. Por consiguiente, hay que empezar con estudios socio-económicos para sentar las bases para el programa de desarrollo general.

Las actividades de planificación económica y social se centralizan principalmente en el Negociado de Economía y Estadísticas de la Junta de Planificación. Su función principal consiste en tomar el pulso de la economía del país, definir sus tendencias actuales, ver cómo están afectadas por las fuerzas económicas de Estados Unidos, y coordinar y recomendar planes económicos específicos para los programas gubernamentales de desarrollo económico.

La Junta de Planificación ha preparado ya 6 informes económicos al Gobernador los cuales ofrecen información básica para determinar política económica y el programa de desarrollo económico que contempla el Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

### B. Planos Reguladores y Revisión de Proyectos

El proceso de planificación ha sido continuo durante los últimos catorce años y ha dado como resultado la aprobación por la Junta de cinco planos reguladores, a saber:

- 1) Hospitales de Distritos para Puerto Rico, aprobado el 17 de diciembre de 1943.
- 2) Vías Públicas Principales para el Area Metropolitana de San Juan, aprobado el 1 de marzo de 1944.
- 3) Sistema General de Carreteras, aprobado el 10 de abril de 1946.
- 4) Plan de Aeropuertos para Puerto Rico, aprobado el 16 de junio de 1946.
- 5) Plan de Comunidades Rurales, aprobado en 1951.

Además, se trabaja en planos reguladores urbanos para diversos municipios de la Isla y se continúa con los estudios de planos reguladores de escuelas, parques, instituciones penales y de bienestar público.

Los planos reguladores aun cuando se proyectan hacia el futuro, sirven de base para guiar las mejoras del presente. Tal como lo dispone la Ley de Planificación, y el Reglamento de Planificación No. 2, la Junta revisa todos los proyectos de mejoras permanentes a la luz de los planos reguladores y otra información que tienen disponible. Esta ha sido una actividad muy importante de la Junta desde su organización. Nuestros archivos muestran que durante los últimos catorce años se recibieron 12,689 proyectos de mejoras permanentes que la Junta de Planificación ha estudiado en cuanto a su viabilidad desde el punto de vista del plan de mejoras y su coordinación con el resto del programa. De ese total de proyectos se aprobaron 11,043 que representan una inversión total de \$547,670,459.61 en mejoras permanentes, tales como carreteras, hospitales, aeropuertos, escuelas, edificios industriales, etc.

El servicio que se ha prestado al Pueblo de Puerto Rico a través de esta actividad puede medirse también si consideramos los proyectos rechazados por la Junta, porque éstos representan una inversión de fondos públicos en proyectos dudosos que estaban en conflicto con otros, o con el Plano Regulador, o que implicaban una duplicación de servicios, o porque no se ajustaban a las normas de planificación. De acuerdo con los archivos de la Junta, se rechazaron 1,066 proyectos durante estos 14 años con un costo estimado de \$28,640,588.52 en obras de mejoras permanentes que se economizaron con esta acción oficial. Puede decirse que en esta función solamente la Junta de Planificación le ha economizado al Gobierno en varias veces el presupuesto anual de la Junta propia desde su fundación.

### C. La Planificación Fiscal

Anualmente la Junta de Planificación somete a la consideración del Gobernador y a la Asamblea Legislativa de Puerto Rico un documento básico para la formulación de la política fiscal. Este documento es el Programa Económico de Seis Años, del cual ya se han preparado 13. Se prepara después de consultar a todas las agencias del Gobierno y luego de celebrar vistas públicas en el cual el público y las agencias gubernamentales tienen oportunidad de expresarle libremente sobre el aspecto de la planificación fiscal. Este documento cubre todos los aspectos de la estructura económica del gobierno. Los elementos fundamentales de este programa consisten de un estimado de ingresos o pronóstico para los próximos seis años, incluyendo un análisis de la deuda pública, gastos corrientes, mejoras permanentes y aportación de fondos a las empresas de servicio público. De esta manera, en un solo documento, los funcionarios del Gobierno, así como el público en general, tienen acceso a una información de vital importancia sobre las finanzas públicas.

### D. Planificación Urbana

La planificación urbana, que es la función tradicional de muchas de las Juntas de Planificación en Estados Unidos y en América Hispana, ha recibido cabal atención. La planificación urbana consiste principalmente en la aplicación y observación de los regla-

mentos de zonificación, urbanización, de zonas antiguas e históricas, anuncios y rótulos, así como de los mapas de zonificación y mapas oficiales de vías públicas. La aplicación de estos reglamentos y mapas tiene como objeto dirigir el desarrollo y crecimiento de las ciudades y edificación en general en forma ordenada y armoniosa para el mayor bienestar de sus habitantes.

La zonificación es la división de un área urbana en distritos para los cuales separadamente se establecen requisitos sobre uso y tamaño de edificios. Se utiliza para hacer posible las recomendaciones del plano regulador en cuanto al mejor uso de los terrenos urbanos. La zonificación se estableció, por primera vez en Puerto Rico el 10 de agosto de 1946 cuando el Gobernador firmó el Mapa de Zonificación de San Juan, ya que las disposiciones del Reglamento de Zonificación rigen únicamente en aquellas áreas para las cuales se haya adoptado un mapa de zonificación. Desde esa fecha y hasta el presente la zonificación se ha extendido a todos los pueblos que compone el Area Metropolitana en el siguiente orden: Río Piedras, Carolina, Cataño y parte de Toa Baja (Palo Seco), Guaynabo y Bayamón, beneficiándose actualmente de la zonificación una población de alrededor de 500,000 habitantes que representa el 50 por ciento de la población urbana de Puerto Rico. Los resultados obtenidos a través de estos 10 años han sido muy halagadores habiéndose obtenido una rápida aceptación por parte del público y sobre todo una gran cooperación para poner la misma en vigor.

La reglamentación de las urbanizaciones por la Junta de Planificación comenzó el 4 de septiembre de 1944 al entrar en vigor el Reglamento de Lotificación. Esta reglamentación ayuda a guiar el desarrollo de nuestras ciudades, sentando las bases para establecer comunidades saludables y modernas.

Hasta el 30 de junio de 1956 se habían formado 56,935 nuevos solares, de los cuales 30,415 corresponden a nuevas urbanizaciones, 24,749 a casos de lotificación simple y 1,481 son cesiones en usufructo o ventas por municipios. El costo total de los nuevos solares se estima en \$39,603,888.38 en obras de urbanización que representan una inversión de fondos privados en facilidades mínimas para la vivienda moderna, tales como calles amplias, pavimento, encintado, aceras, instalaciones de acueducto y alcantarillado, bocas de incendio y sistema de distribución eléctrica para uso y beneficio de los futuros dueños de solares y de la comunidad en general. Esta inversión de fondos particulares en mejoras a ser usadas por los futuros dueños de los referidos solares es, sin duda alguna, de gran provecho a toda la comunidad y revela a los municipios de una obligación que tenían que sobrellevar en el pasado. Es este otro elemento de economía que logran los municipios mediante la aplicación de procedimientos urbanísticos.

La provisión en el Reglamento de Lotificación relativa a la dedicación de un 5 por ciento del área total al lotificarse como área libre para parque y/u otros usos públicos ha contribuido a proveer los terrenos necesarios donde desarrollar facilidades recreativas en las nuevas urbanizaciones.

Desde la vigencia del Reglamento de Lotificación se han dedicado en urbanizaciones privadas como área libre para parque y/u otros usos públicos un total de

326.69 cuerdas cuyo valor se estima en alrededor de \$5,387,330.94.

La Junta de Planificación tiene a su vez un Negociado de Permisos Sobre Construcciones al cual le corresponde aplicar las leyes y reglamentos que regulen la construcción de edificios en Puerto Rico, así como velar por el cumplimiento de los reglamentos de zonificación y usos de terrenos y edificios que adopte la Junta. Desde su establecimiento en 1946 hasta el 30 de junio de 1956 el Negociado de Permisos ha emitido 61,015 permisos de construcción que representan un valor total de alrededor de \$520,542,533.00.

Hace once años la Junta comenzó la preparación de un Mapa Oficial de Vías Públicas para el Area Metropolitana de San Juan, del cual ya se han adoptado mapas oficiales para 99,084 kilómetros. Este proceso reserva, sin la adquisición inmediata por parte del Gobierno, los derechos de vías para la construcción de vías públicas trazadas e incluidas en el plano regulador. Este procedimiento es indispensable en la comunidad que no es suficientemente rica para adquirir de inmediato el derecho de vía de futuras calles o carreteras ni para destruir subsiguientemente construcciones valiosas para dar paso a una arteria de tránsito.

El Reglamento de Zonas Antiguas e Históricas es otro instrumento de planificación urbana. Su propósito es conservar los valores históricos, mediante el control arquitectónico sobre la construcción o reparación de edificios, sin que ello signifique el estancamiento de la zona donde los usos normales existentes han de continuar y donde el desarrollo de usos nuevos y especiales serán estimulados sujetos a la reglamentación urbana vigente. Este reglamento rige en el centro del San Juan Antiguo, la ciudad amurallada del siglo XVI, una verdadera reliquia histórica que queremos preservar.

Otro de los instrumentos es el Reglamento de Pla-

● Ingenieros  
● Contratistas  
● Propietarios

**No compren sus Bombas de Agua!...**

**SANABRIA**

Se las **ALQUILA** por pequeña cantidad mensual. No tiene que pagar los gastos que ocasiona el equipo cuando sufra cualquier desperfecto. También se las igualamos si desea. Si el problema suyo es falta de AGUA, nosotros se lo resolveremos al instante!!

**SANABRIA** Virtudes No. 411  
ML-1497 - Habana

nificación cuyas disposiciones tienen por finalidad la solidez estructural, estabilidad, salubridad y seguridad de la propiedad contra incendios y otros riesgos incidentales a la construcción, y uso de los edificios.

#### E. *Planificación Local*

La Ley de Planificación (Ley 213 de 1942) contiene, desde su adopción, el Artículo 27 el cual dispone para la eventual creación de organismos de planificación local. Este proceso, sin embargo, no se inició hasta el 28 de diciembre de 1953 al crearse la Oficina del Coordinador de Planificación adscrita a la Oficina del Presidente de la Junta. Esta fase no se había iniciado antes porque durante la primera década de planificación sistemática en Puerto Rico se reconcentraron los esfuerzos en desarrollar al nivel estatal. Pero, para fines del año fiscal 1952-53 existían ya los instrumentos y técnicas que permitían iniciar el Programa de Planificación Local.

El 7 de julio de 1955, la Junta de Planificación adoptó el Reglamento de Planificación No. 8 (Reglamento de Planificación Local) con el cual se fijaron las bases formales para la función y organización de las Comisiones Locales de Planificación. La función de las Comisiones Locales de Planificación es de carácter consultivo o de asesoramiento exclusivamente en relación con la Junta de Planificación y los Alcaldes.

Se crean por resolución de la Junta de Planificación a petición de los Alcaldes que interesen tenerlas en sus municipios. De cada comisión que se establece, son miembros natos o ex officio el Alcalde y el Presidente de la Asamblea Municipal del municipio correspondiente. El resto de los Comisionados de Planificación (las comisiones se componen de 7 a 9 miembros) es designado en parte por el Alcalde y en parte por el Presidente de la Junta de Planificación, en las proporciones que se especifican en el Reglamento de Planificación Local.

Hasta el presente se han establecido 33 comisiones locales de planificación, las que están contribuyendo eficazmente al mejor entendimiento de los programas de planificación.

#### CONCLUSIONES

1) El proceso de planificación se lleva a cabo en Puerto Rico por medios democráticos. Todos los reglamentos y planos reguladores que adopta la Junta de Planificación, de la cual tengo el honor de ser miembro desde su creación, son sometidos a vistas públicas antes de ser aprobados por la Junta, y aún después son revisados y enmendados por el poder legislativo y por el Consejo de Secretarios de Puerto Rico, que es el Gabinete o especie de Consejo de Ministros presidido por el Gobernador. Finalmente el Tribunal Supremo de Puerto Rico toma jurisdicción en las apelaciones presentadas por los ciudadanos afectados por esos reglamentos y planos reguladores.

2) Catorce años de planificación sistemática y organizada no pueden sustituir a centurias de falta de planificación. No obstante, existe en Puerto Rico un movimiento que ya ha dado sus frutos, y que se espera habrá de continuar brindando orientación sobre las actividades públicas, así como el desarrollo ordenado de nuestras ciudades.

3) Los logros alcanzados por la Junta de Planificación de Puerto Rico, su modelo de organización, y el material técnico hasta ahora acumulado han servido de estímulo a otras entidades planificadoras, y es nuestro interés continuar aportando al movimiento de planificación en toda la América Latina y en el mundo entero la experiencia que 14 años de planificación le han dado al Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

A manera de resumen, deseo citar unos párrafos de un artículo suscrito por el periodista y profesor cubano, Dr. Antonio Martínez Bello que se publicaron en el diario "Mañana" de La Habana, Cuba el 18 de febrero de 1954, que dicen:

"Casi a las puertas de Cuba, un país hermano de raza y de historia, Puerto Rico, está ensayando con éxito un régimen donde se equilibran fecundamente la democracia y la planificación, la libertad y la orientación de tipo social y colectivo... El gran secreto de su triunfo es la existencia de una Junta de Planificación... donde se trabaja activamente a fin de orientar la labor e iniciativas probadas hacia el bien colectivo y el interés social..."

"Desde el año 1942, dicho organismo efectúa estudios básicos vitales para una planificación genuina, otorgando primordial atención a los planos reguladores, tanto en materia de carreteras insulares como de vías principales en el área metropolitana de San Juan, aeropuertos y hospitales de distrito; a todo lo cual ha de añadirse la labor constante en cuanto a la distribución de la población, aprovechamiento idóneo de los recursos económicos nacionales, construcción de viviendas módicas y otros aspectos importantes de la vida del país.

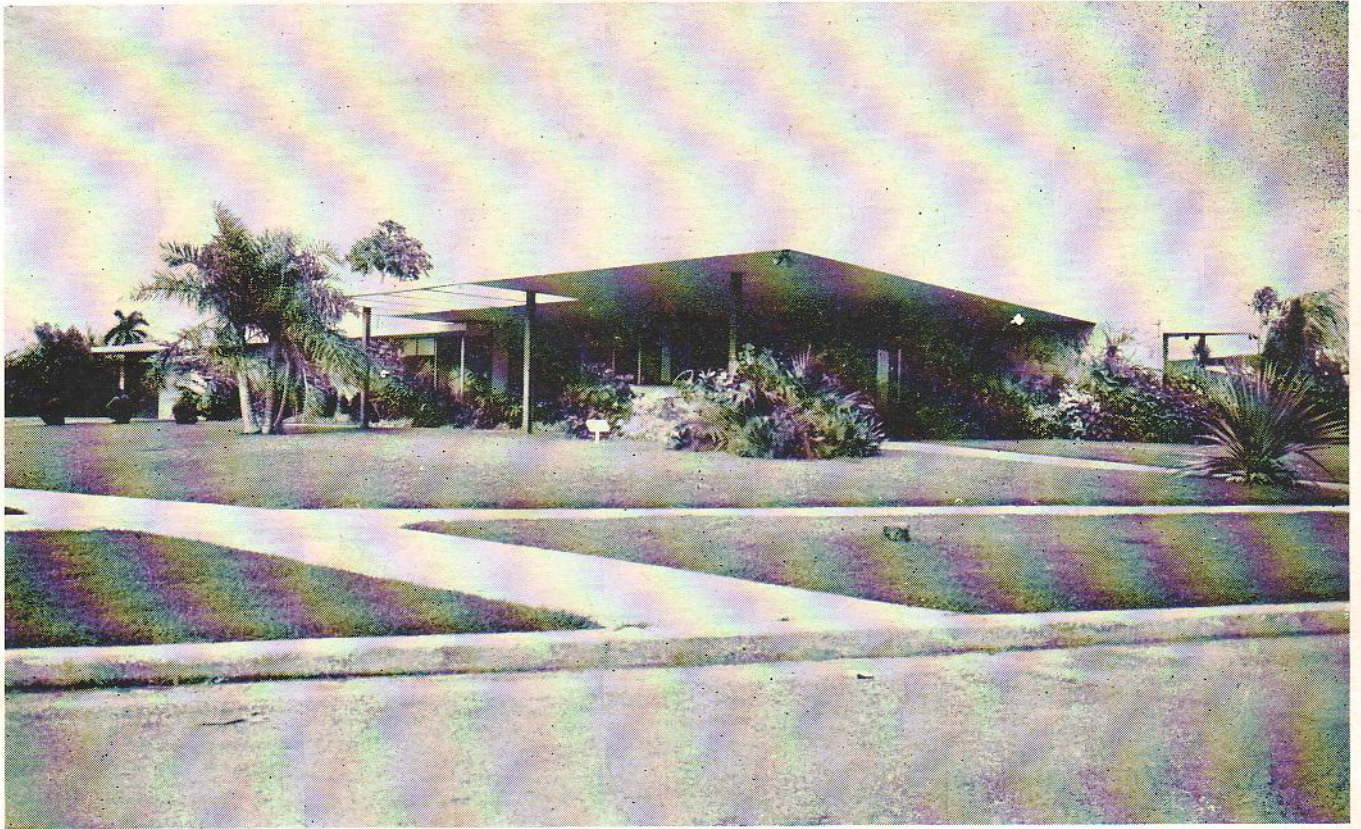
"Quienes han visitado las nuevas urbanizaciones puertorriqueñas de Hato Rey, Isla Verde, Cataño, Caguas, Mayagüez y Ponce, advierten al punto el contraste entre la técnica moderna en el trazado de calles, manzanas, alumbrado, etc., y el desorden aún visible en la parte antigua de las ciudades, a las cuales no pudo nunca aplicarse una técnica urbanística de tipo orientador y regulador.

"Esa zonificación, que es un medio de la planificación urbana, abarca bajo su reglamentación protectora a más de 300,000 puertorriqueños que residen en los municipios de San Juan y Río Piedras; tendiendo a extenderse hacia el resto del área metropolitana y a las ciudades principales de Puerto Rico, lo cual garantiza la estabilidad de los habitantes de las zonas residenciales y el uso debido de los terrenos con vistas a todos los objetivos propios de una ciudad moderna.

"El programa económico, confeccionado con la consulta democrática a todos los ciudadanos en vistas públicas, ha servido de base fundamental para la legislación de los años recientes. Los fondos para escuelas, caminos, edificios públicos, las aportaciones a las empresas públicas, los gastos de funcionamiento, han sido cuidadosamente planeados con este instrumento que asegura una legislación juiciosa..."

"Nuestra pequeña gran vecina, la isla borinqueña, se encuentra por consiguiente enfrascada en un ensayo de la más alta envergadura, mostrando a los ojos del Continente que no sólo los sajones son idóneos de equilibrar la libertad y la planificación, sino que gentes de nuestra raza hispánica poseen para ello la más alta capacitación..."

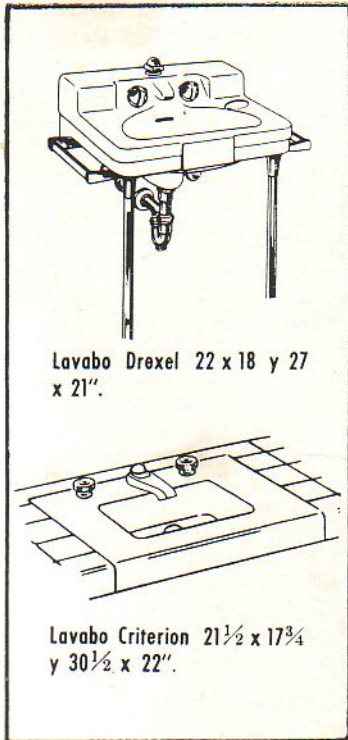




Residencia construída en la Avenida Quijano, esquina a Avenida del Olvido, Reparto Biltmore.

Propietario: Sr. Max Grosso.

Arquitecto: Alberto Beale Alfonso.



Lavabo Drexel 22 x 18 y 27 x 21".

Lavabo Criterion 21½ x 17¾ y 30½ x 22".

La selección de los aparatos sanitarios, en cualquier tipo de edificación, es un detalle de primordial importancia. La calidad superior, los diseños modernos, las líneas elegantes, los accesorios de garantía... siempre han hecho de CRANE los aparatos sanitarios preferidos.

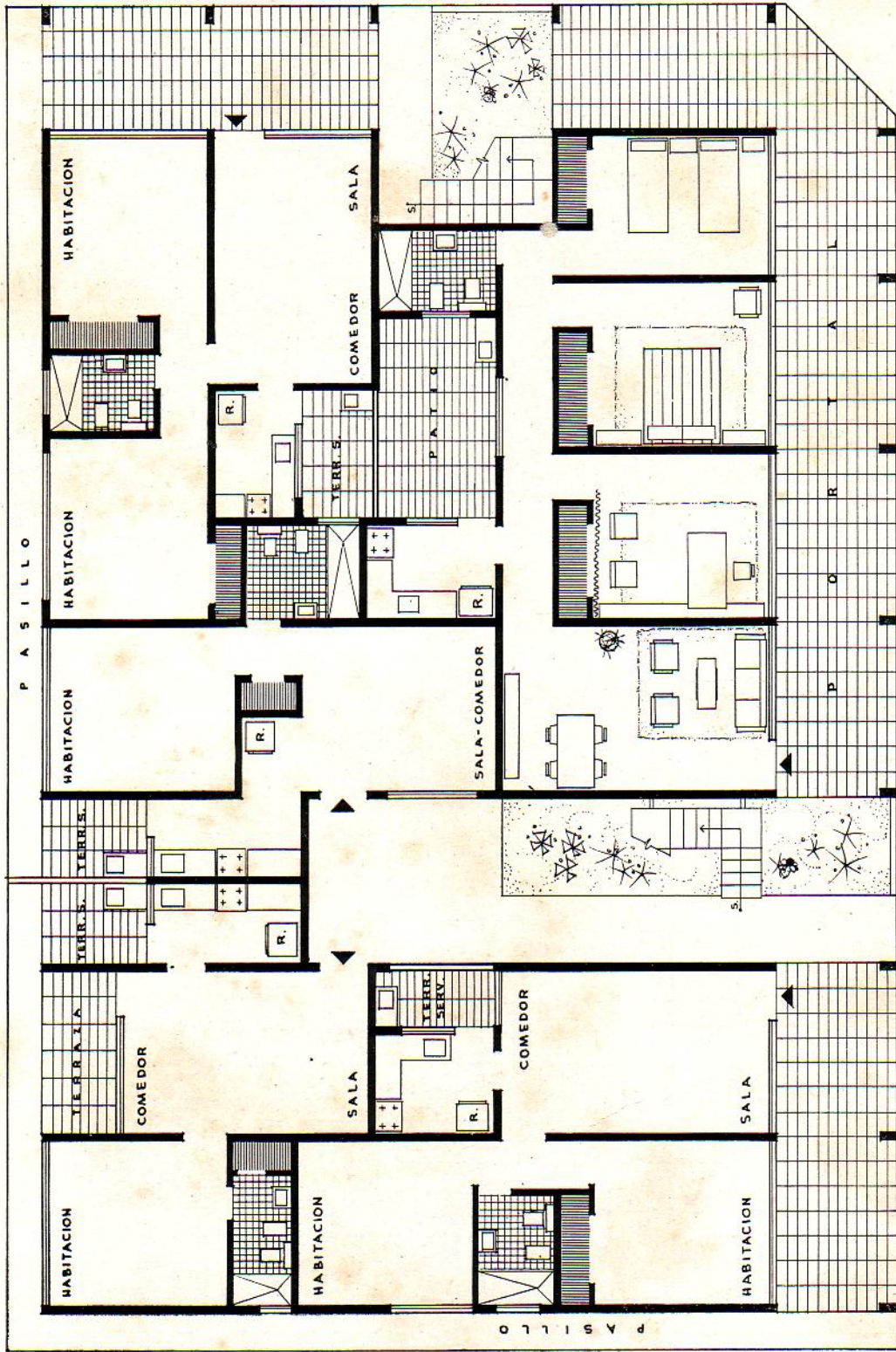
Agentes Exclusivos:

**JOSÉ ALIÓ** y Cía., S. en C.

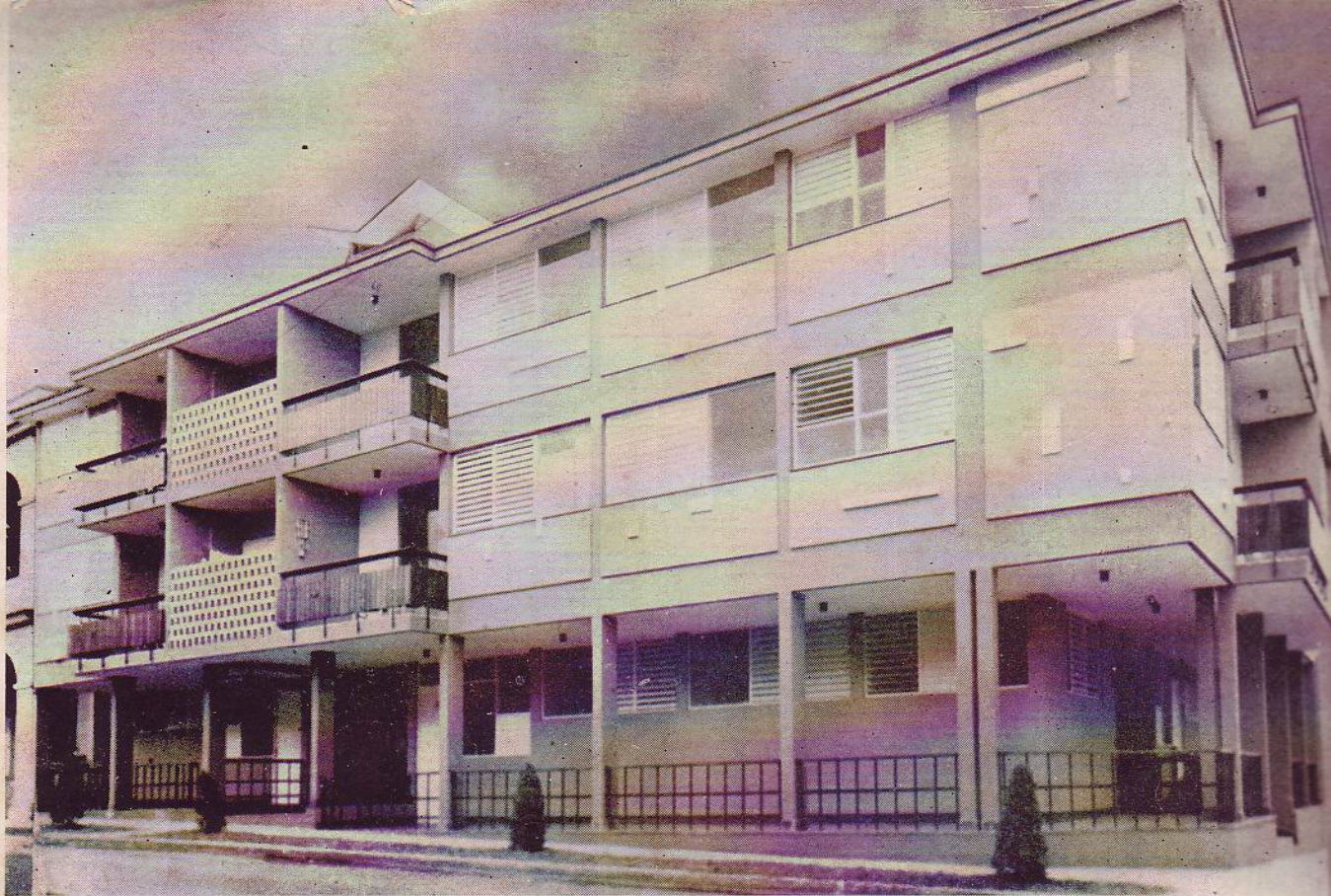
Zanja No. 764, Telfs.: U-1545, U-5255

**CRANE LOS APARATOS SANITARIOS PREFERIDOS**

# UNA OBRA DEL ARQUITECTO EFRAIN SOCARRAS



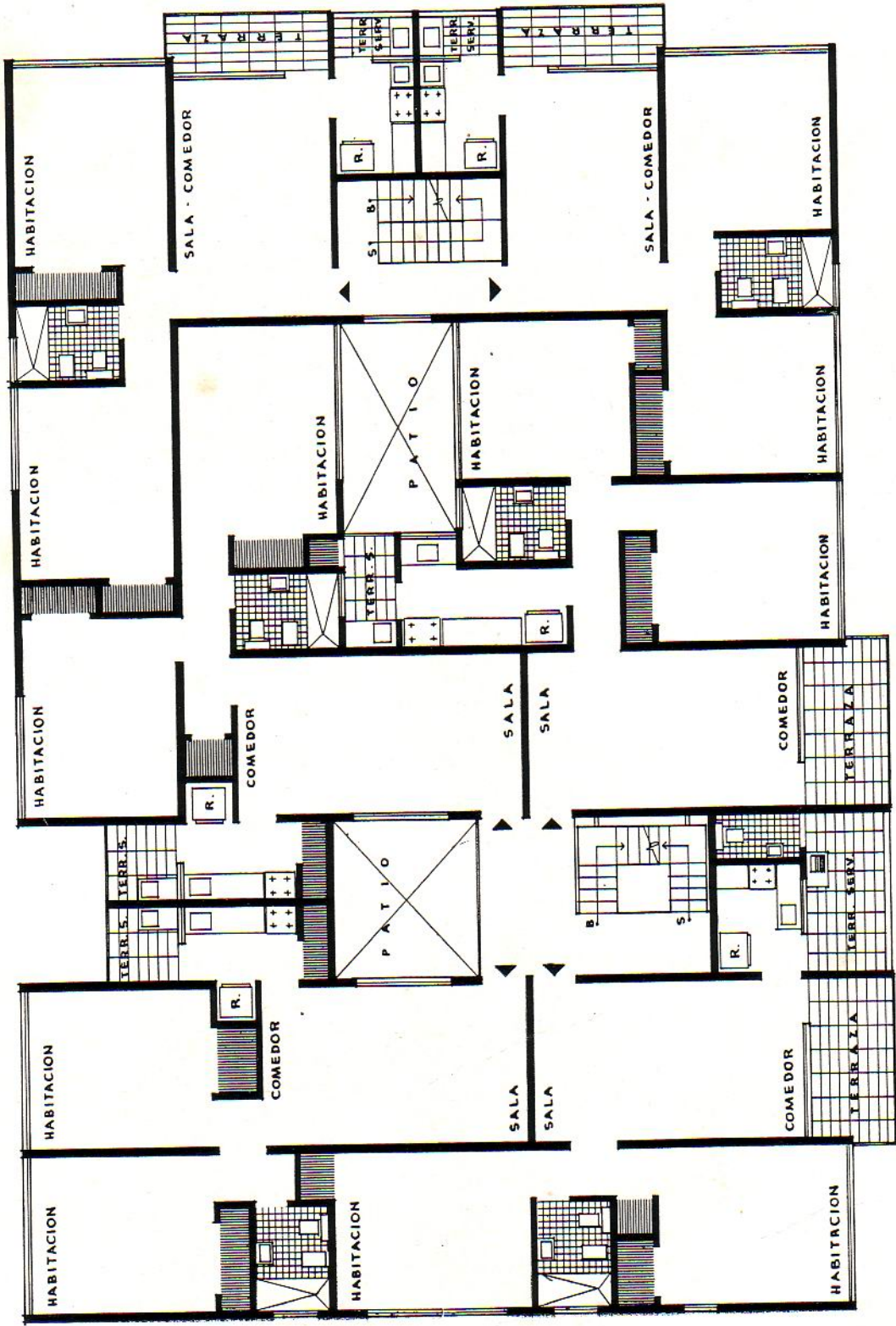
Planta baja del Edificio de Apartamentos construido en la esquina de San Indalecio y Rodríguez, Reparto Santos Suárez, por el Arquitecto Efraín Socarrás.



Fachadas del edificio construido en el Reparto Santos Suárez para el Sr. Amador Antón Bouza, por el Arq. Efraín Socarrás.



Detalle del Vestíbulo de entrada con la escalera principal y la jardinera. Efraín Socarrás, Arquitecto.



Planta típica del segundo y tercer pisos del edificio de Apartamentos, construido en el Reparto Santos Suárez, por el Arquitecto Efraín Socarrás.

# SISTEMAS DE MEJORAS EN PLANIFICACION DE ZONAS RESIDENCIALES

Por el Arq. CARLOS MENDOZA

## PLANIFICACION ACTUAL DE ZONAS RESIDENCIALES

**N**O existe en uso, en ningún país del mundo algún sistema de condiciones mínimas que tienda a dar a las zonas residenciales su máximo de eficiencia total. Se emplean, localmente, distintas disposiciones municipales, nacionales o privadas de la zona, pero que sólo contemplan aspectos parciales de su planificación.

### SISTEMA PROPUESTO

El sistema que a continuación se expone fija un conjunto de condiciones mínimas, pero referidas a la zona, tales como las parcelas, lotes o solares; las manzanas o bloques; las calles y finalmente, los servicios públicos. No se establecen condicionales a la zona en sí como conjunto, ni a su relación con elementos vecinos o a su distribución interna y a posibles zonas comerciales, de recreo o de actividades cívicas por entender que esas condicionales pueden resolverse a criterio del proyectista.

### FUNDAMENTOS DEL SISTEMA

Basamos el sistema en establecer un cierto número de condiciones mínimas que serían las siguientes:

1. Manzanas o bloques rectangulares o de forma similar.
2. Solares o lotes cuadrados o de forma similar.
3. Calle central de servicios.
4. Conductos soterrados para servicios públicos, en las cruces de las calles de servicio con las calles de tránsito público.
5. Césped, entre las aceras y las calles de tránsito público.
6. Esquinas redondeadas.

### ANALISIS DE LAS CONDICIONES MINIMAS

#### 1. *Manzanas o bloques rectangulares*

Los bloques deberán ser rectangulares o de forma similar, es decir con una dimensión corta y otra que sea sobre unas tres veces la anterior, supongamos, como ejemplo, de 50.00 metros por 150.00 metros. Así se tendrán calles cortas para estacionamiento de vehículos de servicio y calles largas para tránsito rápido.

#### 2. *Solares o lotes cuadrados o de forma similar*

Es decir que el largo y el ancho tengan poca diferencia.

Ello produce la gran ventaja de que las residencias que se proyecten en esos lotes pueden tener cualquier forma, cualquier distribución y cualquier orientación, lo cual no se consigue con el lote largo y estrecho que es frecuente encontrar en zonas residenciales. Es por ello que esta sea una de las condiciones más importantes del sistema.

#### 3. *Calle central de servicios públicos*

Esta es la condición esencial del sistema. Consiste en trazar una calle central a lo largo de la mayor di-

mensión del bloque o manzana. Esta calle es sólo para tránsito de peatones, no debe estar pavimentada y si lo está deberá ser con un mínimo de acera de no más de la tercera parte de su ancho.

Sus funciones son varias, tales como obtener mayor separación entre las propiedades, servir de acceso a todo el personal de servicios de las viviendas, tales como servidumbre, proveedores, basureros, tintoreros, lavaderos, personal de conservación y reparación, jardineros, etc. Pero su máxima utilidad radica en que en ella se instalarán los servicios públicos aéreos o soterrados tales como agua, electricidad, teléfono, alcantarillado, gas, etc., los cuales podrán ser conectados a los respectivos lotes o solares sin necesidad de romper las calles de tránsito público.

#### 4. *Conductos soterrados de servicios públicos*

Se harán en las calles cortas laterales conductos soterrados que comuniquen los extremos de las calles de servicio a fin de pasar por ellos los tubos, alambres o conductos de los servicios públicos sin necesidad de romper las calles de tránsito público. Estos conductos permiten que las instalaciones de servicios públicos se hagan antes o después de la terminación de la urbanización, sin gastos o trastornos posteriores.

#### 5. *Césped entre las aceras y las calles de tránsito público*

Este césped, que con la acera tendrá sobre 3.00 metros de ancho, permitirá la siembra de arbolado y jardinería y el soterrado del alumbrado público sin romper las calles y establecerá una zona de protección entre el peatón y los vehículos.

#### 6. *Esquinas redondeadas*

Los solares o lotes de esquina se redondearán en dichas esquinas con arcos de círculo de unos 5.00 metros, los que con los 3.00 metros de acera y césped producirán contenes de arcos de unos 8.00 metros de radio, suficientes para circulación cómoda de vehículos pegados al contén en las esquinas.

#### 7. *Ventajas del sistema*

Los requisitos mínimos que se han enumerado y analizado, al ser aplicados a zonas residenciales producirán múltiples ventajas de tipo económico, sanitario, estético y de eficiencia, produciendo zonas residenciales en las que se obtendría un funcionamiento integral óptimo. Podrían señalarse otras muchas ventajas del sistema que un análisis más detallado del mismo pondría de manifiesto.

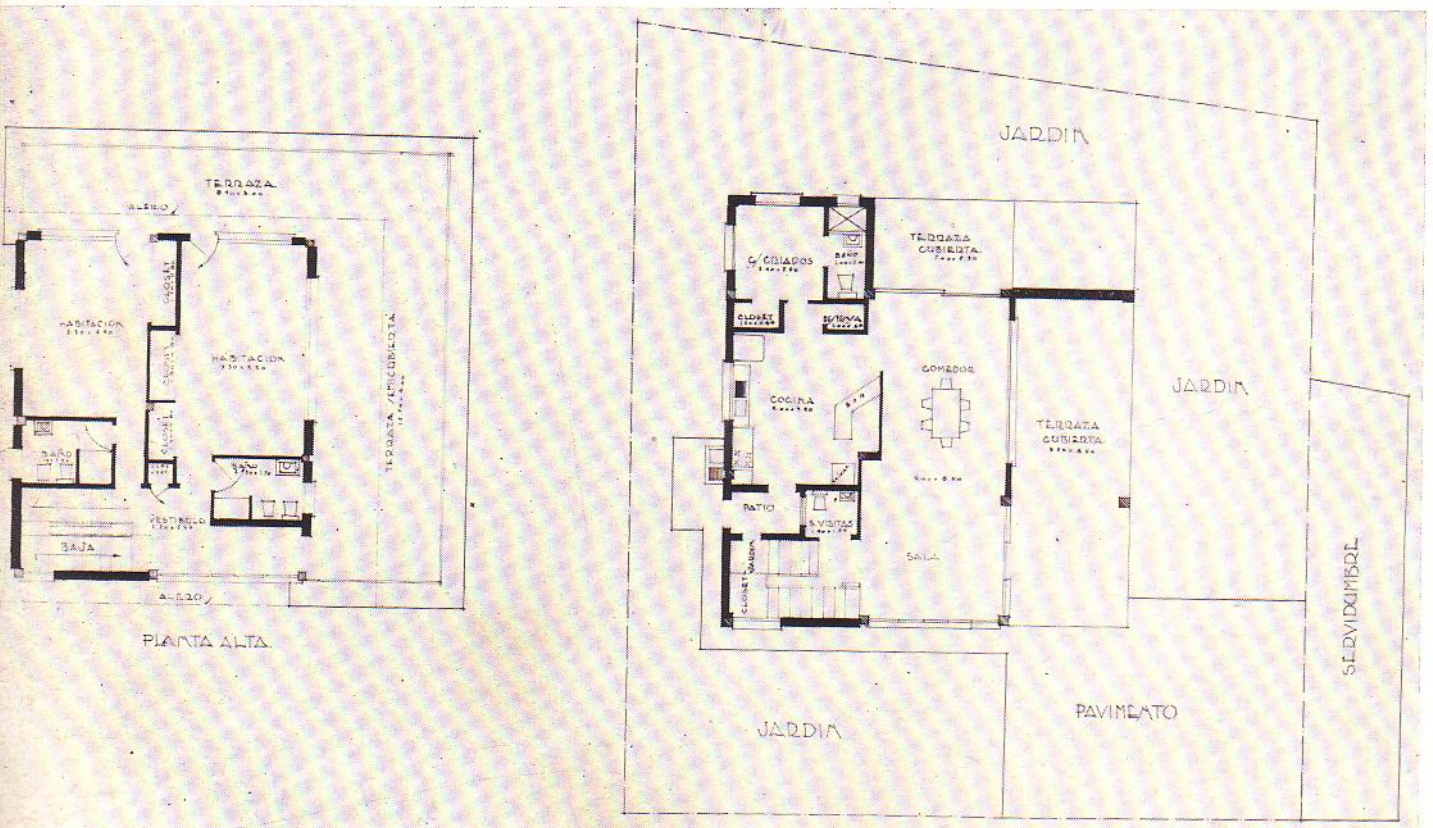
## CONCLUSION

Se sugiere la aplicación de las enumeradas condiciones mínimas a las zonas residenciales en la planificación de poblaciones en sus áreas de crecimiento y los planos y especificaciones de zonas residenciales que se proyecten deberán expresarlas específicamente.

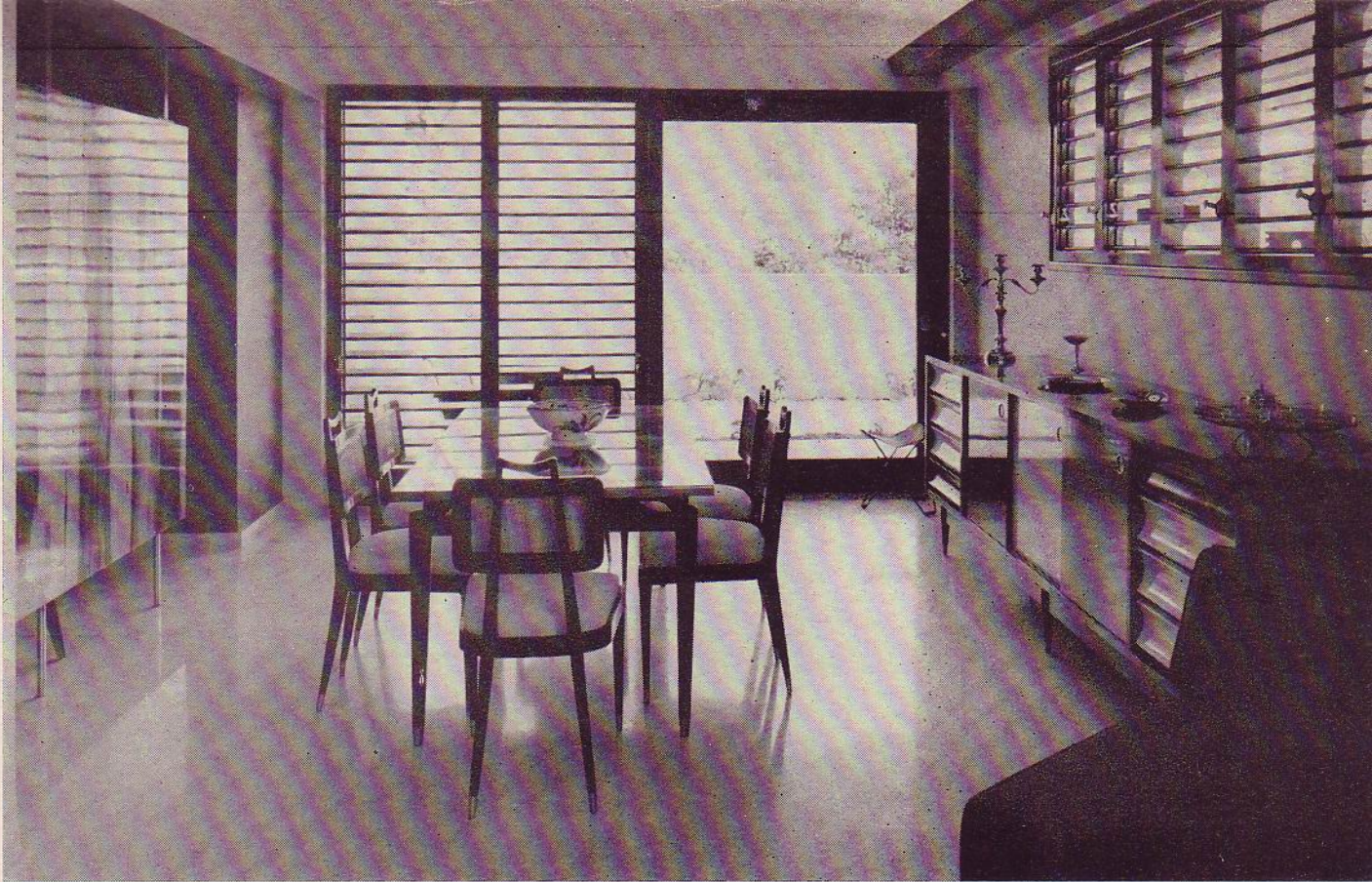


Fachada principal de la residencia construida para el Sr. Luis Jiménez Brunet y Sra. Nélida Estrada García, en la prolongación de la calle 36-A, entre Tercera y Quinta Avenida, Reparto Miramar, por el Arquitecto Manuel Rivero Magnan.

## UNA OBRA DEL ARQ. MANUEL RIVERO MAGNAN



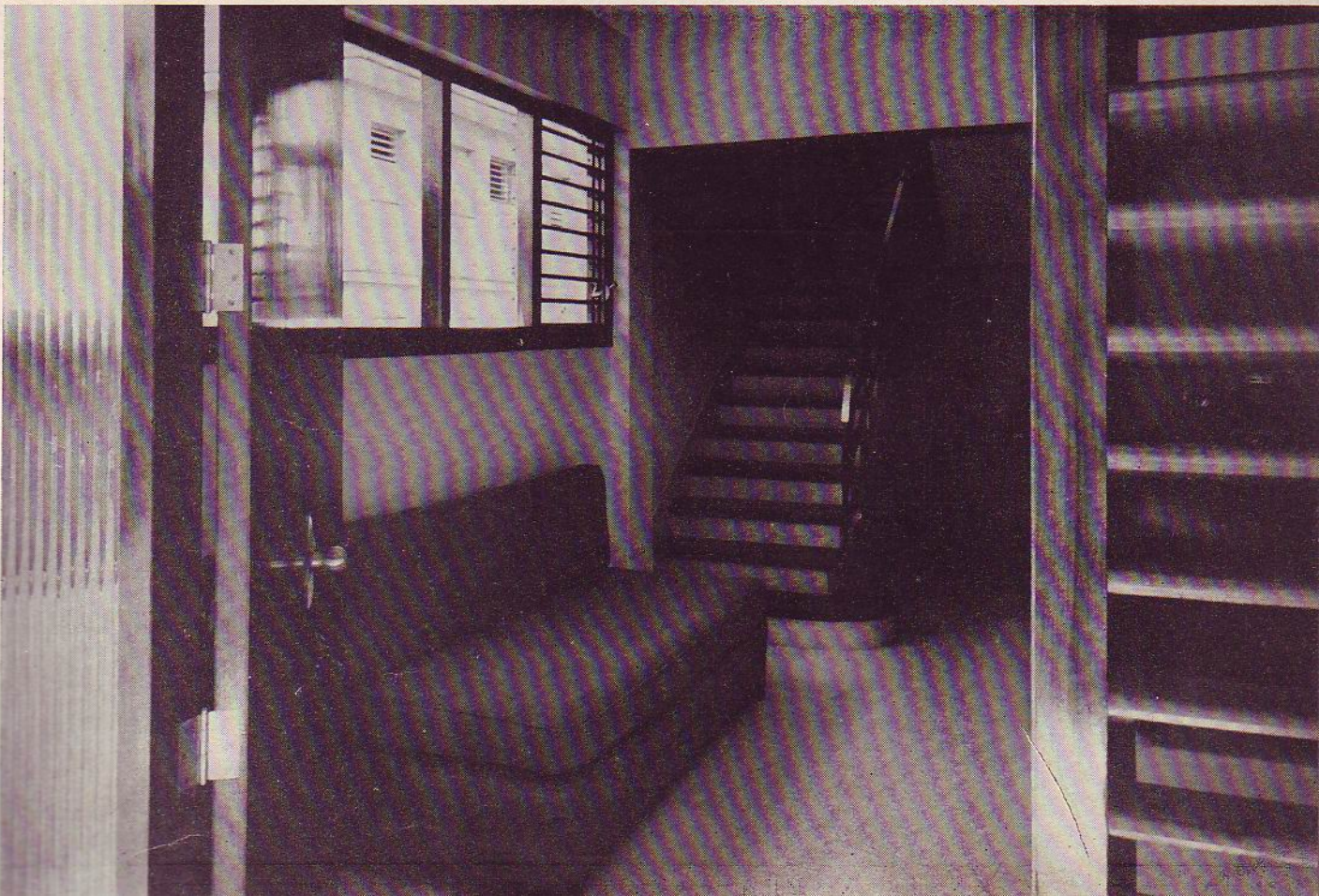
Planta baja con el emplazamiento y planta alta de la residencia construida en el Reparto Miramar, por el Arquitecto Manuel Rivero Magnan.



Vista del comedor de la residencia del Sr. Luis Jiménez Brunet y Sra. Nérida Estrada García, en el Reparto Miramar. Manuel Rivero Magnan, Arquitecto. Fotografías "Servifoto Laboratorio".

## DECORACION INTERIOR

Vista de la sala de estar y la caja de escalera de la residencia construída en el Reparto Miramar.



## EXPLOTACION

OPERARIO PARTIENDO PIEDRA BOLA



OPERARIOS BARRENANDO UNA CANTERA

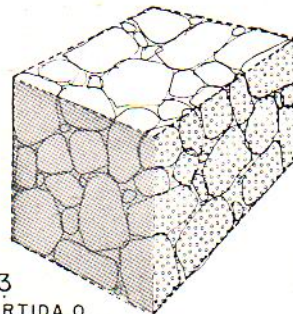
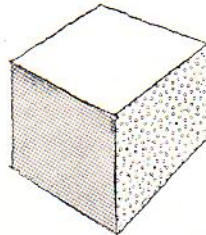


TALADRO VERTICAL

TALADRO HORIZONTAL

LA PIEDRA QUE SE UTILIZA EN LA CONSTRUCCION PROVIENE DE CANTERAS QUE SE ENCUENTRAN NORMALMENTE EN LADERAS DE CERROS, EN LAS ZONAS VOLCANICAS. SE EXTRAE CON CARTUCHOS DE DINAMITA QUE SE INTRODUCEN EN TALADROS HECHOS EN LA PROPIA CANTERA QUE DEBERAN TENER DE DOS A TRES METROS DE PROFUNDIDAD. LA PEDACERIA QUE RESULTA AL ROMPER LA PIEDRA PARA FORMAR LOS SILLARES O MAMPUESTOS SIRVE PARA "RAJUELEAR" LAS MAMPOSTERIAS. ES DECIR LLENAR LOS HUECOS QUE DEJAN LAS PIEDRAS. TAMBIEN SE UTILIZA LA PIEDRA DE CANTO RODADO QUE SE ENCUENTRA EN LECHOS DE RÍOS Y QUE PARA UTILIZAR LA HAY QUE ROMPERLA, PARA LOGRAR UNA MAYOR ADHERENCIA. UN METRO CUBICO DE PIEDRA COMPACTA SE CONVIERTE EN METRO Y MEDIO DE PIEDRA DE CONSTRUCCION, PERO UN METRO CUBICO DE PIEDRA SUELTA TRANSPORTADA EN CAMION SOLAMENTE ALCANZA PARA MAMPOSTEAR DOS TERCERAS PARTES DE UN METRO CUBICO.

1M<sup>3</sup>  
ROCA MACIZA.



1M<sup>3</sup>  
ROCA PARTIDA O  
MAMPOSTEADA.

REPRODUCCION DE UNA DE LAS LAMINAS DE LA "CARTILLA DE LA VIVIENDA"

## "CARTILLA DE LA VIVIENDA"

EL profesor Eric Carlson, Director del Centro Interamericano de la Vivienda nos envía unas hojas de la "Cartilla de la Vivienda" preparada por el BNHUOPSA de México en virtud de un contrato entre esa institución y el CINVA como parte de su programa de investigación. Como podrá ver se trata de

una obra de gran valor y ayuda a los que tienen a su cargo programas de vivienda de interés social y a los que desean levantarla por sí mismo. En forma clara y sencilla se ilustran los varios procesos de una construcción, de manera que los interesados van aprendiendo las diversas etapas con gran facilidad.





Exhibición de la Cartilla de la Vivienda en la Sociedad de Arquitectos, en Ciudad México. De frente, el Arquitecto Félix Sánchez Baylon comentando las láminas.

La obra se compone de una breve introducción explicativa del uso que se puede hacer de la Cartilla, de los objetivos y de la manera de usarla y de 182 láminas que en forma gráfica y con claras explicaciones se describen los distintos procesos de la construcción de una casa, de tal manera que los que deseen construirla por sí mismos no tengan ninguna dificultad, pues incluye desde medición del terreno a las dimensiones de las habitaciones, servicios, materiales, cimientos, techos, etc.

La "Cartilla de la Vivienda", se presenta en dos formas, como volumen encuadernado para uso de las instituciones de vivienda y en hojas sueltas agrupadas en 8 capítulos según las partes o potenciales. Las hojas pueden ser distribuidas por grupos o sueltas según el interés del solicitante.

La "Cartilla de la Vivienda", está a la venta al precio de 3.00 dólares ejemplar. Las instituciones que lo deseen pueden después de comprobar el uso que se le puede dar, comprar los ejemplares necesarios o hacer ediciones locales para lo cual se les concederá la correspondiente autorización, previa solicitud.

El CINVA está interesado en ampliar el contenido de la Cuartilla y espera de los técnicos sugerencias concretas sobre los temas que deben ser incluidos de manera que puedan ser estudiados y posteriormente impresos.

Llamamos la atención hacia las posibilidades didácticas ofrecidas por esta Cartilla, pues cree-

mos que presentándola además en forma de vistas para proyecciones, de películas y carteles, pueda ser usada con ventaja para la educación de grandes grupos de potenciales constructores. A este respecto gustaríamos oír sugerencias.

La obra por el gran número de ilustraciones (182) ha resultado un poco costosa pero la reedición de los grupos de láminas en gran cantidad puede obtenerse a un precio mucho más reducido.

Para información general participamos que el Departamento de Vivienda de la Corporación de Servicios Públicos de Colombia, en vista del gran valor educativo de la Cartilla ha adquirido 1,000 ejemplares para distribuirlos entre los Gerentes de sus oficinas locales, constructores, sindicatos, Alcaldías y lugares de reunión de las Comisiones Rurales. Por su parte el BNHUOPSA de México está haciendo una tirada de 4,000 ejemplares con fines experimentales teniendo el propósito de hacer una edición en hojas sueltas de 100,000 copias para distribuir las por todo el país.

Es sumamente plausible la publicación de esta "Cartilla de la Vivienda", a la cual tal vez seguirá otra "Cartilla del Urbanismo", la cual se ha hecho como una parte del Programa de Cooperación Técnica de la Organización de Estados Americanos y la Unión Panamericana.

NOTA: Celestino Sañudo fue Profesor de Arquitectura en su Chile natal y antes de ingresar en la "División de la Vivienda y Planeamiento" de la U.P. se especializó en Urbanismo en la Universidad de Colombia y el Instituto de Tecnología de Illinois.

**E**STA fué mi casita", dijo con gran pena el campesino chileno. Ya no era casa. Eran ruinas, muros de adobe agrietados con el peso de las lluvias copiosas del pasado invierno, el techo irregular casi derruido. ¡Qué triste experiencia! Semana a semana había ahorrado para comprar algo de pintura o madera y hacer otro "agregadito" a la casa. Vista a la distancia, en la falda de una colina de las afueras de Valparaíso, con su estilo pintoresco y su color atractivo, lucía lo más bien. Pero... vinieron las lluvias.

Claro, nadie le había explicado cómo hacer una casa. El la hizo como pudo. Invirtió sus pocos ahorros en materiales usados y la construyó con la ayuda de su mujer y de sus hijos. De vez en cuando algún compadre le dió "una manita". De todo eso quedaba casi nada...

Un trecho de campiña en el Caribe estaba cubierto con los destrozos de un huracán: árboles arrancados, cosechas perdidas y restos de frágiles casas. Pero el espíritu de la gente se templó con el desastre y los vecinos de la región se unieron para levantar nuevas viviendas. Esqueletos de madera se recortaron contra el cielo azul. Techos pajizos y sencillas paredes blanqueadas abrigarán de nuevo a las familias. Las viviendas que se levantan, tan desarticuladas como las anteriores, seguramente caerán con algún otro desastre.

La historia se repite de país a país en la América Latina. Los terremotos, los huracanes o la mera estación de lluvias arrancan del suelo las débiles construcciones. Una y otra vez se levantan... pero en forma idéntica. Casi pareciera que están predestinadas a derrumbarse. Los moradores de las afueras de las ciudades, muchos de ellos poco instruidos, no pueden saber que las casas deben ajustarse a ciertas normas, construirse en sitios adecuados, ceñirse a otros requisitos esenciales. Para ellos, ¿quién es un arquitecto? ¿Qué hace un ingeniero?

Ahora mucha gente contará con la ayuda de la *Cartilla de la Vivienda*, manual editado hace poco por el Centro Interamericano de Vivienda de Bogotá, uno de los proyectos del Programa de Cooperación Técnica de la OEA. Durante años los arquitectos y otras personas interesadas en mejores viviendas habían buscado la manera de dar a conocer los principios elementales de la construcción sólida a grandes sectores de la población rural y de las ciudades pequeñas. La necesidad era apremiante. Según los últimos censos, la población rural en América Latina llega a un 60,5 por ciento (variando entre el 37,5 para Argentina y el 87,5 para Haití). El hecho de que estas gentes se encuentran muy dispersas y a menudo aisladas demanda recursos ingeniosos para llegar hasta ellas. La forma más práctica parecía ser por medio de los grupos comunales existentes, como cooperativas y asociaciones vecinales, y por el de las instituciones de vivienda y planeamiento, de higiene y salud pública, de educación y agricultura, de crédito y de fomento. Armados con un manual apropiado de construcciones, los dirigentes locales y los grupos de voluntarios, podrían aprender y difundir las nuevas técnicas y a la vez despertar el interés entre el pueblo en general.

Para que fuera realmente útil, la publicación tenía

que ser una guía detallada para el obrero inexperto que deseara construir su casa; explicar en términos sencillos las normas técnicas; enseñar a las gentes a trabajar juntas en la construcción de casas, para estimular su orgullo comunal e impulsar así el progreso colectivo.

La idea de la *Cartilla* nació en una reunión de expertos en vivienda celebrada en Washington, D.C. El arquitecto mexicano Félix Sánchez Baylon, actual Jefe del Departamento de Estudios y Proyectos del Banco Nacional Hipotecario Urbano y de Obras Públicas S.A., de México, suministró el personal para el trabajo; y la Unión Panamericana, mediante un contrato con ese banco y dentro del programa del Centro Interamericano de Vivienda en Bogotá, facilitó la investigación.

La *Cartilla de la Vivienda* sintetiza las experiencias recogidas y adaptadas por los técnicos mexicanos a las diferencias de medio ambiente cultural y geográfico. Explica, con un mínimo de texto y muchos dibujos y diagramas, el uso de los distintos materiales y los métodos de construcción e instalación de servicios. Tiene en cuenta los localismos idiomáticos, como en el caso del enlucido, por ejemplo, que se denomina alternativamente en el texto "aplanado" o "repellado", "empeñate" o "revoque", según los diferentes países. La solución ideal será la publicación de un glosario completo, que se proyecta para dentro de poco.

La *Cartilla* es en forma de cartera flexible, con 182 láminas sueltas agrupadas bajo ocho categorías esenciales, que van desde información general—geometría elemental, topografía, arquitectura y otras—hasta presupuesto y forma de costear la vivienda. Estas a su vez se subdividen, como en el caso de las instalaciones, que abarcan cloacas, desagüe, cañerías, provisión de agua, electricidad y otros. El índice tiene entradas en colores diferentes, letras y números para división y subdivisión, y puede usarse como mural para referencias rápidas. Otro aspecto interesante de la *Cartilla* es que se podrá mantener al día, pues hasta el índice tiene espacios en blanco para futuras adiciones. Después de un año de prueba se podrían desechar las láminas que resulten poco prácticas y remplazarse por otras nuevas, con información específica sobre materiales, técnicas y condiciones locales. En adelante se hará una revisión anual.

Los campesinos hispanoamericanos podrán hoy reunirse para estudiar en las largas veladas invernales o en los descansos intermedios de las labores agrícolas "cómo hacer las casas" y la forma de coordinar sus intereses, ideas y esfuerzos pro bienestar común. En esta forma aprenderán a levantar casas mejores y a ahorrar al mismo tiempo dinero para sus familias. Un cubano descubrirá que podrá ser albañil además de trabajar en la zafra, porque la colocación del canto rodado y la preparación de mezclas no tendrán secretos para él. Un mexicano aprenderá muchos otros oficios gracias a las benéficas conversaciones de grupo en torno a la *Cartilla*. Un ecuatoriano comprobará que construir casas significa no sólo nuevos hogares sino también una nueva comunidad.

(Cortesía de la Revista "Américas",  
Washington, Diciembre de 1956)

#### CARTILLA DE LA VIVIENDA

Un Vol. de 14 páginas de Prólogo y Prefacio más 182 láminas de 33 x 23½ cms. y un cartabón de 99 x 70 cms. Precio del ejemplar 3'00 dólares. Pedidos al "Servicio de Intercambio Científico", Centro Interamericano de Vivienda. Apartado aéreo 6209, Bogotá, D.E., Colombia.

# La Vida y Obra de Don Ricardo González Cortés

Por JOSE LUCIANO FRANCO

**E**N los primeros días de marzo de este año ha muerto en Chile el ilustre arquitecto don Ricardo González Cortés, Vicepresidente del Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional, Miembro de Honor del Colegio de Arquitectos de La Habana, y una de las más altas figuras del Urbanismo moderno, cuya vida se consagró por entero no solo al engrandecimiento de su patria bien amada sino también al servicio de América y al mejoramiento y progreso de toda la humanidad. Hombre sin mancha y sin tacha, amigo generoso y leal, padre ejemplar, era cabalmente un constructor de ideales, de irreprochable honestidad profesional y cívica, cuyo espíritu de singular pureza, pleno de amor fraternal para sus compañeros y discípulos desparramados por todo el mundo, solo abrigaba un tesoro de bondad plasmado en su fecunda y prodigiosa labor interamericana. Su destacada personalidad artística, vigorosa y fuerte, sus dotes de carácter y de perfecto ciudadano, traspasaron las fronteras chilenas y fueron conocidas y admiradas por todas las sociedades, colegios e instituciones de arquitectos, urbanistas y municipalistas del Mundo Colombiano.

Don Ricardo González Cortés, a los 24 años de edad, recibió su título de Arquitecto de la Universidad de Chile, en 1911, siendo muy felicitado por su tesis de grado consistente en el proyecto final de "Un Hotel Casino". Fué designado al siguiente año secretario del Instituto de Arquitectos de Chile, del que fué después presidente desde 1914 hasta 1920. Ese año dedicó



El notable Arq. chileno Don Ricardo González Cortés, destacado Urbanista y Municipalista, uno de los "Maestros de América", que falleció en Valparaíso en el pasado mes de marzo y cuya muerte fue muy sentida en las sociedades técnicas del Continente.

toda su actividad a la promoción del Primer Congreso Panamericano de Arquitectos, que hubo de celebrarse en Montevideo. Como reconocimiento a sus grandes méritos como profesional fué elegido presidente del Segundo Congreso Panamericano de Arquitectos, reunido en Santiago de Chile en 1923, y en el que presentó un excelente trabajo sobre "Habitaciones Obreras". Como delegado de Chile concurrió, en 1925, al Congreso Internacional de Arquitectos celebrado en París. Viajó largos meses por Europa, Asia, y Africa. Como resultado de sus estudios y experiencias en las Universidades de Alemania, Francia, Inglaterra, Italia, España, Suiza y Bélgica, presentó a la consideración del Comité Permanente de los Congresos Panamericanos de Arquitectos un valioso informe que tituló: "La Enseñanza de la Arquitectura y las Reformas por introducir en las Universidades Americanas", que fué aprobado y publicado en el Boletín Oficial del Comité de Montevideo. En 1927 logró la participación de Chile en la Exposición Universal e Ibero Americana de Sevilla. Ese mismo año presidió la delegación de Chile al Tercer Congreso Panamericano de Arquitectos que se llevó a cabo en Buenos Aires. Allí presentó un trabajo, que fué aprobado, cuyo

título era: "Labor de los Arquitectos ante la Legislación Social Moderna". Al Cuarto Congreso, Río de Janeiro, 1930, cometió un magnífico estudio: "Arquitectura Moderna", y obtuvo en la Exposición Anexas el Gran Premio de Honor y Medalla de Oro por su extraordinaria labor profesional.

De 1925 a 1935 desarrolló González Cortés una actuación realmente asombrosa. En ese período de su vida, toda su obra marca una franca inclinación hacia el futuro arquitectónico, e impulsa en Chile el arte moderno. Pero supo, como ningún otro arquitecto de su tiempo, hacer arquitectura moderna guardando un sello personal y propio realmente inconfundible. Proyecta y dirige la construcción de importantes edificios en Santiago, Valparaíso y otras ciudades de Chile. Se destaca su intervención en el primer edificio de 10 pisos en la Ciudad de Valparaíso; luego la Caja de Seguro Obrero de 14 pisos, la construcción de mayor altura en la época en Santiago; la moderna edificación de la Caja de Créditos Hipotecario; los dos edificios de la Caja Nacional de Ahorros; la Caja de Accidentes del Trabajo; edificio para la Compañía de Seguros "La Previsión"; Primero y Tercer Premio en Concurso Público para Edificios de Renta y Departamentos de la Caja Nacional de Ahorros en Santiago; Círculo Israelita, Teatro Recoleta; Grupo Residencial, Social y Estadio Deportivo "El Llano", en la comuna San Miguel; los varios e importantes edificios de la Estación Experimental Agrícola de la Sociedad Nacional de Agricultura. En la ciudad del Sol, Quilpué, levanta la obra de importante trascendencia social —la primera en Chile para empleados— impulsada por la Caja de Crédito Hipotecario, con un conjunto Residencial, Hotel, Campo de Deportes, Piscinas, etc., denominada "Balneario El Retiro", y muchas más que harían interminable esta relación.

Al urbanista y arquitecto González Cortés de esa época, en plena tarea, lo describe la revista "Arquitectura y Arte Decorativo", Nos. 6 y 7, en la siguiente semblanza: "Posee una vasta cultura y de su persona se desprende una simpatía que todos aprecian y reconocen. Es amable con sus iguales y bondadoso con los subalternos. En sus oficinas reina una agitación organizada de colmenar. Ya lo vemos proyectando, atendiendo a sus clientes, recibiendo a los constructores, y en su escritorio, la mano sobre el fondo contestando una consulta urgente; luego en las obras, trepado a los andamios, ascendiendo escaleras interiores, donde el agua corre como en reduc-

ciones de cataratas. Y después de su diaria labor, siempre amable, siempre sonriente lo vemos asistir a reuniones de profesionales, dando la iniciativa, insinuando la idea de acercamiento y de progreso. Su capacidad de trabajo es formidable.

En 1935 participa, como delegado de Chile, en los actos, conmemorativos del IV Centenario de la Fundación de la ciudad de Lima. Ese mismo año es designado presidente de la Comisión encargada de organizar el IV Centenario de la Fundación de Santiago, cuyo programa de actos, redactado por él, traduce la inquietud de su espíritu, su más caros ideales de hombre que siente las demandas urgentes de los tiempos nuevos. A esa misma inquietud se debe la creación del Premio Municipal para Concursos Anuales de Arquitectura, Urbanismo, Pintura y Escultura. Y esa laboriosa energía desplegada al servicio de la comunidad, lo llevó a ser electo regidor de la Ilustre Municipalidad de Santiago, desde cuyo cargo —apunta uno de sus amigos y biógrafos— puso de relieve su alto espíritu público y amplia visión de las ciudades modernas. En representación del Concejo Municipal capitalino asistió a Congresos nacionales en Viña del Mar y Antafogasta en los que dictó dos notables conferencias: "Planos Reguladores de las Ciudades" y "Aspectos Urbanos y Planes Financieros". Y, en 1937, presentó al Congreso Nacional de Urbanismo, en Valparaíso, la ponencia sobre el tema "Higiene y Zonas Verdes."

En 1938, por indicaciones de Bay Sevilla, Bens Arrarte y Franco, el entonces Alcalde Municipal de La Habana, doctor Antonio Beruff Mendieta, invitó especialmente al arquitecto González Cortés al Primer Congreso Panamericano de Municipios que se reunía gracias a los esfuerzos de Lugo-Viña y la decidida cooperación de aquella autoridad local y la cooperación de los señores Gustavo Gutiérrez y Orosmán Viamontes. Fué designado Miembro de Honor del Colegio de Arquitectos y Huésped de Honor de la Ciudad de La Habana. Dictó un ciclo de importantes conferencias, pero su labor más notable fué como Presidente de la Quinta Comisión de ese Congreso, a cuyo estudio presentó una ponencia sobre el tema 26: "Actividades Municipales en la Provisión de Casas Baratas". En la sesión del 15 de noviembre de dicha Comisión—Diario del Primer Congreso Panamericano de Municipios, página 199 y siguientes—hace tan brillantemente la defensa de sus tesis, que la asamblea premia su labor con una salva de aplausos.

Viaja en 1938, 1939 y 1940 por los Estados Unidos y participa en reuniones de municipa-

listas y planificadores, invitado por los directores del Public Administration Clearing House, de Chicago. En esos años incorpora a su hijo Raúl —que apartir de esa fecha hasta hoy se convierte en el compañero inseparable y colaborador de su gigantesca tarea—a la oficina de proyectos y trabajos profesionales.

En 1941 organiza y preside el II Congreso Interamericano de Municipios celebrado del 15 al 21 de septiembre de ese año, en Santiago de Chile. En el acto solemne de su inauguración, ante las representaciones de todos los países de América que llenan el amplio Salón de Honor del Congreso Nacional, cuya Sesión Inaugural se vió honrada con la presencia del Sr. Presidente de la República, D. Pedro Aguirre Cerda, pronunció González Cortés el discurso de apertura, en el que, al finalizar, dirigiéndose a todos los delegados afirmó como profesión de fé en el mejoramiento de la vida local: "...En un esfuerzo de síntesis y comprensión he procurado presentar esquemáticamente las materias que serán el objeto de vuestros estudios, deliberaciones y trabajos. En ellos está puesta la mirada y la esperanza de América. Los pueblos quieren y reclaman en todos los tonos un gobierno comunal que dé satisfacción a las exigencias de la vida colectiva. Mucho podrá realizarse si, como lo esperamos, puede la técnica incorporar su aporte decisivo en la dirección y administración de los municipios..."

Con ocasión del Noveno Cincuentenario del Descubrimiento de América, octubre de 1942, tiene lugar en La Habana el Primer Congreso Histórico Municipal Interamericano, y eligió a González Cortés vicepresidente del mismo. Al siguiente año, al constituirse oficialmente en el Ministerio de Estado de Cuba, bajo la presidencia del Dr. José Agustín Martínez, el Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional se le designó Vicepresidente en representación de Chile.

En 1949 participa activamente con su hijo Raúl en los trabajos del Cuarto Congreso Histórico Municipal Interamericano en Buenos Aires. El Gobierno de la República de Cuba le otorga en premio a su intensa labor interamericana la Medalla "Por la América Unida"; y la Sociedad Colombista Panamericana de La Habana lo designa Miembro correspondiente.

Invitado oficialmente al V Congreso Histórico Municipal Interamericano, Ciudad Trujillo, República Dominicana, 24-29 de Abril de 1952, el Arq. González Cortés dirigió, como presidente interino, la Sesión Administrativa del pleno que adoptó los acuerdos previos para organizar tan

importante reunión. Fué electo primer vicepresidente del Congreso y presidente de la Quinta Comisión encargada de estudiar los temas sobre "Urbanismo y Arquitectura. Sentido humano y progresista en el planteamiento de la ciudad y del campo." Con su modestia y sencillez característica ocupó González Cortés el lugar más destacado del Congreso. Presentó varias ponencias de gran interés: "Prefabricación de Viviendas", "Coordinación de Viviendas", e "Intermunicipalidad", en esta última propuso, y se acordó por unanimidad, la siguiente conclusión:

"Debiendo la Vivienda—cualquiera que sea su finalidad social—encontrar su verdadera solución en un plan general sistematizado y organizado, que sólo se concibe dentro del Urbanismo, el V Congreso Histórico Municipal Interamericano, reafirma, junto a las Conclusiones anteriores de siete Congresos de Arquitectos, tres de Municipalidades, cuatro de Historia Municipal, todos Pan Americanos, a más de otros diversos nacionales, de Urbanismo, sus firmes propósitos de: a) Crear el Instituto Pan Americano de Urbanismo, mucho más cuando ya está consagrado el 8 de Noviembre como el Día Mundial del Urbanismo. b) Acentuar que la Unión Pan Americana, teniendo a la vista sus programas de Bogotá, coordine la acción del organismo allí generado para el estudio e investigación de la Vivienda con la mejor manera de prestar su alto patrocinio moral y financiero, a su complementación, organizando definitivamente el aludido Instituto, utilizando las bases y experimentaciones logradas va en el Continente, por múltiples entidades profesionales de prestigio y capacidad."

En la Sesión de Clausura, su discurso, de amplias proyecciones humanas y progresistas, fué cálidamente aplaudido. Como resumen de su pensamiento y de su obra estas fueron sus palabras finales como mensaje de aliento y esperanza:

"Queremos hacer vivir a todos esos hombres —nuestros hermanos del trabajo— en las mejores condiciones posibles de confort; pero eso sí, ahora en el verdadero concepto de los Urbanistas, en que es la malla de su más noble inspiración social. Finalmente, como ha dicho el eminente maestro autor del Plano Regulador de Marsella, el arquitecto Gastón Bardet, en su anhelo social, "para llevar a los vivientes a reemplazar el odio y la envidia, por el amor y la caridad. Y para ello es necesario volver a echarle la levadura evangélica a la pasta humana y utilizar aquellos cuadros donde los acercamientos humanos se multiplican sin desfallecer, solicitando de los hombres una unión más estrecha y de mayor solidaridad". Y

como en la Carta de Atenas, terminemos diciendo, como en el tema V que nos correspondió dirigir: "Las Viviendas albergan mal las familias, corrompen su vida íntima, y el desconocimiento de las necesidades vitales, tanto físicas como morales, da sus frutos envenenados: enfermedad, decadencia, rebeldía". El mal es universal, y se expresa, en las Ciudades, por un amontonamiento que las empuja al desorden, y, en los Campos, por el abandono de numerosas tierras..."

Tan pronto finalizó el Congreso se trasladó a los Estados Unidos. Como invitado de honor de la Sociedad Colombista Panamericana permaneció varios días en La Habana, dictando conferencias, visitando sus numerosos amigos cubanos a quienes alentaba y daba los mejores consejos que brotaban a raudales como un manantial inextinguible de ciencia y bondad.

En 1955, en el mensaje del Día Mundial del Urbanismo al Burgomaestre de Mons, Bélgica, escrito a instancias del Prof. Carlos M. de la Paollera y Arq. José M. Bens Arrarte, González Cortés reafirma una vez más su profesión de fe de urbanista moderno: "Aire, Luz, Vegetación es

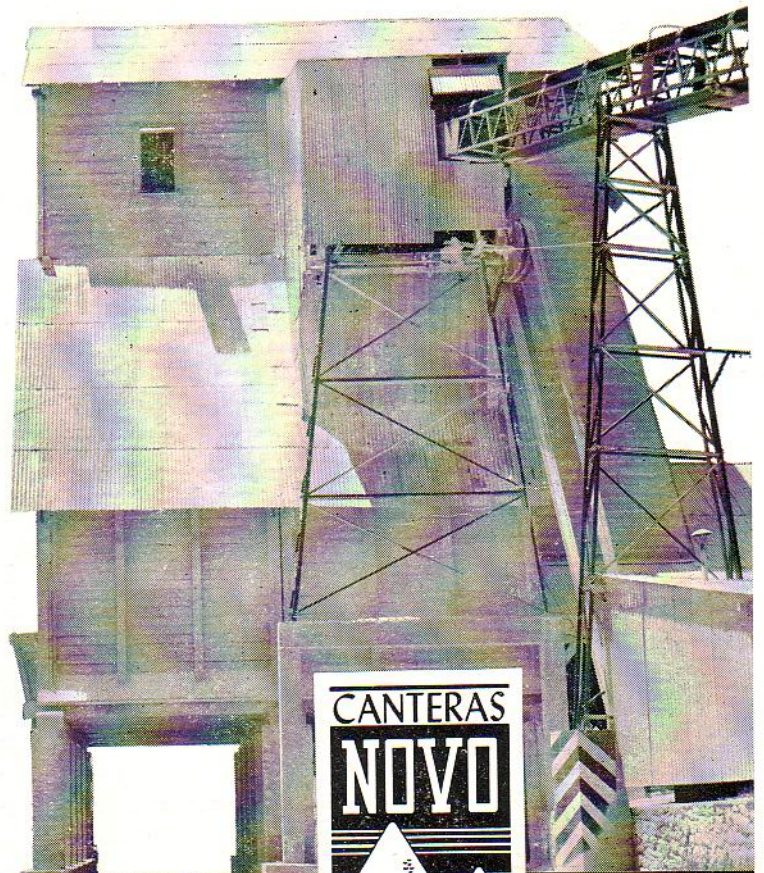
la triogía que ampara el futuro de la vida humana, así como el mejoramiento de la especie, al mismo nivel con el adelanto a que ha llegado la civilización. Esa es la meta salvadora del Urbanismo que va prolongando su acción benefactora y sin egoísmo, a través de todas fronteras, mares y montañas".

Sus últimos esfuerzos, como su fortuna personal—escribe un periodista de Chile—los gastó en ordenar, con su hijo Raúl, los originales de su obra 'Por Rutas Panamericanistas', que consta de tres gruesos volúmenes intitulados: "Arquitectura", "Planificación", "Vivienda y Municipio", orientada a la gran causa panamericana".

El Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional, ha perdido una de sus figuras más respetadas y queridas. Por acuerdo del Consejo de Dirección se le ha de rendir un homenaje de carácter internacional a su memoria en una fecha próxima, y pública en este Cuaderno su postrer mensaje, que redactó con su hijo Raul, dirigido a Arq. Carlos Raul Villanueva el 8 de Noviembre de 1956, con ocasión del "Día Mundial del Urbanismo".

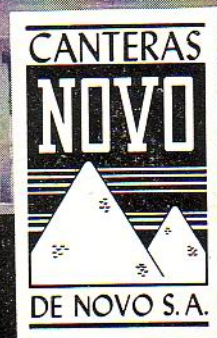
## LA CALIDAD DE LOS MATERIALES DETERMINA LA CALIDAD DE LA CONSTRUCCION

Canteras NOVO ha suministrado durante casi Medio Siglo los materiales para las principales construcciones de la República. La reconocida seriedad y experiencia de Canteras NOVO garantiza la calidad, medida exacta y procedencia de sus excelentes materiales, amparados por la "Boleta de Garantía Novo".



### MATERIALES QUE OFRECEMOS:

PIEDRA DE HORMIGON - GRAVILLA - RAJON  
RECEBO - GRANITO - RELLENO CANTERA - RAJONCILLO  
POLVO DE FACHADA - MACADAM - MEJORAMIENTO - ARENA



Teléfonos:  
BO-7990  
BO-7639

# MENSAJE A LA PRENSA

Por el Arq. ADOLFO BENAGES NISTAL

Sr. Presidente del Primer Congreso Nacional de Planificación,  
Distinguidos miembros de la Presidencia,  
Distinguidos representantes de Instituciones extranjeras,  
Compañeros Congressistas,  
Señoras y señores:

**E**STAMOS viviendo en este Congreso momentos históricos para la Nación, por primera vez en nuestro país se han reunidos sectores de diversas profesiones, técnicos y especialistas diversos y se han llegado a conclusiones de tipo general en materia de Planificación.

Hemos sido honrados por valiosas representaciones de la ONU y de la OEA de la Junta de Planificación y de la Universidad de Puerto Rico.

Ya anteriormente cuando trabajábamos en el seno de la Comisión Organizadora del Congreso expresaba que una vez que llegásemos a conclusiones éstas serían solamente en función de por y para la Nación; que nuestra labor era sólo un eslabón de la cosa, que nuestros conceptos, tenían que hacerse llegar tanto a gobernantes como a gobernados. Y señores, la Prensa, siempre alerta a todo lo que representa un interés de beneficio nacional, ha estado presente aquí desde el primer momento, miles de líneas, editoriales, fotografías, noticiarios radiales, cinematográficos, entrevistas de TV han ocupado espacios preeminentes en los vehículos de divulgación directa: La Prensa y nos han avalado este evento con su atención convirtiéndonos en noticias de primeras planas.

Por todo lo expuesto, bien conocido de los aquí concurrentes pido en primer término que todos los sectores de la Planificación aquí representados hagamos un acuerdo por medio del cual se dirija un mensaje testimonio del más efectivo reconocimiento por la amplia y masiva acogida que le han dispensado a este evento situándose la Prensa como Miembro de Honor de la Planificación.

Como Planificadores que somos conocemos que la Ciencia Arte del Periodismo tiene su mecánica en el enfoque de las noticias. Luciría a primera vista una inmodestia del que les habla en su carácter de Presidente de Divulgación y Propaganda tanto de la Comisión Organizadora como del Congreso, resulte una obra fértil, una obra magnífica, una acción exitosa al máximo que pudiera individualizarse en mi persona, y es por lo que debo revelarles a ustedes la razón de este éxito, señores mi labor ha sido humilde, pero reconozco tuve un acierto, en una carta de triunfo y fué que le pedí al amigo sincero, al amigo de todos, al amigo de los Arquitectos, de los Ingenieros, de los Médicos, de la Planificación, de todo evento científico, al hombre modesto, que callada pero intensa y constantemente ha enfocado periodísticamente todo lo publicado aquí señores me refiero a quien no necesita presentación: al amigo periodista Angel Gutiérrez Cordoví: *Cucho Gutiérrez*.

Al cual como representante personal de toda la Prensa va hacia usted nuestro abrazo fraternal.

No podemos hablar del periodismo del Congreso sin dejar de hablar de los compañeros de *Cucho* que conjuntamente con él han estado en nuestra casa y han batido palmas por nosotros, estos son: Gustavo Parapar, Marcos Carmona, Addy Rodríguez Feo, Guillermo Rubiera, Juan Menéndez San Pedro y Hornedo, Antonio Gornéz, Jorge C. Bourbakis, José Valdés Guerra, José Figueroa, Antonio Polo, Leandro Carvajal, Alfredo Pérez Barreiro, Rogelio Roig Febles, Mario Díaz Aguirre, Vito Raoul Rodríguez, Luis Sánchez, etc. Y ya para terminar se debe destacar al ilustre periodista Armando Maribona, que durante años viene escribiendo sobre esta materia.

A la Prensa en general personificada en *Cucho*, hay una palabra corta en español, que quiere decir mucho: *Gracias*.

# La Universidad de Chile estudió la Planificación del Área Santiaguina

DURANTE LA XXII ESCUELA DE VERANO FUNCIONÓ EL PRIMER SEMINARIO SOBRE PROBLEMAS DEL GRAN SANTIAGO

**E**L 8 de enero próximo pasado se inauguró el Primer Seminario que sobre Problemas del Gran Santiago organizó la Universidad de Chile como una de las XXII Escuelas de Verano de 1957. Este torneo fue iniciado con una ceremonia en el salón de Honor, a la cual concurrieron las autoridades de la provincia, Ministros de Estado, jefes de reparticiones públicas, parlamentarios, etc.

Los Foros Públicos tuvieron lugar en la Sala de Conferencias a partir desde el 9 de enero, planteándose en la primera semana los siguientes aspectos: a) La Planificación en sus enfoques administrativos y económicos, en escala nacional y regional; b) Fenómenos de la Metrópoli. Evolución de la ciudad como fenómeno económico, social y urbanístico, y c) Visión general de los problemas del Gran Santiago; desarrollo sucinto del Temario del Seminario como enfoque comunal intercomunal, nacional y americano. Relatores de esta primera semana fueron representantes de la Dirección de Planeamiento de Vías y Obras, la Corporación de Fomento, de la Facultad de Arquitectura y de la Comisión Organizadora, este último para referirse a la Visión General de los Problemas del Gran Santiago.

En la segunda semana de este torneo se entró de lleno a estudiar los problemas específicos, programando en primer lugar: Problemas del desarrollo de la intercomuna del Gran Santiago. Este rubro estuvo dividido en: a) Trabajo y Producción; b) Vivienda y urbanismo; c) Equipamiento urbano; d) Circulación; e) Abastecimientos.

La tercera y última semana de esta primera etapa fue destinada al análisis de la realidad social, económica y cultural del Gran Santiago. Aquí se planteó: a) Crecimiento de la población (vegetativo y por inmigración) y sus repercusiones en las áreas urbanas y rurales; b) Factores que intervienen en la organización de las comunidades de la metrópoli; c) Posibilidades de acción de organismos estatales, privados, nacionales e internacionales, etc.

## Nueva Industria para la Construcción



■ La planta que esta nueva Compañía está construyendo en la provincia de Camagüey comenzará a producir en el presente año, poniendo a disposición de los señores arquitectos, ingenieros y contratistas una extensa línea de materiales de excepcional calidad, indispensables en la construcción.

**Tableros para Encofrado**

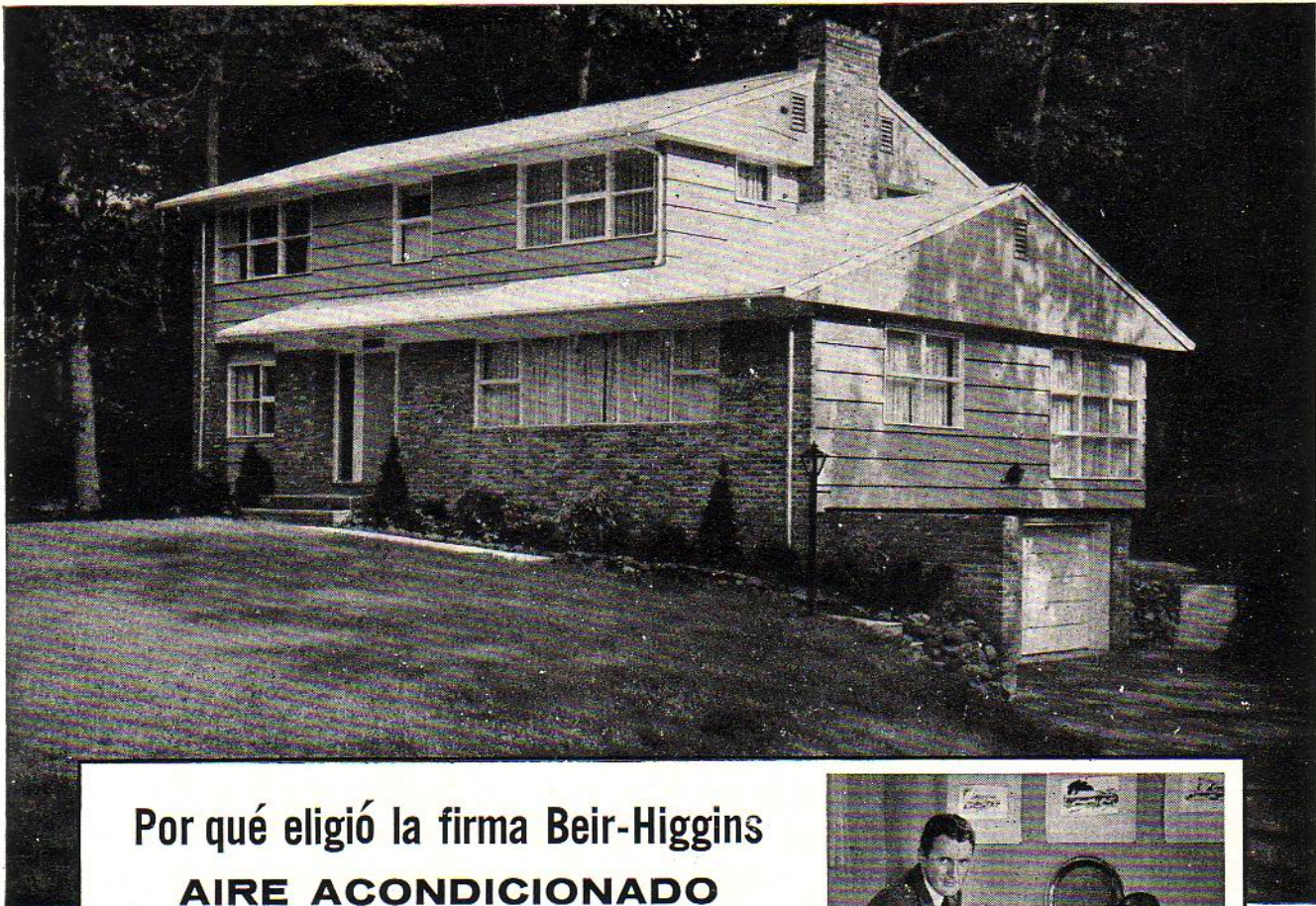
**Tableros de Aislamiento y Acústicos**

**Losas, Paneles Decorativos**

**OFICINA:**

Cuba 64 - Telf. A-7610 - Habana





Por qué eligió la firma Beir-Higgins  
**AIRE ACONDICIONADO**

**AMERICAN-Standard**  
 para sus lujosos hogares  
 De Briar Hill



Richard Higgins a la izquierda, y Charles Beir, constructores de hogares de lujo y miembros de NAHB.

La Colonia Briar Hill en Allendale, Nueva Jersey por Beir-Higgins, es mencionada en la revista House & Home por ser una de las ganadoras del Premio de Mérito de 1957.

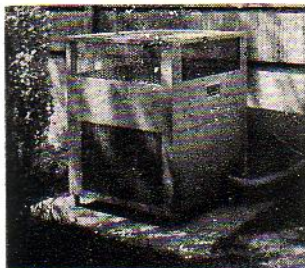
Charles Beir y Richard Higgins dicen: "el equipo de una marca de fábrica de mérito facilita, sin duda, la venta de nuestros hogares, y proporciona la seguridad de que nosotros ofrecemos completo confort en aire acondicionado. En estos tiempos no existe un hogar que se pueda considerar moderno

si no está equipado con un sistema central de aire acondicionado para todo el año".

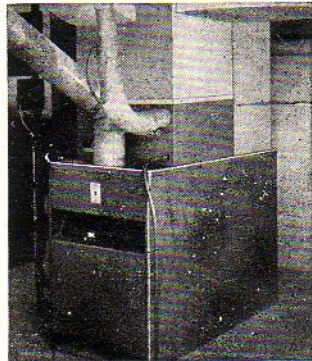
"Para obtener el mejor impacto de estos dos poderosos factores de venta, elegimos el sistema de Aire Acondicionado 'Year 'Round', para todo el año, de American-Standard, como equipo normal para cada una de las setenta casas Briar Hill".

El sistema de American-Standard usado por Beir-Higgins está ilustrado más abajo a la izquierda. Este es solamente uno del gran número de los renglones ofrecidos en la línea completa de American-Standard, la cual incluye unidades calentadoras fognadas a gas o aceite, acondicionadores de aire para el verano enfriados por aire o agua, y modelos de Aire Acondicionado "Year 'Round".

Para más informes, consulte al representante local "Standard" nombrado abajo: o escriba a: American Radiator & Standard Sanitary Corporation, Export Department, Foreign Division, 40 West 40th St., New York 18, N. Y., U. S. A.



La condensadora American-Standard, enfriada a aire, para uso fuera de la casa (arriba) trabaja en conjunción con un evaporador colocado encima del horno con ventilador de la American-Standard, ilustrado a la derecha.



**AMERICAN-Standard**  
 FOREIGN DIVISION



# EL PRIMER CONGRESO NACIONAL DE PLANIFICACION

## PONENCIA

### LOS NUCLEOS URBANOS - COMUNIDADES - PARTICIPACION CIUDADANA EN EL PROCESO DE LA PLANIFICACION

Autor: Arq. MANUEL DE TAPIA RUANO

#### CONSIDERANDO:

Que es necesario que la ciudadanía conozca de los aspectos cívicos, sociales y humanos e intervenga y participe dentro de los núcleos urbanos ya organizados, en el proceso evolutivo de la planificación.

Que es justo reconocer que existen en la República de Cuba, establecidas desde hace tiempo, asociaciones cívicas como las de propietarios, comerciantes e industriales, clubs Rotarios, de Leones, Lyceum, etc., más otras instituciones cívicas y privadas, que laboran y se preocupan por los intereses ciudadanos, pero que han laborado de un modo particular, aisladamente, sin orientación y sin unidad.

Que estimando las condiciones del medio actual y en referencia específica en nuestro país, no estamos preparados para recibir las doctrinas establecidas de planificación, debido a distintas causas entre las que podemos señalar la creciente indiferencia social que ha debilitado las relaciones comunitarias, con una irresponsabilidad y soledad social que se han extendido hasta desintegrar la colectividad.

Que por otra parte es necesario establecer un retorno al orden de vida en favor del moderno núcleo comunal, el organismo de la ciudad más vital para promover el proceso democrático y de participación ciudadana, coordinando y laborando en la integridad de la familia, para que alternen y se conozcan mejor en los aspectos sociales, humanos y económicos, armonizando y logrando relaciones de ayuda recíproca en las funciones propias de la vivienda, el trabajo, los servicios sociales, recreaciones, salubridad, tránsito, compras e inversiones de víveres y ropas, en fin, tener y lograr como primer objetivo, un medio físico sano, en donde vivir y trabajar.

Que es necesario rescatar en las ciudades, social y físicamente, la Escala Humana, completamente olvidada y destruida por los técnicos bidimensionales.

Que una comunidad es el resultado de una organización natural y funcional de la sociedad, que a medida que crece determina su propia anatomía y fisiología conforme a leyes biológicas.

Así, una comunidad es considerada un órgano específico del cuerpo social, formado por células vivas, y su crecimiento es dinámico, nunca estático, de los hogares que las componen.

Si no se tienen en cuenta estos principios de orden formal y social en los llamados nuevos barrios, mejorados y acondicionados a un nuevo nivel de vida y

de comodidades, difícilmente podrán ser considerados como verdaderas comunidades equilibradas.

Que este proceso es de carácter orgánico y tiene que mantenerse vivo, siempre y continuamente, en el crecimiento de estas comunidades.

La ciudad será sana física, espiritual y culturalmente, sólo cuando se desarrolle como producto del arte humano, de acuerdo con los principios de la composición y construcción urbana (creación, expresión, correlación y orden), siempre en colaboración con diferentes ramas de las ciencias y especialidades técnicas.

Que no podemos olvidar que la planificación es arte y ciencia a la vez, al mismo tiempo. Como arte coordina las actividades humanas en una síntesis cultural y como ciencia analiza las relaciones humanas en su aspecto técnico.

Que es necesario realizar labor de divulgación y propaganda sobre principios de moral y mutuo respeto ciudadano, destacando que la comunidad se hace grande y se supera cuando su desenvolvimiento se basa en un espíritu de confraternidad entre sus miembros y en el acatamiento, por todos, de las leyes y reglamentaciones establecidas.

Estas ideas de respeto y confraternidad, para su arraigo y efectividad, deben ser inculcadas en el individuo desde su niñez.

Con relación a todo lo anteriormente expuesto, a modo de premisas, se exponen las siguientes:

#### CONCLUSIONES

1) Declarar que es necesario y conveniente la participación ciudadana en el proceso de la planificación en los aspectos cívicos, sociales y humanos.

2) Establecer que uno de los medios más eficaces y prácticos, imprescindibles, para la participación de la ciudadanía en el mencionado proceso, es la labor que realicen o desarrollen las asociaciones de propietarios, vecinos, comerciantes, industriales y demás asociaciones cívicas, orientadas y dirigidas por técnicos especializados, los que actuarán como asesores o consejeros.

3) Recomendar y fomentar las relaciones sociales de la comunidad: culturales, humanas, económicas, sin credos políticos ni religiosos, para lograr mejores condiciones de vida para el vecindario en los aspectos de la vivienda, el trabajo, servicios sociales, esparcimiento del espíritu y recreo, medios de transporte, etc., y

llegar a vivir en un medio físico sano, racional y ordenado.

4) Señalar la conveniencia de establecer principios básicos, fundamentales, de la planificación previa y prioritaria, de acuerdo con la renovación urbana, de utilidad a la comunidad, ya sea por iniciativa gubernamental o privada, dirigidas por profesionales y técnicos especializados en la materia o rama correspondiente.

5) Establecer, como urgente necesidad, la Escala Humana como medida de todas las cosas que nos rodean.

Establecer, además, la Escala del Vehículo.

6) Crear un organismo central de unificación de todos los núcleos urbanos cuya finalidad será la integración, generalidad y uniformidad en principios comunes, respetando las características propias, inherentes de cada vecindad.

Este organismo estará constituido por delegados o representantes de las distintas especialidades técnicas requeridas por su especialización, y su labor de propaganda y divulgación la harán a través de los Ejecutivos de sus respectivas asociaciones.

7) Por último, para lograr el éxito deseado de tener una buena comunidad en la que el espíritu de cooperación y respeto mutuo imperen en todo momento y se arraiguen en el individuo, se recomienda la impresión de una Carta en la que de una forma clara y sugestiva se indiquen los requisitos mínimos que debe exigirse que todo ciudadano conozca y cumpla para obtener un mejor lugar para vivir, trabajar, tener salud, recrearse, invertir y comprar.

Esta Carta, impresa, debe servir de base para la propaganda y divulgación de los principios en que se basa la obtención de una verdadera comunidad y servirá, además, para inculcarle al individuo desde su niñez el respeto y el amor a las cosas de la ciudad y las ventajas enormes que se derivan para el ciudadano del cumplimiento, sin privilegios ni excepciones, de todas las leyes y ordenanzas vigentes.

El proceso para obtener la conservación y superación del vecindario es:

- a) Una Comisión Supervisora.
- b) Estudio de los problemas.
- c) Estudio de los Planes.
- d) Aplicación de los planes por medio de la acción pública o privada.

### CARTA PARA LLEGAR A LOGRAR UN BUEN VECINDARIO

UNA MEJOR COMUNIDAD PARA VIVIR MEJOR,  
TRABAJAR, RECREARSE, TENER SALUD, INVERTIR,  
COMPRAR Y CAMINAR TRANQUILO

#### LISTA DE REQUISITOS

Comprobación - Planificación previa, racional y ordenada - Análisis, Planes - Realizaciones - Mejoras útiles - Prioridades - Reestructuración de espacios humanos y sociales - Renovación Urbana - Mantenimiento - Prevenciones - Areas decadentes.

#### 1) RESIDENCIAS. Preguntas. VIVIENDAS

a) Está bien proyectada. b) Necesita una reparación. c) Está a prueba de sonidos. d) Armoniza con las otras. e) Tiene suficientes espacios libres. f) Tiene suficiente luz, ventilación y privacidad. g) Buena situación y orientación. h) Habitaciones espaciosas y suficientes. i) Está cómoda. j) Tiene buena cocina y equipos. k) Están perfectas las instalaciones de plomería y gas. l) Tiene buen sistema de aguas. m) Garage y buen parqueo. n) Funcionan bien las fosas o el alcantarillado. o) Tiene patio, jardín o flores. p) Tiene supervisión de mantenimiento por personas o técnicos especializados, competentes. q) Está situada lejos del centro de la ciudad. r) La escalera es cómoda. s) Tiene closets espaciosos y suficiente número. t) Tiene área de servicio y donde lavar y tender.

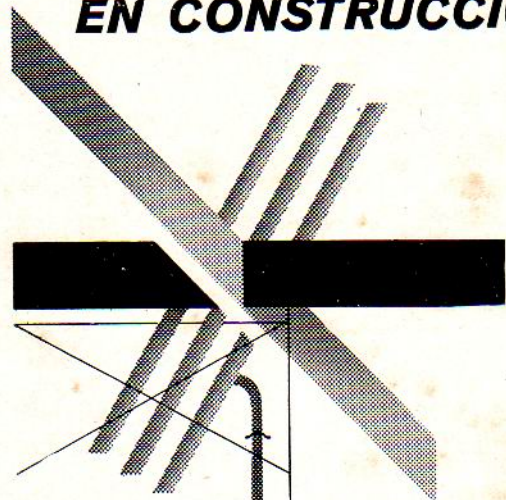
#### 2) PATIOS

a) Jardinería y plantas. b) Tiene árboles frutales, cuáles. c) Propiedad a diferentes niveles. d) Tiene espacio para huertas. e) Espacio útil bien organizado. f) Limpieza y storage.

#### 3) PARQUES. AREAS DE JUEGO

a) Son suficientes y cumplen su función. b) Qué superficie tiene, suficiente escala humana. c) Están bien situados. d) Está a buena distancia de su casa, caminando. e) Con seguridad para el peatón. f) Atractivamente pintoresco. g) Limpio y bien mantenido. h) Está bien provisto de equipos de juegos. i) Supervi-

## EN CONSTRUCCIONES



para ... gran resistencia  
... ligereza  
... belleza inoxidable  
... economía

**ALUMINIO**  **REYNOLDS**

International Division, 19 East 47th St., New York 17, N. Y., U.S.A.

sado y mantenido por técnicos competentes. j) Tiene buena arboleda, flores.

4) a) Próxima distancia y centralmente localizada en el vecindario. b) Tiene que cruzar la calle el niño para ir a la escuela. c) Está confortable y en buenas condiciones agradables al niño. d) Tiene suficiente capacidad para el número de niños que asiste. e) Existen suficientes escuelas de cada tipo de edad escolar. f) Tiene seguridad para el tránsito. g) Están inmediatas a campos de juegos. h) Están alejadas de lugares de ruidos y disturbios.

#### 5) CALLES

a) Tranquilas, seguras, privadas. b) Directas y continuas. c) Suficiente ancho para el tránsito. d) Efectivo control de tránsito. e) Seguridad en los cruces, buenas aceras, etc. f) Arbolado y jardinería. g) Bien pavimentadas y buenas pendientes de aguas y demás desagües. h) Servicios propios de electricidad, gas, teléfonos, etc., públicos y privados. i) Están soterradas las instalaciones. j) Están limpias e higienizadas las calles. k) Son de tránsito rápido, ligero o pesado. l) Están libres de anuncios y cartelones. m) Tiene suficientes zonas de parqueo. n) Trata de cuidar el frente de la acera y la casa.

#### 6) FACILIDADES DE TIENDAS

a) Están convenientemente situadas, próximas a su casa. b) Centros comerciales localizados. c) Organizados, bien equipados y agradables. d) Suficientes para las necesidades locales. e) Con adecuado parqueo.

f) Farmacias próximas y bien atendidas. g) A qué distancia está su barbería, el cine, etc.

#### 7) LUGARES DE EMPLEO Y OFICINAS

a) Están situadas próximas a su casa, caminando. b) Localización adecuada, edificios limpios y atractivos. c) Existen edificios de Oficinas e Industrias bien situados con relación a la orientación. d) Están localizados en su zona correspondiente. e) Están las casas protegidas de los malos olores por medio de parqueo, en fajas, u otros medios de protección.

#### 8) SERVICIOS Y UTILIDADES

a) Regular servicios de recogidas de basura y desperdicios. b) Salubridad e higiene. c) Adecuada vigilancia de policía. d) Satisfactorio servicio y protección de incendios. e) Suficiente abastecimiento y presión de agua. f) Buen sistema de drenaje. g) Conveniente servicio de transportes. h) Servicios sociales eficientes. i) Servicio de medicina preventiva. j) Buen servicio de electricidad, gas, etc.

#### 9) ZONIFICACION Y OTRAS LEYES

a) Ordenada y racional distribución de residencias, escuelas, hospitales, tiendas, fábricas, industrias, etc. b) Están las áreas residenciales de descanso protegidas de indeseables usos y disturbios. c) Existe una efectiva Ley de Zonas u ordenanzas y reglamentación para aplicarlas al momento actual. d) Estricta observancia del Código de Construcción. e) Se violan los reglamentos y Ordenanzas a capricho y voluntad de los propietarios. f) Ley o Reglamentos para protección de la salud. g) Cómo se aplican los reglamentos de prevención de incendio. h) Disminución del humo y del polvo. i) Prevención del ruido innecesario. j) Control de pestilencia de basuras y desperdicios.

#### 10) MISCELANEA . VARIOS

a) Tiene seguros estables; Valores de la propiedad; Uso de la tierra. b) Condiciones sociales satisfactorias. c) Actividades cívicas de prosperidad. d) Comisión Ejecutiva en el vecindario. e) Intereses progresivos de la Comunidad. f) Está el desarrollo físico y económico de la Comunidad o su vecindario en armonía con las áreas adyacentes. g) Está relacionada la Comunidad con las adyacentes y al resto de la ciudad metropolitana. h) Está usted preocupado o indiferente a las orientaciones de su vecindario. i) Está usted orgulloso de los avances de su comunidad. j) Está usted ayudando a mejorarlo, cumpliendo como buen ciudadano, en pro de la comunidad. k) Tiene usted temores de trabajar en colaboración en pro de su bienestar. l) Es usted un vecino estable o le gusta cambiar de vecindario.

Como se habrá podido apreciar, esta Carta es un gran medio de divulgación y propaganda de los beneficios que pueden derivarse a la Comunidad del interés que pongan los vecinos en su desarrollo y mantenimiento, basados en una buena planificación.

*Nota:* El autor de esta Ponencia, Arq. Manuel de Tapia Ruano, la presentará en el próximo Congreso, o sea, en el X Congreso Panamericano de Arquitectos.

Este estudio está inspirado en trabajos realizados por la Asociación Regional de Cleveland, a cuyo frente estuvo el Arq. Antonio C. Kayanan.



## IMPERMO

(Un producto inglés)

*El impermeabilizante integral más eficiente y económico.*

Para mosaicos 6 a 8 onzas por saco de cemento blanco.

Para obras en general 1½ a 2 libras por saco de cemento gris.

*Pida folletos y precios a:*

**COMPAÑIA FERRETERA  
RODRIGUEZ JIMENEZ, S. A.**

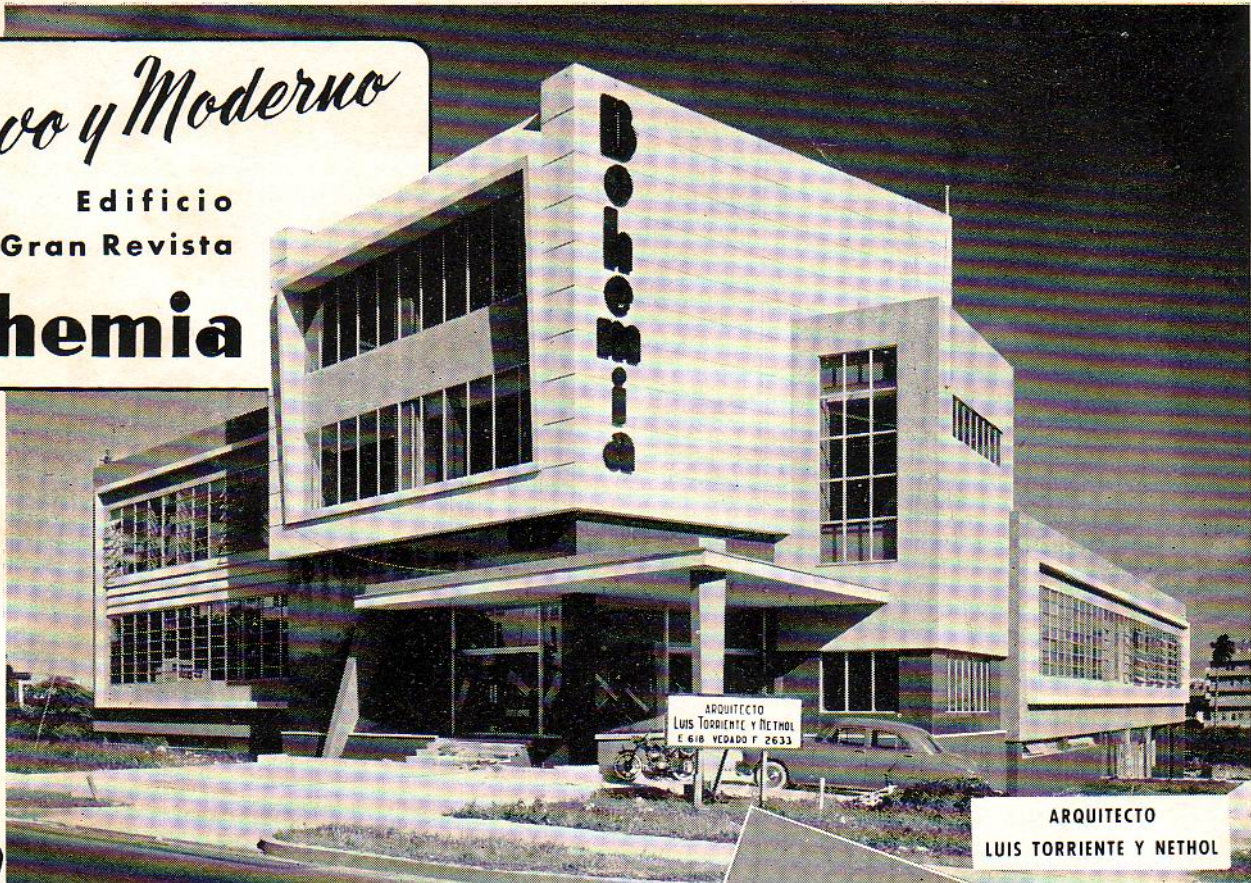
INFANTA No. 716  
LA HABANA

TELEFONOS:  
U-1467 - U-2466

*Nuevo y Moderno*

Edificio  
de la Gran Revista

**Bohemia**



ARQUITECTO  
LUIS TORRIENTE Y NETHOL

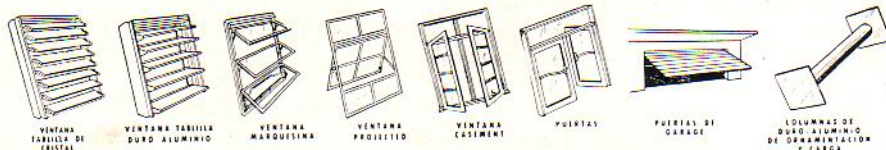
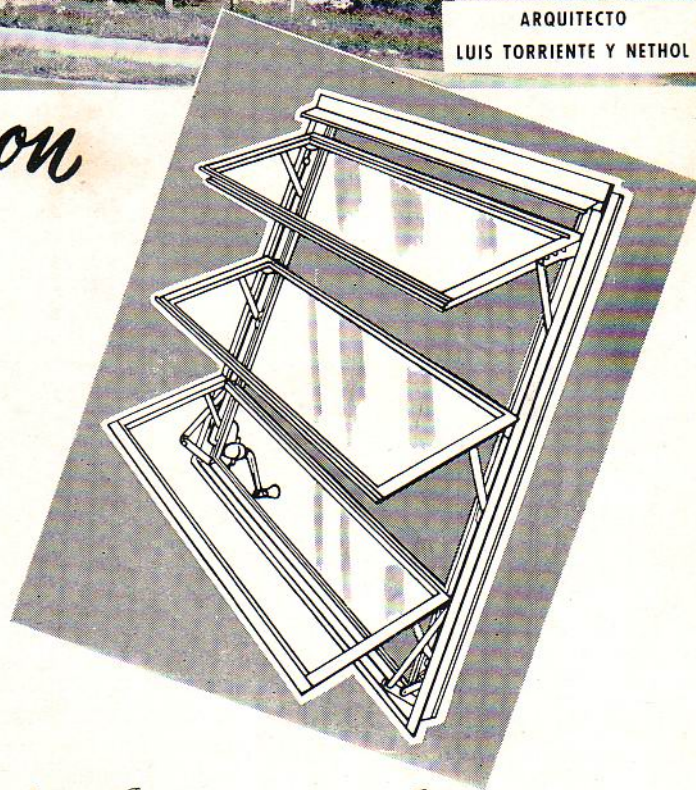
*Complementado con*

VENTANAS  
MARQUESINAS  
Y PERSIANAS

*Duro-Aluminio*

**PANAMI**

Los productos de Duro-Aluminio PANAM se están utilizando por los más destacados Arquitectos y Contratistas en la construcción de residencias y grandes edificios, por considerar que son las que reúnen en el mercado las más altas cualidades en cuanto a CALIDAD, BELLEZA Y DURACION.



**PANAM PRODUCTS COMPANY**

FABRICA Y OFICINAS  
Km. 3½ C. Rancho Boyeros

**15216**

Apartado 1262  
HABANA

Pub. ROGER

AGENTES EN EL INTERIOR:

ROBERTO PEREZ ORTA  
Calle B y Zayas. Tel. 59  
Artemisa P. del Rio

FERNANDO LEZCANO BOLET  
Laborde No. 513, Cardenas  
Tel. 8632. Prov. de Matanzas

ANTONIO JARES  
Cuba 270. Tel. 3393  
Santa Clara, L. V.

ANTON E HIJOS  
Gral. Gómez 75. Apartado 450  
Camagüey. Tel. 2877

CARLOS P. RAMOS  
C. de Avila, Morón y Jatibonico  
M. Gómez 103, Tel. 2140. C. de A.

MAGIN MASEDA  
10 de Octubre 264 - 266  
Tel. 2349. Santiago de Cuba

RAFAEL TOLL TUR  
Carretera del Aeropuerto  
Tel. 418. Guantánamo



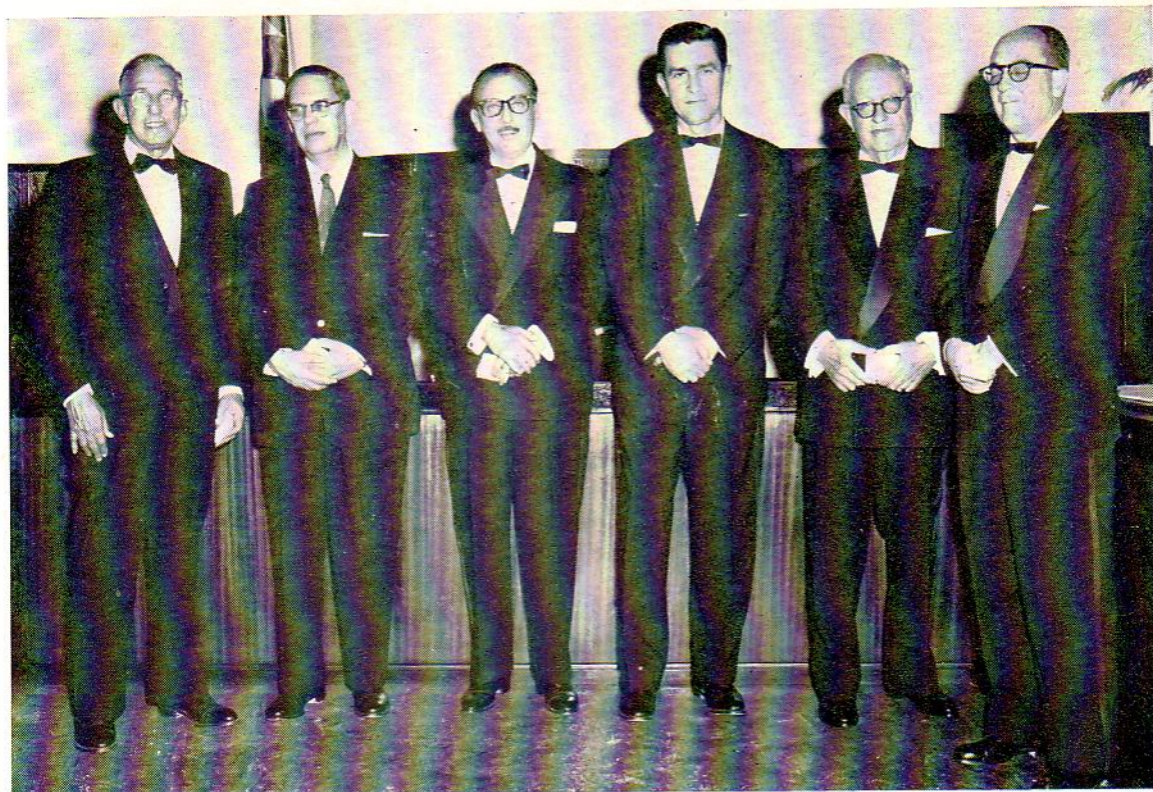
Entrega del Premio Medalla de Oro de 1956 en la Velada del 12 de marzo próximo pasado a los Arquitectos Augusto Pérez Beato, Manuel Quintana Simonetti y Manuel A. Rubio, y la placa que llevará el edificio al Presidente del "Retiro Odontológico".

# EL DIA DEL ARQUITECTO

Por el Arq. LUIS BAY SEVILLA

**A**ño tras año, con la devoción que la fecha se merece, los arquitectos cubanos unidos en apretado lazo, celebramos en ese destacado día para nuestra clase profesional, distintos actos que, enmarcados dentro de los pronunciamientos que los inspiran, se fundamentan en el tríptico: Recordación, confraternidad, divulgación. Atendiendo al origen y la significación de esa fecha, es oportuno reproducir lo que la mente preclara del que fuera distinguido compañero Luis Bay Sevilla, concibiera con motivo de la celebración de esa fecha en el año de 1945:

La "Asamblea Nacional de Arquitectos", en sus sesiones ordinarias de diciembre de 1936, celebradas en la ciudad de Matanzas y a feliz iniciativa del compañero Jorge A. Villar, acordó dedicar el 13 de marzo de cada año a celebrar el "Día del Arquitecto". Se escogió este día, por ser el 13 de marzo de 1934 cuando comenzaron a funcionar, con carácter oficial, el Colegio Nacional de Arquitectos y los restantes colegios provinciales.



Miembros de los Ejecutivos del Colegio Nacional y Provincial del 1955-56 que recibieron Medallas de Oro en la Velada del 12 de marzo ppdo. y que son los Arquitectos Valliciervo, Molins Pi, Cañas Abril, Sorhegui, Cayado y Víctor Morales.

“Día del Arquitecto” quiere decir para nosotros, celebrar una serie de actos en los que se estrecharán más los lazos de compenetración entre los arquitectos y sus colaboradores y se darán a conocer los progresos obtenidos y los que se persiguen por nuestra clase.

El “Día del Arquitecto” se ha instituido como un símbolo que entraña la esencia de todo esfuerzo digno de mejoramiento colectivo. Para lograr esa superación no basta un simple recuento, ni el número escrito, ni la metáfora brillante. El primero es al fin, un número, fácil de superar, la segunda una frase que puede ser sustituida por otra más o menos feliz. Este día señala algo más, capta un sentimiento colectivo alcanzado y una futura meta hacia la cual se dirige el arquitecto con todo su sentido de la unión y de la fraternidad profesional. Tiene, además, un alto valor humano y poético. El arquitecto recorre en su Día como un peregrino, todos los sitios de evocación y de ensueño, visita los lugares más caros de sus recuerdos, de sus luchas, revive, pudiéramos decir, todos los momentos culminantes, emotivos, de su empeño como artista y como hombre.

Este Día no lo ha de consagrar más que a eso, a afirmar en su conciencia, a fortalecer en su sensibilidad, lo bello y lo bueno. Dos palabras que bien pueden repetirse a todo pulmón en estos momentos en que lo feo y lo malo hacen estragos en el mundo y conquistan un plano que no les corresponde. Y lo bello y lo bueno no es más que eso, el recuerdo fiel de los compañeros caídos, la visita a las aulas universitarias, un almuerzo de confraternidad y una fiesta cordial en nuestra Casa a familiares y amigos que comparten con nosotros el trabajo y el pan. Al fin, y ahora insisto, el balance no cierra toda la espiritualidad del “Día del Arquitecto”. Es una fecha que hay que vivirla, porque la palabra pierde su totalidad expresiva cuando intenta servir de marco a un pequeño mundo interior de emociones y recuerdos, de momentos plenos y de sorpresas gratas que nos reserva el porvenir.

LUIS BAY SEVILLA



Miembros del Colegio de Arquitectos de Santa Clara celebrando nuestra fiesta con sus familiares e invitados al almuerzo que tuvo lugar en la Cervecería "Hatuey", en Manacas, Las Villas.

## EL DIA DEL ARQUITECTO EN SANTA CLARA



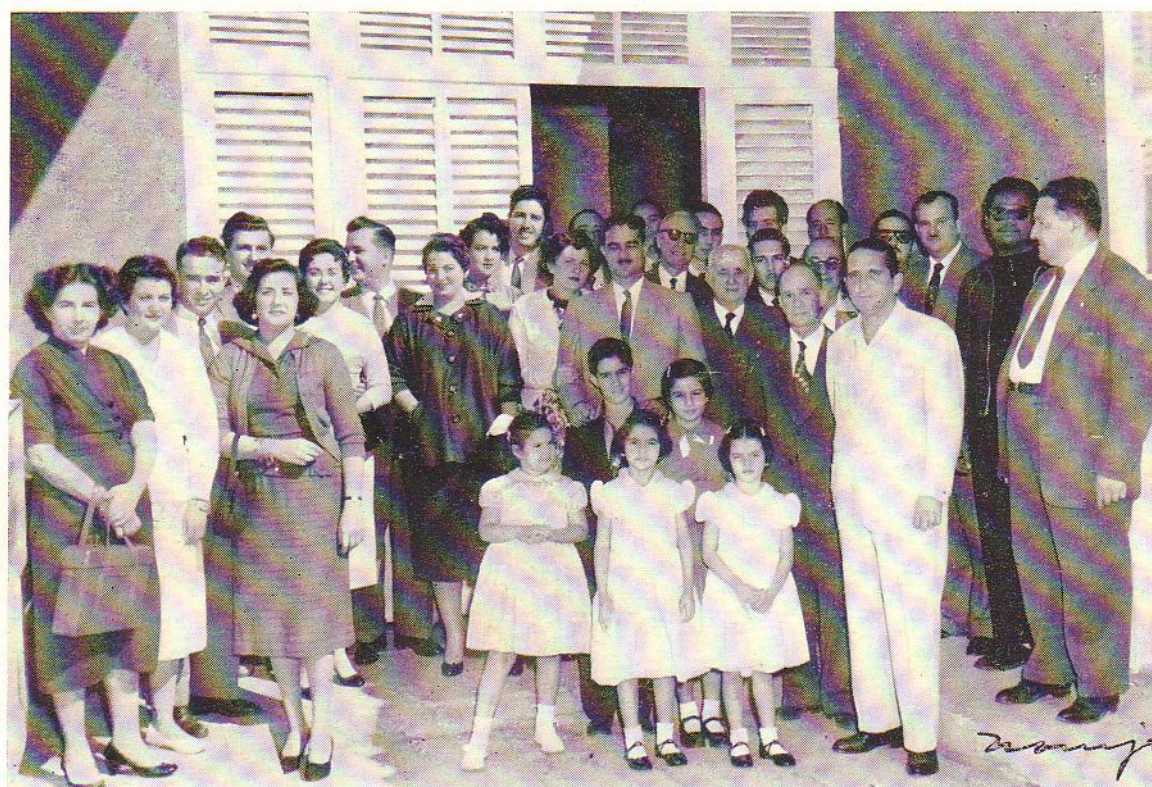
Otra vista de la concurrencia al tradicional Almuerzo del Día del Arquitecto frente al restaurant Maño, "Cervecería Central Hatuey", Manacas. Los Arquitectos con sus señoras y las autoridades y prensa de Santa Clara.





El Comité Ejecutivo del Colegio de Matanzas. De izquierda a derecha, Arquitectos Enrique F. Marcet Palomino, Francisco M. Araña Escobar, Oscar Pardiñas Royero, Dr. Angel Gómez Freire, Arquitecto Enrique M. Marcet Beato, Presidente; Dr. José L. Paredes y los Arquitectos Rosendo E. Marcet Beato, Nerardo Hernández Soler, Tesorero y Julio F. Hernández Soler.

## EL DIA DEL ARQUITECTO EN MATANZAS



Miembros del Colegio Provincial de Arquitectos de Matanzas con sus familiares, representaciones de la prensa y el Jefe de Salubridad de la Provincia.

Carlos Miguel de Céspedes  
Habana

Villa Miramar  
Calle y 20.ª Calle  
Teléfono 1-4528

10 de Mayo de 1955.-

Arquitecto Agustín Sorhegui,  
Presidente del Colegio de Arquitectos,  
Humboldt No. 104,  
Habana.-

Ilustre Profesional y amigo:

- 1.- Cumpliendo el ofrecimiento que le hice hace tiempo, me propuse el pasado 13 de Marzo, día consagrado a vuestra profesión, hacer llegar a manos de usted, como donación a la Biblioteca de ese Colegio Nacional de Arquitectos, el libro titulado "Promenades de París", editado por A. Alphand.
- 2.- Este propósito mío se frustró por el infinito dolor que atormentó mi vida en estos últimos meses.
- 3.- La historia del ejemplar del libro que ahora le mando es así: En el año 1925, a raíz de haber sido designado Secretario de Obras Públicas por el Presidente de la República General Gerardo Machado, escribí al Ministro de Bellas Artes de Francia, por conducto de nuestro Embajador en París, rogándole me sugiriera el nombre de algún Arquitecto que pudiera colaborar con los Arquitectos cubanos en la labor de planificar el ensanche y embellecimiento de la Ciudad de la Habana.
- 4.- En la propia carta le pedía una relación de los libros que a su juicio, podían formar una Biblioteca Mínima sobre arquitectura de ciudades y sus jardines.
- 5.- El Ministro de Bellas Artes de Francia amablemente atendió de inmediato mis deseos: me sugirió el nombre de Mons. Forestier, me remitió el índice de libros que yo le pedía, y me envió como regalo el libro que ahora mucho me complace remitirle a usted.
- 6.- Este libro estaba en la biblioteca de mi casa en la Playa de Marianao, y se perdió cuando fué saqueada y destruída, el 12 de Agosto de 1933. Sobre aquellas ruinas se levanta hoy la Iglesia del Corpus Christi.
- 7.- Hace aproximadamente dos años el señor Juan Salomé, comerciante establecido en la Calle 88 esquina a Séptima Avenida, en el Reparto Playa Miramar, me dijo -

Carlos Miguel de Céspedes  
Habana

511a Miramar  
Calle y 24.ª Calle  
Teléfono 1-4528

Arquitecto Agustín Sorhegui.      Mayo 10, 1955. Hoja No.2.

que tenía un regalo para mí, y en efecto, me entregó un paquete que al abrirlo, advertí con gran sorpresa se trataba de mi libro. El señor Salomé me explicó que el 14 de Agosto de 1933 lo compró por un peso a un individuo - que estaba vendiendo objetos saqueados, y que desde entonces siempre abrigaba el propósito de que el día que me conociera personalmente, habría de restituírmelo.

8.-      Hasta aquí, la historia del libro que ahora - hago llegar a usted para que sea conservado en la Biblioteca de ese Colegio de Arquitectos, si es que la Directiva lo cree merecedor de ese honor. Conjuntamente también le remito una copia fotográfica de la tarja existente en la Iglesia del Corpus Christi, en la Playa de Marianao, en cuyo lugar estuvo mi hogar hasta Agosto de 1933.

9.-      Hago votos por el engrandecimiento de esa entidad que usted preside, y por los Arquitectos cubanos, a quienes tanto debe la Habana su rango de Gran Ciudad.

Muy atentamente amigo,

Carlos Miguel de Céspedes

Adj.  
rsd.

## UNA CARTA POSTUMA DEL DR. CARLOS MIGUEL DE CESPEDES

**P**OR acuerdo del Comité Ejecutivo del Colegio Nacional de Arquitectos se reproducen las copias fotostáticas de una carta del doctor Carlos Miguel de Céspedes, que fué Ministro de Obras Públicas—en uno de los más brillantes períodos constructivos de la Ciudad de La Habana—, y conjuntamente otra carta de su hija que acompaña a la primera,

Las cartas explican bien su propósito de obsequiar a la Biblioteca del Colegio de Arquitectos, el valioso libro titulado "Promenades de París", editado por Mr. A. Alphand, y exponen la odisea por que pasó dicho libro.

La carta explica al igual los primeros pasos que dió el Dr. Céspedes para traer a La Habana en el año de 1925, al notable urbanista y jardinista francés Mr. Jean

MARGARITA DE CESPEDES DE TABIO  
CALZADA Y 20 VEDADO HABANA, CUBA

Arquitecto Agustín Sorbegui  
Presidente del Colegio de Arquitectos  
Habana.

Distinguido profesional:

Al revisar la biblioteca  
de mi Papá, L. P. D., nos  
encontramos con este libro,  
y dentro de sus hojas esta  
carta dirigida a Ud. por Papá,  
un mes antes de morir.

Respetando sus deseos, mis  
hermanos, Marta de Céspedes y  
José Navira y Diana de  
Céspedes y Domingo Macías, y  
mi esposo, Dr. Pablo Tabío y yo,  
le enviamos el libro para  
que lo conserven en la  
Biblioteca de ese Colegio como  
una donación de Carlos Miguel

de Céspedes, cubano que quería  
mucho a su patria y quien  
deseaba embellecerla, y que  
lo logró desde su puesto de  
Ministro de Obras Públicas.

Atentamente,

Margueta de Tabío

C. M. Forestier y sus valiosos colaboradores entre los que se encontraban los arquitectos Boudouin, Labatud, Heitzler Levau y Mlle. Sorugue, todos de la Escuela de Bellas Artes de París y que mucho trabajaron junto con Forestier por La Habana de aquel entonces. El funcionario que escribió la carta fué el señor Pedro de G. Chacón que laboraba con el Dr. Céspedes en el cargo de Jefe de Embellecimiento de la Ciudad.

Y en honor a la verdad hay que reconocer que Chacón fué animador y propulsor de las ideas urbanísticas para el mejoramiento de La Habana por los años 24 y 25, y por eso el Dr. Céspedes lo llamó a su lado. Recuérdense las charlas que dió en los almuerzos del Club Rotario; y las páginas que redactó en nuestros periódicos sobre "Urbanismo" y finalmente en la Re-

vista de la Sociedad Cubana de Ingenieros, también escribió alguna que otra crónica. Casualmente fuimos factor para convertir al señor Chacón que era Procurador Público, al Urbanismo, cuando nos encontramos por el año 24 en París, habiéndole remitido valiosos trabajos de maestros franceses que compendaban entonces todos los avances que se habían logrado en los nuevos planos reguladores para el mejoramiento, extensión y embellecimiento de las ciudades. Por reproducir hechos históricos la carta del doctor Céspedes que quedó sin firmar, pues el fallecimiento de su señora esposa primero y su propia enfermedad se lo impidieron, y que muy gentilmente nos la envía su hija, nos parece que viene a ser una contribución más al esclarecimiento de la historia urbanística de La Habana.—J. M. B.



"Jugadores de Dominó", obra notable del malogrado pintor cubano Jorge Arche, fallecido recientemente en plena juventud.

## LA EXPOSICIÓN POSTUMA DEL PINTOR JORGE ARCHE

Por LOLO DE LA TORRIENTE

(Cortesía del periódico "Alerta")

LA "Asociación Cubana por la Libertad y la Cultura" y el Lyceum tuvieron el acierto de organizar una exposición póstuma al desaparecido pintor Jorge Arche. Todo lo expuesto (27 cuadros, la mayoría de ellos retratos) es muy conocido pero se ve con gusto porque la selección es magnífica y están en las paredes del Lyceum mucho de lo mejor que pintó Jorge Arche en sus buenos tiempos

de artista consagrado a un trabajo fecundo y creador. Por ejemplo, ese magnífico retrato de Mariano Brull. No puede pedirse nada mejor. Está completo y resueltos los problemas todos de la plástica moderna: dibujo, composición, color y mensaje. El conjunto es bellissimo pero, sobre todo, por el aliento espiritual que anima la figura. Está Mariano Brull en su ambiente criollo (camagüeyano) con delicadez compla-



Retrato del destacado sabio cubano, Don Fernando Ortiz, una de las obras valiosas del pintor Jorge Arche, fallecido cuando se hallaba en la plenitud de su carrera. Su pérdida marca una sensible baja en el arte patrio.

ciente y suave pero—también—con su sostenida gravedad. Lograr retratos buenos es tarea muy difícil para un pintor. Requiérense facultades excepcionales. Las concesiones nulifican la obra que exige toda la nobleza y jerarquía del arte para su realización. Este Retrato de Brull está legítimamente logrado. Es el mismo Brull y mucho Arche. El inteligente pintor que había en Jorge Arche escaló la más alta cumbre: la de un poeta silencioso, ignoto, evasivo... No era—cabalmente—de este mundo. Andaba por otro sembrado de rosas y alumbrado por soles. El pintor ahondó en ese mundo mágico y de él extrajo la esencia. La desbordó, como milagro, en este lienzo que es uno de los mejores retratos con que cuenta la plástica moderna cubana.

Otros dos retratos de la colección que exhibe el Lyceum y que merecen mención son el del pintor Víctor Manuel y los dos Autorretratos. El de Víctor (Col. B. Gavica) es de una factura muy rica pero aparte su trabajo técnico (ya se sabe que Arche conocía los misterios del oficio) lo que le da estatura al lienzo es la captación de ese personaje travieso, malicioso, un poco cínico y un mucho fantástico... El pintor lo conocía bien y lo retrató por dentro y por fuera. Los años le han dado esa pátina especial—nobleza y calidad—que imparte a cuanto tocan. Está Víctor como planeando, moviéndose, en el marco de su propia emoción apto para abrirse y mostrar, sin engaños, la senda terrible de desgarradas pasiones que el arte ha justificado al emplear como manantial de la más desbordada pasión.

Después, los dos Autorretratos son maravillosos. Jorge Arche (villareño, nacido en 1905, estudiante de la Academia Villate y de la Escuela de Pintura y Escultura "San Alejandro") por dentro y por fuera, de costado y de frente. Mirando a todos. Descubriéndonos a todos y pasando, como inadvertidos, por el tropel fastuoso de protegidos y privilegiados. Las expresiones del artista, captadas por él mismo, son de un realismo dramático. Nervioso un tanto indeciso, intencionado y sagaz siempre, Arche llevaba en sí la comprensión y, al mismo tiempo, la complacencia y la bondad. Comprendiéndolo todo lo perdonaba todo aunque—por dentro—la amargura y la decepción lo atormentaran. Ese gesto, entre amargura y desdén está logradísimo en sus dos Autorretratos que quedarán—para siempre—como el mensaje de un artista de nuestro tiempo.

Otros cuadros, muy buenos, de esta colección, son los "Jugadores de dominó". Una de las obras mejores de Jorge Arche. De las más terminadas y completas de la pintura cubana de aquella época (1941). Los dos lienzos de "inditos" son muy hermosos. Llenos de ternura. Los pintó Arche en sus buenos tiempos en México cuando trabajaba con entusiasmo y ardor dispuesto a completar su obra. Son también—de aquella época—los paisajes. Arche amaba la agreste naturaleza mexicana. De temporada en Valle Bravo recreó su espíritu y pintó mucho y bueno. Esta tela (1945) y aquella otra "Coyoacán" (1948), son el resultado de una temporada de arrestos en que el artista luchaba con su salud y con su espíritu. Descanse en paz el fraterno amigo y sirva su obra para el estudio y recreo de las generaciones cubanas.

## TEMA I. - AL PRIMER CONGRESO NACIONAL DE PLANIFICACION

Por el Ing. Agrónomo MANUEL A. TAMARGO

Coordinador de Estadísticas del Ministerio de Agricultura,  
Miembro del Colegio de Ingenieros Agrónomos.

**CONSIDERANDO:** Que la base de la planificación la constituye el conocimiento del medio que se quiere planificar, es decir que es necesario el dominio de los factores con que se cuentan para planificar.

**CONSIDERANDO:** Que la ciencia auxiliar con que cuenta la planificación para el conocimiento del medio es la Estadística con sus herramientas de trabajo como son los censos, surveys, etc.

**CONSIDERANDO:** Pues que para una planificación óptima se requiere como medida de partida que planifiquemos a base en forma debida.

**CONSIDERANDO:** Que en Cuba no existen estadísticas organizadas, es decir debidamente planeadas, es deber primordial de este *Congreso Nacional de Planificación* el darse a la tarea de Planificar o accionar las posibles fuentes de Estadísticas de nuestro país.

**CONSIDERANDO:** Que en el Ministerio de Agricultura un grupo de técnicos Ingenieros Agrónomos ha elaborado un proyecto de Coordinación Estadística, cuyo proyecto aprobado por el señor Ministro de Agricultura lo constituyen esencialmente una Junta Interior de Estadística formada por los Directores de Departamentos y un Coordinador, de suerte de poder utilizar debidamente y a plenitud los recursos estadísticos con que cuenta dicho departamento.

**CONSIDERANDO:** Que sería muy conveniente que se organizaran Juntas similares en otros Ministerios, tales como Comercio, Hacienda, Educación, etc., aun cuando en ellos existan Direcciones de Estadísticas, para de esta manera una vez organizadas las Estadísticas en cada uno de ellos ir a la Coordinación Nacional que nos conduzca a la realización eficiente y planeada de un *Censo Agrícola Industrial Nacional* en 1960 como parte del *Censo de las Américas* que la O.E.A. planea realizar para esa fecha.

**CONSIDERANDO:** Que si por efectos de la intervención del Primer Congreso Nacional de Planificación se lograre lo anterior éste habría dado el primer paso de carácter "ejecutivo" en lo que a Planificación en Cuba se refiere.

### RECOMIENDO O PROPONGO:

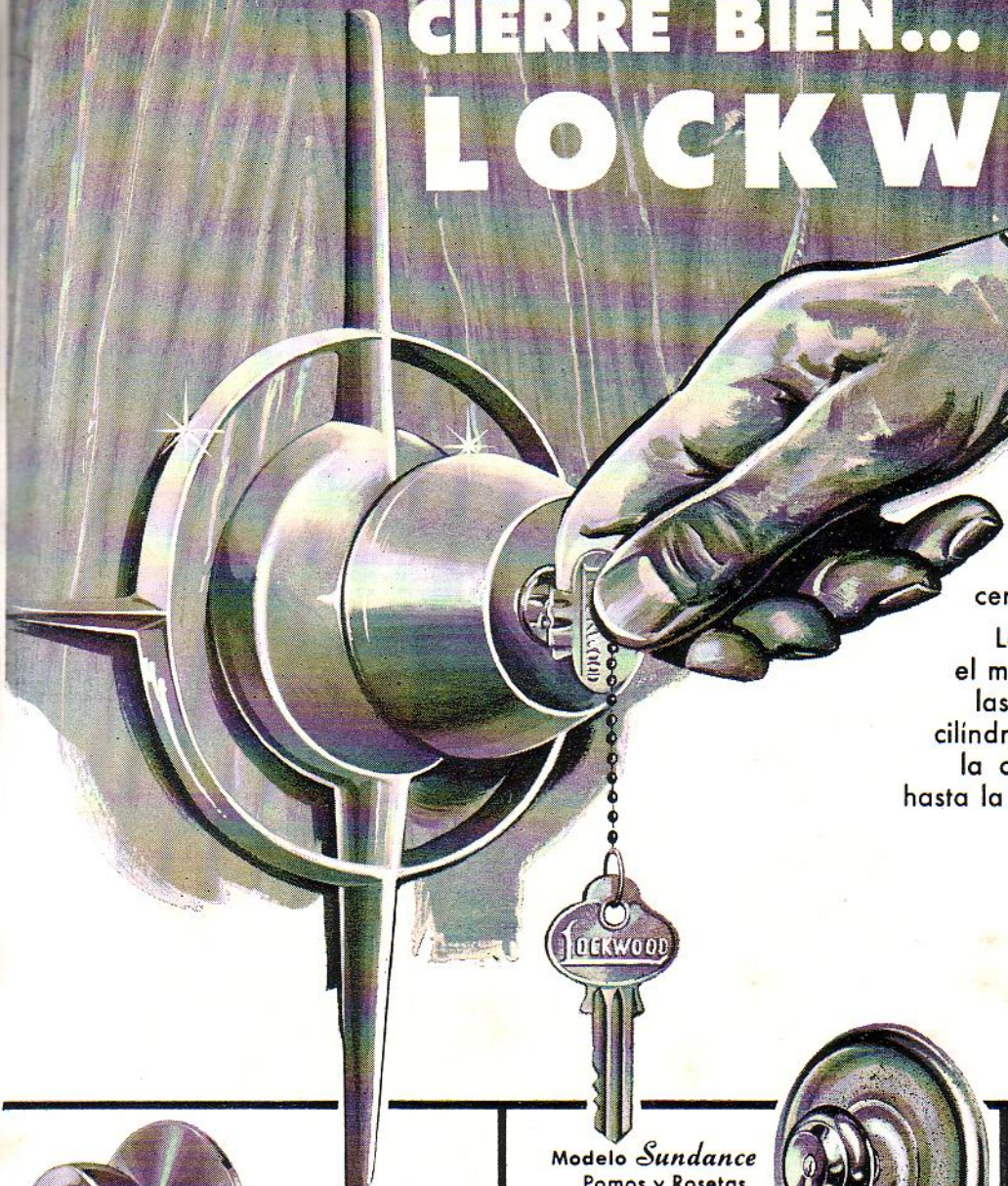
Primero: Que el *Primer Congreso Nacional de Planificación* envíe un telegrama al señor Ministro de Agricultura pidiendo ponga en práctica lo antes posible dicho plan de reestructuración y coordinación Estadística.

Segundo: Que se realice gestión parecida en los demás Ministerios urgiéndolos al perfeccionamiento y calorización, y actualización de sus Estadísticas.

La Habana, Diciembre de 1956.

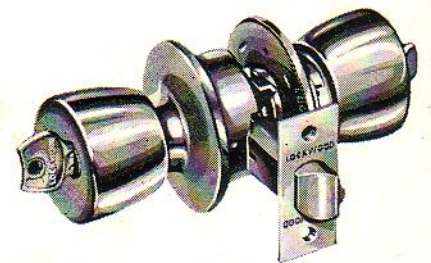


# CIERRE BIEN... CIERRE con LOCKWOOD

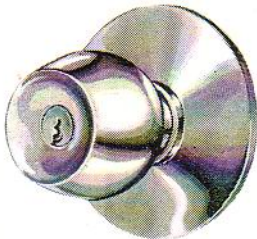


No importa si su casa es grande ó pequeña... lujosa ó modesta... en la ciudad ó en el campo... porque como quiera que sea, y donde quiera que esté, hay una cerradura Lockwood para usted!

Lockwood, el nombre más famoso en el mundo en herrajes, ofrece ahora las cerraduras más modernas de tipo cilíndrico, en tres series distintas, desde la cerradura más económica a \$2.20 hasta la más lujosa del mundo a \$69.95.



**Modelo Neptune**  
Pomos y rosetas de bronce fundido  
Diam. de Pomo 2 1/4"  
Diam. de Roseta 3 1/2"

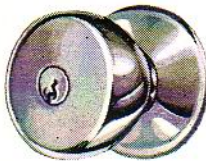


**Modelo York**  
Pomos y Rosetas de bronce fundido  
Diam. de Pomo 2 1/4"  
Diam. de Roseta 3 1/2"



**Modelo Wilshire**  
Pomos y Rosetas de bronce fundido  
Diam. de Pomo 2 1/4"  
Roseta, 3 1/4" x 3 1/4"

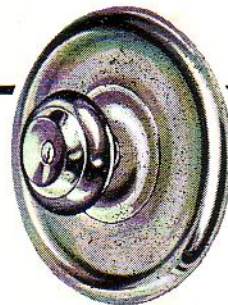
**Modelo Sundance**  
Pomos y Rosetas de bronce fundido  
Diam. de Pomos 3 1/2"  
Diam. de Roseta 8"



**Modelo Eldorado**  
Pomos y Rosetas de bronce o aluminio estampado  
Diam. de Pomo 2 1/8"  
Diam. de Roseta 2 1/2"



**Modelo Eldorado**  
con placa Decorativa No. 572 de 5 1/2" de Diam.

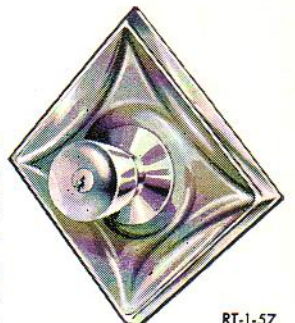


**Modelo Starfire**  
Pomos de bronce reforzado con acero  
Rosetas de bronce  
Diam. de Pomo 1 7/8"  
Diam. de Roseta 2 1/2"



**Modelo Starfire**  
Con placa Decorativa No. 573 de 5 1/2" x 5 1/2"

**Modelo Thunderbird**  
Pomos de bronce reforzado con acero  
roseta de bronce  
Diam. de Pomo 1 7/8"  
Diam. de Roseta 2 1/2"



Con placa decorativa No. 571 de 5 1/2" de Diam.

RT-1-57

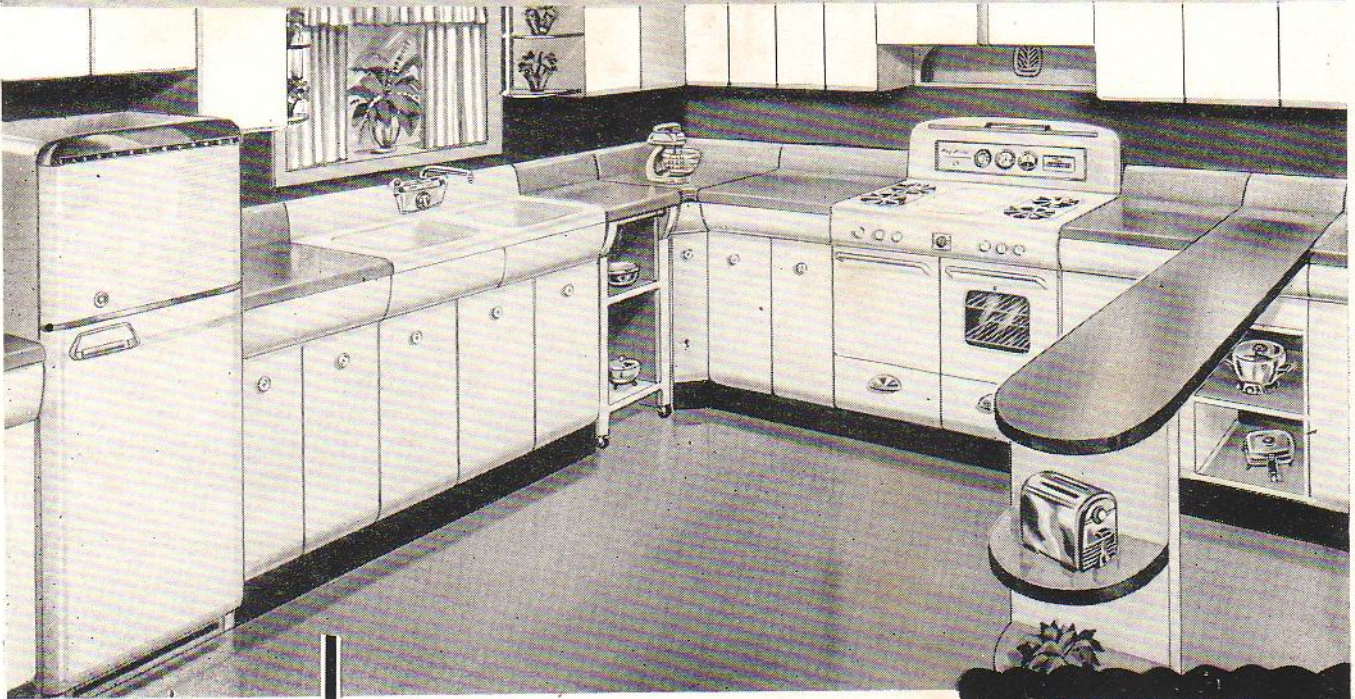
Distribuidores exclusivos:

**CASA REX-TONE, S.A.**

Neptuno 1060-1066, Telf. UD-8076

**¡YA TENEMOS TODO LO QUE USTED NECESITA  
PARA SU COCINA MODERNA!**

**Westinghouse**      *American Kitchens*      *Magic Chef*



VISITE la formidable exposición de cocinas completas de la CIA. ELECTRIC DE CUBA, en Galiano 408.



ESCRIBA O LLAME POR TELEFONO a nuestro Departamento de Ventas y le enviaremos un folleto de colores con amplitud de detalles para que usted escoja la COCINA de su gusto



Al incorporarse los equipos de fregaderos y muebles de acero de la AMERICAN KITCHENS a las acreditadas marcas de productos WESTINGHOUSE y Cocinas MAGIC CHEF, ahora podemos brindarle un PLANEAMIENTO COMPLETO para su cocina.

Si Ud. va a fabricar o necesita modernizar su cocina actual, obtenga GRATIS un planeamiento individual de acuerdo con sus requerimientos, diseñado especialmente para Ud. por los ingenieros de AMERICAN KITCHENS en los Estados Unidos.

Este es un servicio exclusivo de AMERICAN KITCHENS que representará comodidad, economía y satisfacción para Ud.

Vea en nuestra exposición todo lo linda y práctica que resulta una cocina funcional y moderna, con muebles, fregaderos, repisas, mesas-bar, carros de servicio de acero con duración de por vida de la AMERICAN KITCHENS, refrigerador, calentador, lavadora y congelador WESTINGHOUSE y una magnífica cocina de gas de la acreditada marca MAGIC CHEF.

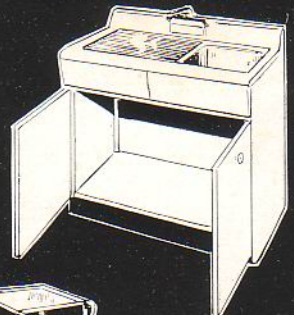
Aproveche la comodidad de poder adquirir en nuestro Salón de Ventas todos los artículos que Ud. necesite, desde el más sencillo hasta una cocina completa montada a todo lujo, y diseñada especialmente para Ud., para que sea uno de los lugares más agradables de su casa. ¡Esperamos su visita!

**Cía. Electric de Cuba**

Distribuidores WESTINGHOUSE... ¡la marca de garantía!  
OFICINAS GENERALES: Pedrosó y Consejero Arango, Cerro, Telf. U0-8066  
EXHIBICION Y VENTAS: Galiano 408, La Habana, Teléfono M-7911

**AGENCIAS AUTORIZADAS EN TODA LA REPUBLICA**

**UTILES Y ECONOMICOS  
ACCESORIOS DE  
AMERICAN KITCHENS**



**Económico fregadero de acero.**



**Carro de servicio.**



**Repisa auxiliar.**



**Repisa de pared**

SINTONICE: EL PROGRAMA "AMAR ES VIVIR", TODOS LOS JUEVES A LAS 10:00 P.M. POR CMQ-TV



# CASAS DE BLOQUES DE CEMENTO

Las residencias construídas con bloques de cemento, cada día van teniendo mayor aceptación, pues son económicas y seguras y proporcionan una temperatura más fresca en el interior de las viviendas.

CONSTRUYA SU RESIDENCIA  
CON BLOQUES DE CEMENTO

HAGA SUS BLOQUES CON CEMENTO "EL MORRO"

**COMPAÑIA CUBANA DE CEMENTO PORTLAND**

EDIFICIO AMBAR MOTORS  
INFANTA No. 16 - HABANA

TELEFONO U-1095  
APARTADO 829

*Coopere con el Consejo Nacional para la Pre-  
vención de Accidente en su humanitaria labor*



**EL QUE QUIERE LO MEJOR...**

**...PIDE MARMOL**

Y el que quiere el mejor mármol  
con el mejor acabado y al mejor  
precio pide...

# **Mármoles: PENNINO**

**EL MARMOL NO TIENE SUSTITUTO**

**BALDOSAS DE  
GRANITO**

**PISOS La Mercedes**

ARZOBISPO 209, CERRO

TELEFONO 1-5885

LA HABANA

Construya su Casa y Modernicela  
CON BLOQUES DE CEMENTO

**COMPAÑIA NACIONAL DE MORTEROS, S.A.**

ARENA GRIS - TERCIO - ARENA ROJA

Oficinas y Planta:

Calle 30 s/n, entre 15 y 17, Margen del Río Almendares, Vedado

Teléfonos: F-4059 y F-3546

**ANTONIO COVELAS**

Pisos de Granitos - Zócalos de Fachada Brillado y de  
Marmolina - Escaleras - Bancos - Mesas Brillado

◆  
CONSEJERO ARANGO NUM. 255  
Entre Cádiz y Zequeira (Cerro) — Teléfono: A-9312

*Cia. Ladrillera*

**ANDRADE, S.A.**

MARIANAO  
BO - 7411

**INGLATURRE**

PUERTAS METALICAS, HERRERIA  
Y ALUMINIO EN GENERAL

◆  
SERAFINES No. 215

TELEFONO M-3098

**LA MURALLA**

DE GOMEZ RUIZ Y CIA.

IMPORTADORES DE FERRETERIA

Especialidad en Herrajes, Pinturas, Correderas,  
Tuberías de Metal, etc.

MURALLA Y COMPOSTELA  
TELEFONOS: A-6010 - A-6011 LA HABANA



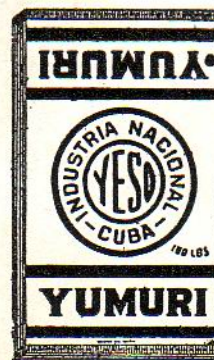
YESO MARCA:  
**CORONA Y YUMURI**

F. DOMINGUEZ Y HNO.

FABRICA: CARRETERA VERSALLES K. 1 MATANZAS

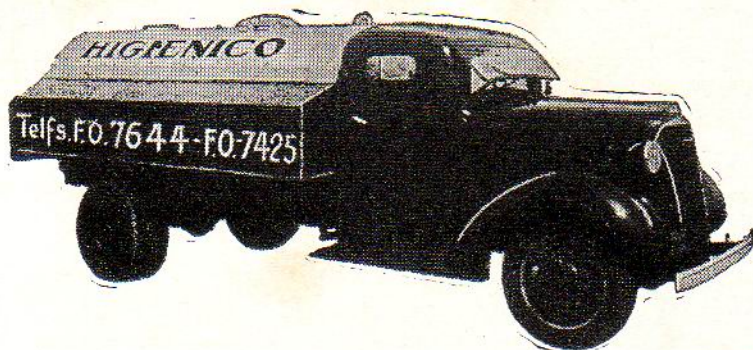
OFICINA Y DEPOSITO:  
SUBIRANA 261 - HABANA  
APARTADO 908

**U-4224**



**“EL HIGIENICO”**

**TELS. BO-7644 - BO-7425**



ECONOMIA • RAPIDEZ • SERIEDAD  
TRABAJOS GARANTIZADOS

El aparato mecánico más sanitario e higiénico para limpieza de fosas "mouras", pozos absorbentes y similares. El único patentizado que puede trabajar de día y noche. Perforaciones, construcciones, reparaciones, explosivos y todo lo concerniente al giro.

ALMENDARES 309      SAMA NUM. 265  
Teléfono: BO-7644      Teléfono: BO-7425  
M A R I A N A O

Se hacen trabajos en toda la provincia de La Habana

**CIA. IMPORTADORA SOBRIN, S.A.**

IMPORTADORES  
DE FERRETERIA GRUESA  
Y EFECTOS SANITARIOS

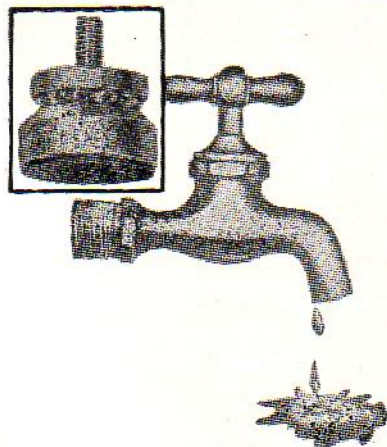
Oficinas y Almacenes:      TELEFONOS:  
PALATINO 202 - CERRO      I-6116 - I-7813 - I-8733

**CALERA EL AGUILA**

TERCIO DE CAL  
PULVERIZADA SIN CALICHE

**GARCIA Y CIA.**

CEIBA (Marianao)      TELEFONO B-1081



**EL EDIFICIO “BLANCO”**

BELASCOAIN Y ZANJA (208 APARTAMENTOS)

Hermosa obra orgullo de la Arquitectura Cubana, ha sido equipado en su totalidad con LLAVES BELCO. La LLAVE BELCO por su sistema de "zapatilla" montada en caja de bolas ELIMINA RADICALMENTE el GOTEO y REGULA el chorro, factores indispensables para obtener un consumo mínimo de agua y de flúido eléctrico. Los Edificios CAPI, VAPI de Varadero, MOTEL OASIS de Varadero, MOTEL SANTA FE de Isla de Pinos, etc., han sido equipados con LLAVES BELCO recientemente. La LLAVE BELCO es de manufactura americana y su bronce y cromo son de primera calidad.

**“BELCO”**

(BALL-BEARING VELVET SEAL)

Distribuidores Exclusivos: **EMANUEL CARVAJAL**

APARTADO 2442

LAMPARILLA, 351, ESQ. A AGUACATE  
HABANA

TELEFONO M-3822

# INSTALACIONES ELECTRICAS

más seguras y duraderas...  
Con el Sistema Patentado  
de Tubería de Polivinilo

PLINELET es práctica... resistente...  
económica. No se oxida ni se  
corroe... no revienta las paredes  
y techos. Se adapta fácilmente  
a la forma deseada y es más  
fácil de manipular, por  
su gran ligereza y  
elasticidad.

Plinelet  
DE  
**PLINEX**

- ANTICORROSIVA
- AISLANTE
- INCOMBUSTIBLE
- IMPERMEABLE

2232

**PLINEX**  
Garantía de Calidad

SOLICITE FOLLETO ILUSTRADO A:

**PLASTICOS INDUSTRIALES  
EXTRUSOS, S. A.**

PEDROSO 102 • CERRO, LA HABANA • TELF. M-6538

PISOS DE TERRAZZO

**LUIS MION, S. A.**

CASA FUNDADA EN 1911

EUGENIO FORNASIER, PRESIDENTE  
MANUEL FORNASIER MION,  
TESORERO ADMINISTRADOR  
GABINO ARAUZ, DIRECTOR

PEDROSO No. 5  
TELS. ML-1663 - W-0275  
LA HABANA



*Servifoto*  
LABORATORIO

especialidad en  
fotos de ARQUITECTURA

- propaganda
- fotografía aérea
- murales

SAN LAZARO 625  
altos, esquina a gervasio  
telefono U-9200

**JOSE PLATAS**

Representante de Fábricas Extranjeras

EFFECTOS SANITARIOS  
PLANTAS ELECTRICAS  
"KOHLER OF KOHLER"

AMARGURA NUM. 64, (BAJOS)  
entre San Ignacio y Mercaderes  
TELEFONO: M-1581

JUEGOS DE BAÑOS  
AZULEJOS

PAPEL DE  
TAPIZAR

MACETAS VIDRIADAS  
ARTICULOS PARA EL HOGAR

# Cubasanita

CABLE: CUBASANITA  
TELS.: M-7505 - A-8914

O'REILLY, 454  
LA HABANA



*Los Arquitectos favorecen con sus compras a los  
señores Comerciantes que se anuncian  
en las páginas de esta Revista.*

talleres

## ornacem, s. a.

ORNAMENTACION DE CEMENTO  
TERRAZZO

AVE. DE LA INDEPENDENCIA (Carretera Rancho Boyeros)  
KILOMETRO 7 — CAPDEVILA

Teléfono: 1-1749

# bandin y cia. s. en c.

IMPORTADORES DE  
EFECTOS SANITARIOS  
Y MATERIALES DE  
CONSTRUCCION

TELEFONOS: U-3058 - U-2424  
CABLE Y TELEGRAFO: "BANDINCO"

AVENIDA DE MENOCAL NUM. 402  
ESQUINA A SAN MIGUEL - HABANA

TELEFONO X-1062  
APARTADO 256

CABLE Y TELEGRAFO  
"PLANIOL"

## R. J. PLANIOL Y CIA.

MADERAS DE TODAS CLASES, PLYWOOD, TEJAS, PAPEL DE TECHO, CEMENTO, CABILLA, TUBERIA

LUYANO 726, ESQ. A PORVENIR

LA HABANA, CUBA

# TEJAR TOLEDO

CONSISTENCIA, UNIFORMIDAD Y SERVICIO

## LADRILLOS

TELEFONO B0-7016 - MARIANAO

## **CÍA. COMERCIAL "AGUA DULCE", S. A.**

MATERIALES DE FABRICACION — AZULEJOS DE TODOS COLORES

EFEITOS SANITARIOS — TUBERIAS DE TODAS CLASES

Cemento Blanco Portland Legítimo "SNOWCRETE"

AVE. DE MEXICO, 463 (Antes Cristina)

TELEFONO A-8145 - HABANA

## **"LAFARGE" EL REY DE LOS CEMENTOS BLANCOS - SIEMPRE FRESCO**

**PRECIOS ESPECIALES PARA ARQUITECTOS E INDUSTRIALES**

UNICOS DISTRIBUIDORES: AVELINO GONZALEZ, S. A.

AVENIDA DE ESPAÑA No. 463 - TELEFONO: M-3429 - CABLE Y TELEGAFO: "VIVES" - LA HABANA

## **TEJAR CONSUELO, S. A.**

### **LADRILLOS CONSUELO**

ALTA CALIDAD

CALZADA DE PUENTES GRANDES No. 14

TELEFONO I-7052 - HABANA

## **LA CASA PONS, S. A.**

FUNDADA EN 1866

**EFEITOS SANITARIOS Y MATERIALES DE FABRICACION**

AVENIDA DE BELGICA (EGIDO) No. 562, HABANA.  
PARQUEO PARA CLIENTES ENTRADA POR ZULUETA

TELEFONOS: { ML - 1217  
                  { ML - 1577

## **FUNDICION SAN JOSE, S. A.**

FUNDICION DE HIERRO - BRONCE

TUBERIAS Y PIEZAS SANITARIAS

● INDUSTRIA FUNDADA EN 1920

● LA PRIMERA EN TUBERIAS SANITARIAS

10 DE OCTUBRE 115 (Frente a Alejandro Ramírez)

TELEFONO W-7033

## **Ferretería EL UNIVERSO**

M. SIERRA

EFEITOS SANITARIOS, ELECTRICOS, MATERIALES DE CONSTRUCCION  
GRAN DEPARTAMENTO TECNICO EN INSTALACIONES SANITARIAS

PABRE VARELA, 766  
(Belascoáin)

TELEFONO: U-5821  
La Habana, Cuba



# HIERROMAT CUBANA, S. A.

MATERIALES DE HIERRO Y CONSTRUCCION

CABILLAS - TUBERIA - ALAMBRES - CEMENTO BLANCO

CALZADA DE BUENOS AIRES Y AGUA DULCE - LA HABANA - TELEFONO 1-4443

## Taller de Carpintería en General

DE ANDRES C. LAGOA

Calle 4ta., entre Ave. 1ra. y Ave. 3ra., Rpto. Vista Alegre, Guanabacoa. Teléfono: X-2706

## LADRILLOS MATO

PRODUCTORA DE LADRILLOS MATO, S. A.

LADRILLOS DE INSUPERABLE CALIDAD Y MAYOR RESISTENCIA. MEDIDAS STANDARD  $10\frac{1}{2} \times 5 \times 3$

REAL No. 14 — PUENTES GRANDES — TELF. 1-3455

## GOMEZ Y SANTANA

HERRERIA EN GENERAL

REJAS - PUERTAS DE LUJO - VENTANAS  
BARANDAS - PUERTAS ENROLLABLES

AVE. GANCEDO Y LINEA DEL  
FERROCARRIL - LUYANO

X-6557

## MOSAICOS CRESPO, S. A.

FABRICA DE MOSAICOS • AZULEJOS DE TODAS CLASES

Peldaño para escalera antirresbalable  
20 x 30, Patente No. 293

LOSA 14 x 28 PARA VENTANAS

Peldaño para escalera liso  
20 x 30, Patente No. 300

AVE. 10 DE OCTUBRE NUMS. 168-170  
PUENTE DE AGUA DULCE

CABLE Y TELEGRAFO: CRESPOCA  
TELEFONO: M-8585

## GONZALEZ Y HERMANOS

SUCESORES DE MANUEL LOPEZ

MADERAS - TEJAS

TELEFONO: OFICINAS: X-1785  
TALLERES: X-1278

AGRAMONTE Y LUGAREÑO  
LUYANO - LA HABANA

## CELESTINO JOARISTI y Cía.

ALMACEN DE FERRETERIA Y ESTRUCTURA DE ACERO

Almacenes:

M. GOMEZ, 385 - ESTEVEZ, 6 - FLORES, 2 y 4  
TELEFONO: W-4950

Planta: X-3707 - Cable y Telégrafo: JOARISTI  
MAXIMO GOMEZ NUMERO 933 - LA HABANA

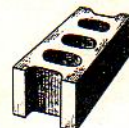
## CALERA SANTA TERESA, S. A.

Depósito Habana: 17 y 32 - VEDADO

APARTADO 1691 - HABANA. TELFS.: F-2971, F-9111

HIDRATO DE CAL EXTRAFINO - BLOQUES DE CEMENTO  
ARENA - TERCIO HECHO A MAQUINA  
MATERIALES DE CONSTRUCCION EN GENERAL

Fábrica: Cañas, Artemisa Teléfonos: 183 - 2 - 183 - 3  
Cable y Telégrafo: "MADOMIN"



## Compañía Nacional de Espejos, S.A.

Fábrica de espejos, especialidad en lunas para puertas de closet, vidrios y cristales de todas clases, existencias de cristal SOLEX, material que amortigua los efectos de los rayos solares, ladrillos de cristal, herrajes para persianas de Miami para usar cristales, cristales para automóviles y todo lo relacionado con el giro

ESPADA 515, ESQ. A VALLE  
LA HABANA

TELEFONOS: { U-1913  
U-5864

MARMOLES Y PIEDRA  
CAPELLANIAS Y PISOS DE TERRAZO

## GALLO Y CIA.

CAMPILLI, ESQUINA A SANTA TERESA  
ALTURAS DEL BOSQUE, MARIANAO - B-2830

## HELIOTERMOS

EL CALENTADOR SOLAR PERFECTO

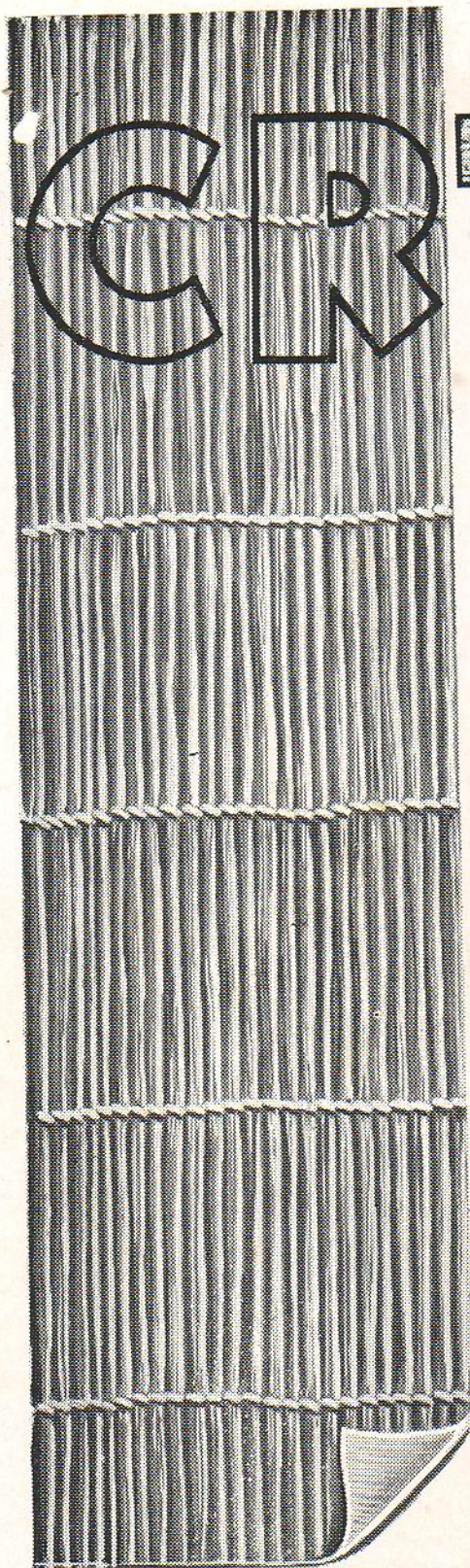
APLICACIONES INDUSTRIALES, S. A.

O'REILLY No. 362 (entre Compostela y Habana)

TELEFONO A-4227

# VICRTEX

GARANTIZAMOS la instalación de nuestro material, porque utilizamos personal experto, que la realiza en perfectas condiciones y a entera satisfacción de nuestros clientes.



v.e.f.\*  
aumenta la  
belleza de su  
decoración!

Ahora usted puede decorar cualquier parte de su casa, con este nuevo y sensacional material que es, prácticamente, indestructible...

### **VICRTEX!**

**VICRTEX** es, a pesar de su gran resistencia y de su sorprendente rendimiento, suave y fácil de instalar. Se ajusta a cualquier forma.

No se pela. No se raja, ni se salta. Se lava fácilmente con una esponja y jabón o con detergentes.

Doblado ó en forma drapeada aumenta la belleza de su decoración.

**VICRTEX** ha venido a solucionar el problema del deterioro de paredes y muebles en aquellos lugares donde se reúnen muchas personas.

Viene en 36 fascinantes y modernos colores.

Y en 20 diferentes texturas.

**VICRTEX** es distribuido en Cuba por **BATISTA Y MENDEZ**, distribuidores de las famosas cercas **PAGE**, quienes respaldan este nuevo producto, de primerísima calidad, con el mismo eficiente y probado servicio y atención que han distinguido siempre a las instalaciones de cercas **PAGE**.

\* vinyl electronically fused

**B**atista y  
**M**éndez S.L.

Aguiar 556 Telfs. A-4472 - W-7577



Edificio construido en la Primera Avenida y calle O, Reparto Miramar.  
Propietario: Propiedad Horizontal Miramar, S. A. - Arquitecto: Cristóbal Martínez Márquez.

**ESTE EDIFICIO HA SIDO EQUIPADO CON  
LOS HERRAJES DE ALTA CALIDAD**

**SARGENT**

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

**COMERCIAL OXFORD, S.A.**

19 DE MAYO No. 5 esq. AYESTARAN - HABANA - TELEFONO: U-3809

G. MENENDEZ  
Presidente

J. MANZARBEITIA  
Director

**SALON DE EXHIBICION**

Agradeceremos visite nuestro Salón de Exhibición en 19 DE MAYO No. 5, CASI ESQUINA A AYESTARAN (al lado de "Vasanitram", S.A.) donde tendremos especial placer en atenderle.